This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

+ *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.

+ *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.

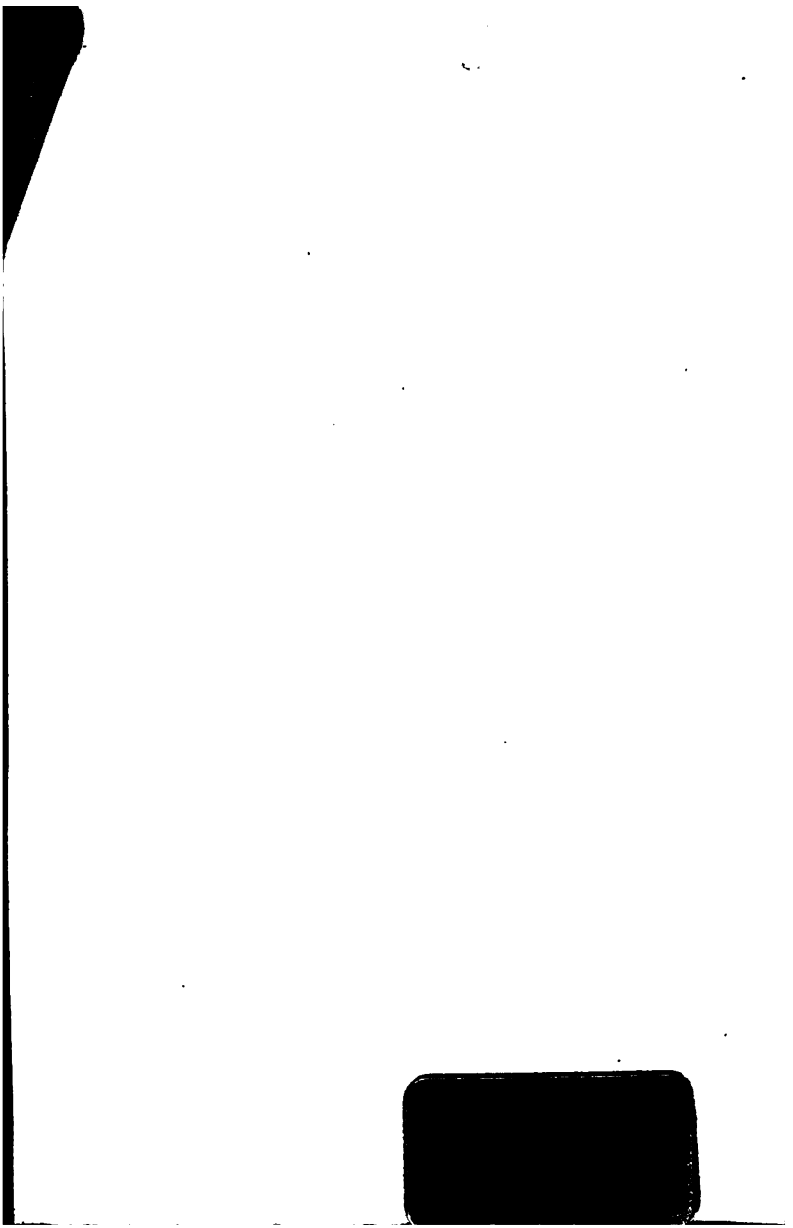
+ *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.

+ *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página `http://books.google.com`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 07592459 1



RG
Marroq.v

REFERENCE COPY.
NOT TO BE TAKEN FROM
Library

TRATADO

DE

Ortología y Ortografía

DE LA

LENGUA CASTELLANA

Novísima edición, revisada y aumentada por el autor en 1908, y corregida de acuerdo con las reformas introducidas por la Academia Española en 1911.

8176

POR

JOSÉ MANUEL MARROQUÍN

DIRECTOR DE LA ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA Y MIEMBRO CORRESPONDIENTE DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.

D. APPLETON Y COMPAÑÍA

CHICAGO NEW YORK LONDON

1917

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
146299B
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R [illegible] L

COPYRIGHT, 1890, 1914, BY
D. APPLETON AND COMPANY

Printed in the United States of America

PROLOGO

Los tratados de Ortografía que se han publicado antes que el presente, sólo contiénen unas pocas reglas sobre el uso de aquellas letras que los ignorantes pueden omitir o emplear desacertadamente; y aun entre estas pocas reglas hay varias inútiles para los principiantes, porque presuponen el conocimiento del latín, o porque, teniendo excepciones, como sus autores lo afirman sin expresar cuáles son, nadie puede atreverse a aplicarlas sin temor de equivocarse.

En una palabra, dichos tratados no enseñan al principiante lo único que necesita saber, esto es, cuáles son las palabras en que han de emplearse la *b*, la *v*, la *c*, la *s*, la *z*, la *g*, la *j*, la *h*, la *x*, las vocales duplicadas, la combinación *se*, la *c* duplicada etc.

En cuanto a esto, es costumbre invariable remitir a los aprendices al Diccionario, y darles esperanzas de que el uso les enseñará cuanto hayan menester.

Es preciso convenir en que el uso suple la falta de enseñanza, tanto en materia de Ortografía como en las otras artes - pero es aún más preciso convenir en que, si a la práctica ha precedido el estudio, los resultados deben ser mejores y más prontos. Agrégase a esto que los empleados de ciertas oficinas y las personas que se consagran a la literatura, son en nuestra tierra los únicos que escriben lo bastante para aprender a hacerlo bien con la práctica sola. Los que no escriben muy a menudo cometen, cada vez que toman la pluma, los mismos errores que la primera vez que la tomaron; ni podrían menos de cometerlos, pues carecen de medios hasta para saber que han incurrido en ellos. Quien no escribe con frecuencia

X 1049

no tiene en muchos años ocasión de escribir ni la milésima parte de las palabras de nuestro idioma, y el día que tenga que escribir por primera vez alguna de las de dudosa ortografía, dará la prueba de que el uso por sí solo no hace buenos ortógrafos.

La frecuente lectura debería, según parece, suministrar bastantes conocimientos sobre la materia; pero lo cierto es que muchos que leen continuamente, dan muestras de ignorar lo más elemental de la Ortografía.

Santo y bueno es aconsejar el uso del Diccionario a los que quieran aprender a escribir; pero pretender que a eso sólo se atengan, y pensar que lleguen a poner cuatro renglones bien puestos sin tener la instrucción suficiente para saber cómo se escriben todas las palabras, es un solemne desatino. ¿Quién tendría bastante paciencia para llenar una cuartilla de papel consultando el Diccionario cada vez que se le presentase una dicción de dudosa ortografía? Además, el Diccionario es libro caro y voluminoso que no puede andar en manos de todos.

Ocúpanse también los autores de los tratados de Ortografía que conocemos, en proponer reformas y en disputar sobre la conveniencia de las que yá se han hecho o intentado. Todo esto puede ser muy interesante, pero no sirve para enseñar a escribir como se debe.

Por estas consideraciones hemos trabajado y publicamos un tratado que contiene reglas fijas relativas a todas las letras cuyo uso presenta dificultades, y que puede dar todos los conocimientos necesarios para escribir bien cuantas palabras usuales contiene el Diccionario.

Nuestra tarea no es la de ofrecer un nuevo código de preceptos ortográficos. Prescindiendo absolutamente de toda cuestión relativa a reformas o innovaciones, nos limitamos a dar idea del modo como debe escribirse cada palabra según el uso.

No damos regla alguna que se refiera al origen latino de las voces, ni admitimos, como algunos autores, que la pronunciación pueda servir de norma para distinguir y emplear oportunamente la *c*, la *s*, la *z*, la *b* y la *v*, pues

nadie ignora que en la América Española es uno mismo el sonido que se da a las tres primeras y uno mismo también el que se da a las dos últimas; así es que uno de los principales objetos de nuestro trabajo es enseñar el uso de aquellas letras.

Con el fin de que los principiantes hallen expuestas en un solo volumen todas las materias que hasta ahora se han considerado como partes de la Ortografía, insertamos a continuación del tratado sobre el uso de las letras, uno sobre el uso de la tilde, otro sobre puntuación, otro sobre división de las sílabas, y, por último, hemos procurado que de nuestro libro se puedan sacar cuantos conocimientos se necesitan para escribir bien.

Al hacer las cuatro primeras ediciones de esta obra, no nos atrevimos a declararnos contra los abusos que en punto a ortografía se habían introducido en Colombia y en otros países hispanoamericanos. Habíase dejado de usar de la *g* antes de *e* y de *i;* se había sustituido la *i* a la *y* en la conjunción *y* y en los diptongos finales *ay, ey, oy, uy;* había reemplazado con la *s* toda *x* que se hallara antes de consonante. Esta última innovación había tenido origen en España; pero después que en la Península se había vuelto al uso antiguo, entre nosotros se había persistido en emplear indebidamente la *s*.

Estas pretendidas reformas gozaban de tal crédito hasta el año en que hicimos la cuarta edición de este libro, que nos pareció temerario empeño el de corregir los abusos, y vana presunción el esperar que, si lo intentábamos, hubiera quien nos secundara en la empresa.

Hoy, merced a los progresos de la cultura, se empieza a reconocer la necesidad de uniformar nuestra ortografía con la de todas las obras escritas en castellano que se imprimen en Europa, obras que forman casi la totalidad de nuestras librerías; se ha advertido cuán ridículo es el que nosotros pretendamos dar la ley en lo concerniente a lenguaje; se ha echado de ver que el alterar la fisonomía, esto es, la forma visible de las palabras, es una profanación a que sólo la ignorancia puede atreverse; se ha temido

hacer, como dice Carlos Nodier, un anticipo voluntario a la futura barbarie, introduciendo alteraciones en la ortografía, y se ha dado principio con muy buen suceso a la empresa de restablecer la ortografía de la Academia Española en toda su pureza.

Así es que, al preparar la quinta edición, yá nos pudimos resolver a seguir en todo y sin restricción alguna los preceptos de aquella corporación y el uso general, como hubiéramos querido hacerlo desde que empezámos a publicar nuestros trabajos ortográficos.

En esta edición, como en varias de las anteriores, al tratado de Ortografía precede otro de Ortología.

El estudio de este ramo ha sido entre nosotros por extremo desatendido; cosa tanto más extraña y vituperable, cuanto dicho estudio es mil veces más fácil y otras tantas más útil para extirpar muchos de los defectos con que afeamos nuestra lengua, que el de ciertas teorías metafísicas concernientes a la sintáxis, que con ímprobo trabajo y escaso fruto se enseñan a los principiantes en nuestros colegios.

Tal vez ha retraído a los profesores de la enseñanza de la Ortología la falta de un buen texto. Es verdad que sobre esta materia existen dos excelentes obras: la de Sicilia y la de Bello; pero en ellas se trata con prolijidad de los puntos importantes y se ilustran otros que, cuando más, son curiosos. Además, el método con que se han escrito no es el que debe seguirse en obras que los niños han de aprender de memoria.

Nosotros hemos expuesto las doctrinas de Bello por un método distinto del suyo, y con la claridad y sencillez que son indispensables en todo texto de enseñanza.

En la presente edición nos hemos sujetado a los nuevos preceptos de la Academia Española sobre acentuación.

La Academia Española de la lengua enriqueció la décimatercia edición de su Diccionario con gran número de voces que no se hallaban en las ediciones anteriores.

Nos ha parecido necesario reformar y aumentar nuestro *Tratado completo de Ortografía Castellana*, en la parte que

trata del uso de las letras, a fin de dar conocimiento de lo nuevo que, en la materia de que trata nuestro libro, se halla en dicha edición del Diccionario. Después de haberla repasado atentamente, hemos reformado y adicionado nuestro trabajo, a fin de que, ahora como en su principio, pueda calificarse de *completo*.

Muchas son las adiciones que le hemos hecho, fuera de las que consisten en la agregación a los catálogos de gran número de voces y en la formación de nueva reglas.

Hemos hallado e incluído en este libro muchas voces que eran antes poco usadas y aun no conocidas y que ahora vemos empleadas por la generalidad de los coombianos.

Una vez emprendida la tarea de preparar una nueva edición de nuestra obra, no hemos podido dejar de intentar otras reformas diferentes de la indicada: hemos enriquecido la colección de ejemplos destinados a facilitar la enseñanza de lo relativo al uso de las letras, enseñanza que debe consistir muy especialmente en hacer que los aprendices practiquen mucho lo que les enseñan las reglas.

El tratado de Ortología también aparece en la presente edición más extenso que en las anteriores. A aumentarlo, agregándole una parte de nuestras *Lecciones de Métrica*, nos ha inducido la consideración de que para la composición de los versos es más necesario que para cualquiera otro objeto el conocimiento de los principios que están expuestos en la parte de nuestro Tratado de Ortología que queda incluído en este libro.

Los catálogos alfabéticos de nombres de personas y de nombres geográficos, aparecen en la presente edición tan completos como es posible que lo lean, dada la naturaleza de las dicciones que contienen.

TRATADO

DE

ORTOLOGÍA CASTELLANA

TRATADO
DE
ORTOLOGÍA CASTELLANA

ORTOLOGIA es el arte de pronunciar bien.

Tiene cuatro partes. La 1.ª enseña, lo concerniente a los sonidos elementales; la 2.ª, lo concerniente a los acentos; la 3.ª, las reglas para distinguir las combinaciones de vocales que forman diptongos y triptongos, de las de otra naturaleza; y la 4.ª, el modo de aplicar a la versificación castellana los principios ortológicos.

PARTE PRIMERA

SONIDO ELEMENTAL es el que no puede dividirse en dos o más sonidos.

Los sonidos elementales se dividen en *vocales* y *consonantes*.

Vocales son los que se pueden producir sin el auxilio de otros, y son *a, e, i, o, u*. La *a*, la *e* y la *o* son vocales *llenas;* y la *i* y la *u* son *débiles*.

Consonantes son los sonidos que no se pueden producir sin el auxilio de las vocales.

Los sonidos consonantes son, en castellano, los representados por los caracteres o signos siguientes: *b, c, ch, d, f, g, h, j, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, rr, s, t, v, y, z*.

Aquí se halla la *c* como representativa del sonido que

tiene antes de *e* y de *i;* la *g*, como representativa del sonido que tiene antes de *a*, de *o* y de *u*.

La *x* no representa sonido elemental; entre dos vocales suena como *ks*, y en los demás casos, como *gs*.

La *b* se pronuncia con los dos labios, y la *v* con los dientes superiores y el labio inferior.

La *h* antes de *ue* suena como una *g* muy suave.

Es un gran defecto confundir la *ll* con la *y*, y esta última consonante con la combinación *hi*.

En la combinación *tl* la *l* es líquida.

La *z* tiene en España un sonido que se produce uniendo la lengua a los dientes. El de la *c* antes de *e* y de *i* se produce de la misma manera, pero con más suavidad.

En la América Española, la *c* antes de *e* y de *i*, y la *z* en todos los casos, representan el mismo sonido que la *s*.

La *y* antes de vocal es consonante, y suena como en *mayo, ayudar*. Hace las veces de *i* en las terminaciones *ay, ey, oy, uy* y en la conjunción *y*.

Sílaba es un sonido elemental o una combinación de sonidos elementales pronunciados en una sola emisión de la voz.

Así, la parte de una palabra que se pueda separar de las demás, pero que no se pueda dividir sin alterar los sonidos de que consta, es una sílaba. Por ejemplo, *libra* consta de dos miembros que podemos separar, *li* y *bra*. Pero no es posible dividir ninguno de ellos en dos o más partes. De *bra* pudiéramos sacar el sonido *a*, pero yá no sería dable pronunciar la *b* ni la *r*.

Las palabras de una sola sílaba se llaman *monosílabas;* las de dos, *disílabas;* las de tres, *trisílabas*, y las que tienen cuatro o más sílabas, *polisílabas*.

Diptongo es la combinación de dos vocales que se pronuncian en el mismo tiempo que una sola.

Triptongo es la combinación de tres vocales que se pronuncian en el mismo tiempo que una sola.

Cuando se agrega una consonante a una vocal o una vocal a una consonante, esta combinación se llama *articulación simple*, como las que hay en *el* y en *tu*.

Dos consonantes juntas antes o después de una vocal, forman *articulación compuesta.* Ejemplos: *bri, abs.*

Cuando la vocal está después, la articulación es *directa;* cuando está antes, se llama *inversa;* por consiguiente hay articulaciones directas simples y directas compuestas, inversas simples e inversas compuestas.

Ch, H, Ll, Rr, N, V, Y, no entran sino en articulaciones directas simples.

La *L* y la *R* se llaman *líquidas* cuando entran en articulación directa compuesta, y las consonantes que van antes de éstas formando articulación compuesta, se llaman *licuantes.*

PARTE SEGUNDA

Acento es el esfuerzo que se hace sobre una de las vocales de cada palabra, dándole un tono más recio, o alargando el tiempo en que se pronuncia.

Las palabras, por razón del acento, se dividen en *agudas, graves* y *esdrújulas.*

Agudas son las que llevan el acento en una vocal de la última sílaba, como *rival, estáis; graves* (que también se dicen *llanas*) las que lo llevan en una vocal de la penúltima, como *mano, albéitar;* y *esdrújulas,* las que lo tienen en una de la antepenúltima, como *médico, cáustico.*

Ciertas personas verbales a las que se agregan enclíticos, es decir, voces monosílabas que se ligan con el vocablo precedente, vienen a tener el acento antes de la antepenúltima sílaba, y éstas se llaman *sobreesdrújulas.* Ejemplo: *alcáncemelo.*

Carecen de acento los monosílabos que sean artículos, adjetivos posesivos, preposiciones, conjunciones y partículas componentes; el relativo *que,* cuando no equivale a *qué cosa; quien* cuando no equivale a *qué persona; cuál,* cuando no es interrogativo ni está en exclamación ni en

enumeración, y los pronombres *me, nos, te, os, se, le, lo, la, les, los* y *las.*

Califícanse de *proclíticos* los monosílabos que, careciendo de acento, se ligan con el vocablo que les sigue.

Tienen débil el acento las preposiciones y conjunciones de más de una sílaba, como *sobre, pero.*

Se hace débil el acento de los adjetivos y adverbios cuando van antes del vocablo que modifican.

En el plural de los sustantivos, adjetivos, pronombres y artículos, se acentúa la misma sílaba que en el singular. Se exceptúan *carácter* y *régimen*, cuyos plurales son *caracteres* y *regímenes.*

Las formas regulares de los verbos se acentúan como las de los verbos *acabar, conceder* y *combatir.* Así, *delinear*, por ejemplo, dice *delineo* y no *delíneo.*

Los verbos de la segunda y los de la tercera conjugación cuya raíz acaba en vocal, tienen varias formas que comúnmente se acentúan mal y que se deben acentuar conforme a la regla anterior. Ejemplos: *caímos, oído.*

Conforme a ella deben también acentuarse la primera y la segunda persona del plural del presente de subjuntivo de los verbos *haber, ir, ser* y *ver.*

Se acentúan de un mismo modo, y siempre en la raíz, las tres personas del singular y la tercera del plural del presente de indicativo y del de subjuntivo, y el singular del imperativo.

La acentuación de algunos verbos acabados en *iar* ofrece dificultad. Respecto de ellos se debe atender a las observaciones siguientes:

Los que sean compuestos y derivados se acentúan como las dicciones de que se han compuesto o derivado. Ejemplos: *acaricio, enfrío.*

Se exceptúan *amplío, contrarío, glorío, inventarío* y *varío*, derivados de nombres que no tienen acento en la *i*, y *vacío*, derivado de uno que sí tiene.

Vanagloriarse se forma de *vanagloria* y no de *gloriarse.*

El uso es vario
En *vidrio, cario,*
Folio y *paliar;*
Chirriar, historie,
Auxilio, escorie,
Y en *expatriar.*

Alto, descarrío, espío, expío y *filío* tienen el acento en la *i* de la terminación; *lisìa, rumia* y *sacia* lo tienen antes.

Los verbos en *uar* tienen el acento en la *u* en la primera persona del presente de indicativo y en las semejantes. Se exceptúan los en *cuar* y *guar*. Ejemplos: *gradúo, insinúo, evacuo, averiguo.*

En las palabras compuestas que no lo sean de una partícula componente inacentuada ni de un enclítico, hay dos acentos: el del 2.º elemento se llama principal, y el del 1.º, secundario. Este es débil, como se observa en *tornaboda.*

Si entre las dos últimas vocales de una palabra hay *x* o dos consonantes, esta palabra no puede ser esdrújula; se exceptúan las dicciones que entre las dos últimas vocales tienen licuante y líquida, como *vértebra.*

Tampoco será esdrújula la palabra si entre sus dos últimas vocales tiene una de las consonantes *Ch, Ll, N, R, Y.*

Asimismo es grave o aguda una dicción cuando en su última o penúltima sílaba hay diptongo: *justicia, justiciero.*

De estas dos últimas reglas se exceptúan ciertos vocablos compuestos de una persona de verbo y un pronombre; como *sorprendièronme, acarícíala,* y los adjetivos en *locuo,* como *grandílocuo.*

Todo triptongo es acentuado, y tiene el acento en la segunda vocal, como se ve en *buey.*

Si una dicción termina en una sola vocal, el acento cae comúnmente sobre la penúltima sílaba. Ejemplos: *puerta, caballo, tribu.*

Si termina en dos vocales llenas, el acento cae sobre la primera. Ejemplo: *canoa.*

Si acaba en una vocal llena y otra débil, se acentúa la llena, como en *convoy.*

Si termina en débil y llena y no tiene más vocales, el acento recae sobre la débil, como en *día.*

Si termina en la misma combinación de débil y llena, y tiene otra u otras vocales, el acento cae en la que precede a la combinación final, como en *delicia.*

Si la voz acaba en dos débiles, el acento pertenece a la primera de ellas, como en *Tibacuy.*

Si acaba en consonante que no sea *n* ni *s*, tiene acentuada una vocal de la última sílaba, como *abad, cordial, asumir.* La *y* final de muchas voces en *ay, ey, oy, uy,* se considera como consonante para los efectos de esta regla.

De las siete últimas reglas, que son las que sirven para conocer el lugar del acento por la terminación de la palabra, se exceptúan muchas voces.

Si en medio o al principio de dicción hay dos vocales, llena y débil, el acento va sobre la llena, como en *peine, cauto.* Se exceptúan:

1.° *Balaústre, saúco, aína, desvaído, paraíso, saína, saíno, oíslo,* y *traílla.*

2.° Toda voz derivada, formada con una terminación que empiece por vocal débil acentuada. Ejemplos: *leía, oído, creíble, feísimo, heroína, ateísta, Tadeíta.* Descúbrese si la *i* inicial de una terminación es acentuada, observando cómo se pronuncia en dicciones que no tengan vocales reunidas, como *perd*IDO, *comprens*IBLE, *granad*INO, *cantar*INA, *fatal*ISTA, *herman*UCO. De esta regla se exceptúan *reina,* y en ella puede incluírse *jesuíta,* aunque sólo tiene dos débiles.

3.° Las palabras en que hay *h* antes de la vocal débil, como *bahía, mohíno.*

4.° Los plurales de los nombres agudos, que conservan el acento del singular, tales como *baúles, países.*

5.° Los vocablos compuestos, tales como *pisaúvas, aúno, reúno,* en que el acento principal o el único que

haya no debe cargar sobre el primero de los dos elementos. A estos vocablos se agregan *aúllo* y *maúllo*.

6.° *Judaízo, hebraízo* y otros verbos derivados de adjetivos en *aico*.

PARTE TERCERA

Las combinaciones de dos vocales forman diptongo, excepto en los casos siguientes, en los cuales cada vocal es una sílaba:

1.° En las palabras que tienen dos vocales llenas. Ejemplo: *Páez, Jaén, reo, fealdad*.

2.° En las que tienen débil y llena, o llena y débil, siendo acentuada la débil. Ejemplos: *raíz, balaústre, reúna, ateísmo, creí, lío, ganzúa*.

3.° En toda inflexión de verbo en que haya que separar las vocales para dar a dicha inflexión el número de sílabas que deba tener. Ejemplos: *fiamos, liemos, acentúo amos*. (1)

---

(1) Cada una de las formas de un verbo que en la 1.ª persona de singular de presente de indicativo tenga dos sílabas, tendrá tantas como la correspondiente del verbo *amar*.

Todo verbo que, en cuanto a número de sílabas, sea igual a *acabar* en la 1.ª persona del singular del presente de indicativo, lo será en todas sus inflexiones.

El que en dicha persona sea igual a *agonizar*, lo será en todas sus otras formas.

Ejemplos: *Huir, huí* y *huíamos* tienen respectivamente el mismo número de sílabas que *amar, amé* y *amábamos*, porque el verbo *huir* dice *huyo* en la 1.ª persona del presente de indicativo. *Desleír, desleído* tiene las mismas que *acabaría* y *acabado*, porque *deslío* cuenta las tres que cuenta *acabo*. *Desafiemos* tiene cinco, que son las que hallamos en *agonicemos*.

Para saber cuantas sílabas tiene en la 1.ª persona del presente de indicativo un verbo de los que contienen combinación de vocales, como *creo, lío*, no hay que hacer otra cosa que aplicar las reglas que hemos expuesto.

Hay inflexiones verbales que no quedan comprendidas en esta regla o que se exceptúan de ella. Tales son *anduviese, había* y los

4.° En las voces compuestas de una que acabe por llena y otra que empiece por débil, ambas sin acento. Ejemplos: *aunar, preinserto.*

5.° En los vocablos que tengan una débil y una llena, con el acento en la llena, si son derivados de otros en que las vocales no formen diptongo. Ejemplos: *brioso, naviero, diario, viaje.*

6.° En las voces que tienen vocal duplicada. Ejemplos: *pitsimo, duunvirato.*

7.° En *Sión, cruento* e *incruento.*

Diéresis y sinéresis

La disolución de un diptongo, esto es, la separación de sus vocales en lo pronunciado, se llama *diéresis.* La *sinéresis* consiste en pronunciar en el mismo tiempo que una, dos vocales que por su naturaleza no deben formar diptongo.

En verso es a veces lícita la sinéresis. De la de llena y débil o débil y llena con acento en la débil, hay pocos ejemplos en buenos autores. De la de dos llenas sin acento, se hallan muchos. La de dos llenas con acento en una está autorizado por no pocos.

La diéresis es permitida y aun conveniente en muchas palabras que tienen débil y llena, con el acento en la llena, como *oriente, Diana, piano, suave, impetuoso, glorioso, afluencia, afluente, influencia, influente;* y otros que tienen dos débiles con acento en la segunda, como *ruin, ruina, ruido, viudo, juicio.*

---

futuros y pospretéritos que no contienen todo el infinitivo del verbo a que pertenecen, como *valdría:* pero el número de sílabas de todas estas inflexiones puede determinarse fácilmente aplicándoles las reglas yá establecidas en esta 3.ª parte de la Ortología.

Pudieran todavía ofrecer alguna dificultad los pretéritos de los verbos *ir, ver, ser* y *dar.* Respecto de éstos debe saberse que no contienen ninguna reunión de vocales que no sea diptongo.

Combinaciones de más de dos vocales

Cuando se reúnan más de dos vocales, se fijará la atención en la combinación que resulte de la 1.ª y la 2.ª; luégo, en la que resulte de la 2.ª y la 3.ª; en seguida, en la que resulte de la 3.ª y la 4.ª, y así sucesivamente, y a cada una se aplicará la regla que le convenga. Ejemplo: En *cambiáis* se reúnen las tres vocales *iai:* las dos primeras vocales *ia* forman diptongo, porque cuando concurren una débil y una llena con el acento en la llena, debe haberlo; la segunda combinación *ai* también es diptongo, porque cuando se juntan una llena y una débil con el acento en la llena, debe haberlo igualmente.

De la sinalefa y del hiato

Cuando concurren dos, tres, cuatro o más vocales que pertenecen a distintas palabras, todas ellas se confunden, y forman una sola sílaba. En *la antigua Europa* se verifica esto dos veces.

Esta confusión de vocales pertenecientes a diversas dicciones en una sola sílaba, se llama *sinalefa.*

La sinalefa tiene cabida aun en aquellas combinaciones de vocales que no podrían formar una sola sílaba, si se hallaran dentro de una palabra.

Las vocales que por la sinalefa se pronuncian en el mismo tiempo que una, se pueden y se deben pronunciar distintamente.

La *h* inicial de una palabra no se opone a la sinalefa; la habrá por tanto en *sabe honrar.*

Llámase *hiato* lo contrario de la *sinalefa,* esto es, la separación en lo pronunciado de dos vocales que pertenecen a distintas voces. Así, cuando hay hiato, habrá por lo menos dos sílabas, como se observa en *la hoz.*

El hiato tiene lugar:

1.° Cuando entre dos vocales, cualesquiera que sean, está una débil sin acento, la cual hace veces de consonante. Ejemplos: *Oro y estaño, Sevilla u Oviedo.*

2.° Cuando la vocal que se halla en medio es una de las conjunciones *e, o.* Ejemplos: *Francia e Inglaterra, ciencia o arte.*

3.° Si la vocal inicial de la última dicción es acentuada y hay conexión gramatical muy estrecha entre esta dicción y la que le antecede, como la que existe entre el artículo y el sustantivo, entre el adjetivo y el sustantivo o entre la preposición y su término. Ejemplos: *Lo útil, mi hijo, a éste, preciosa urna.*

4.° Cuando, siendo acentuada la primera vocal de la última dicción, se halla ésta hacia el fin de la frase o del verso. Ejemplos: *Oh naturaleza, qué magnífica eres! A dónde irá el buey que no are?*

5.° Cuando concurren dos vocales acentuadas. Ejemplos: *Qué áspero! Tú alzas.*

En varios casos es permitido no seguir las reglas que acabamos de dar; pero éstas son las más generales de cuantas se pueden establecer.

Nota—En las *Notas y Nuevos Apéndices* con que D. Miguel Antonio Caro ilustró la edición de la Ortología de Bello que se hizo en Bogotá en 1882, se halla expuesto cuanto es necesario saber en orden al valor que ha de darse a las vocales concurrentes.

PARTE CUARTA

APLICACIÓN DE LAS REGLAS ORTOLÓGICAS A LA MÉTRICA

Como en lo que se escribe en verso es en lo que tiene aplicación más práctica y frecuente lo que se acaba de exponer sobre acentuación y sobre vocales concurrentes; y como las nociones principales de la versificación que no se han explicado todavía en este libro son bastante

breves y sencillas, no parecerá inoportuno que en este lugar se expongan algunas de aquellas nociones.

Verso es un grupo de sílabas en el cual el número de éstas y la combinación de las acentuadas con las inacentuadas se ajustan a ciertas reglas con el fin de hacer su conjunto agradable al oído.

Al contar las sílabas de un verso hay que cuidar de distinguir las combinaciones de vocales que forman diptongo de las que no lo forman, y las que se unen y confunden por sinéresis de las que permanecen separadas.

Cuando al rayar el día las aves cantan

no es verso, o a lo menos no es verso perfecto, aunque parezca tál a las personas que no tienen oído delicado; la palabra *día* está tomada por monosílaba siendo disílaba.

Para la generalidad de los americanos, toda combinación de vocales que no termine verso tiene valor de una sola sílaba. Hasta buenos poetas ha habido entre nosotros que siempre han considerado como diptongo cualquier combinación de vocales. Gutiérrez González, v. gr., dijo:

Cuando hechicera te sonríe esa edad,

reduciendo a una sílaba la *i* y la *e* de *sonríe*.

Hay sin embargo casos en que en una combinación de vocales que termina vocablo y que precede a otra vocal, perciben dos sílabas, así los que tienen el oído menos educado como los que mejor educado lo tienen. Ejemplo:

Mil pesos apostaría
A que yá el Judío errante
Se encuentra en tu librería.

No es agradable un verso que contenga más de una de aquellas combinaciones de vocales que no forman diptongo, a no ser que una de ellas termine el verso y no haya más que otra en el principio o en el medio:

Con tu vista serían virtuosos.
Qué gran deseo sentiría ahora.

Para medir un verso no se cuentan las sílabas que lo constituyen como se cuentan las de una voz según las reglas comunes de la Ortología:

Quien no espera vencer yá está vencido

es un grupo de trece sílabas contadas según esas reglas; y de once, si se cuentan según las de la Métrica, esto es, según el Arte a que deben ajustarse las composiciones en verso en su parte material. Las vocales *o* y *e* de *no espera* forman métricamente una sílaba por sinaleía, y lo mismo la *a* y la *e* de *yá está*.

En todo verso que termina en sílaba acentuada se cuenta una más, y en todo verso que acabe en una voz esdrújula se cuenta una menos.

Así, para decir qué número de sílabas tiene un verso, se ha de contar hasta la última acentuada y añadir siempre una unidad. El tipo en cualquier especie de versos es el verso que acaba en dicción grave.

Los versos de ocho sílabas, por ejemplo, no tienen en realidad ocho, si acaban en voz aguda o esdrújula:

Quiero en estos versos lánguidos
Alguna muestra ofrecerte
De lo que acabas de oír.

Estos son tres versos de a ocho sílabas métricamente computadas: el primero tiene siete sílabas hasta la acentuada *lán;* el segundo, igual número hasta la acentuada *cer;* el tercero, el mismo número hasta la acentuada *ír*. Añadiendo a este número una unidad, resulta lo que se ha dicho.

Entre un verso y el que le sigue media una pausa. Esta coincide frecuentemente con la que exige el sentido, pero no es forzoso que coincida:

Y aunque debo celebrar
Con más risa que sorpresa
El sumo donaire de esa
Declaración singular....

Aquí la pausa que separa los dos últimos versos no es la misma que se notaría en prosa.

Las pausas de sentido no se oponen a la sinalefa:

Oye los claros nombres que en la Historia
Nos guarda Ita*lia; en*tre futuras gentes
Mira pasar tus dignos descendientes.

Las pausas que exige el sentido pueden estar en cualquier lugar del verso:

Cruel, no hay dicha para ti en el mundo.
Sobre la senda del pavor; y pugne....

Entre un verso y el que le sigue es natural el hiato y nunca la sinalefa:

Y en la mesa el glotón tiene derecho
A que le sirvan el mejor bocado.

Hay hiato entre la *o* que termina el primer verso y la *a* que empieza el segundo: quien los va leyendo no siente propensión a reunir estas dos vocales en una sola sílaba.

Para descubrir si dos grupos de sílabas son dos versos o dos partes de un verso, debe examinarse si entre los dos tiene cabida la sinalefa: si la tuviere, podrá afirmarse que hay dos partes de un verso, y no dos versos.

Apárta de la *vista aquella* negra imagen.

Esto no es un verso sino la reunión de dos versos escritos en una misma línea. En primer lugar, hay hiato entre *vista* y *aquella*, y en segundo, el *apárta de la vista* puede cambiarse por *apárta de tu párpado*, o por *apárta de la luz*, sin que la primera parte del renglón deje de sonar como sonaba al principio, esto es, como verso de siete sílabas. Esto sucede no obstante que *párpado* tiene una sílaba más v *luz* una menos que *vista.*

La luna aparta el nebuloso velo

es un verso. Para advertir que estos dos grupos *la luna aparta* y *el nebuloso velo* no son dos versos, basta considerar que entre *aparta* y *el* tiene cabida la sinalefa, y que si se sustituyese un esdrújulo a la palabra *aparta* diciendo, v. gr.: La luna apártame el nebuloso velo, no quedaría un verso ni tampoco dos.

En castellano no hay versos sino de cinco sílabas, de seis, de siete, de ocho, de nueve, de diez y de once. Los impropiamente llamados versos de dos y de cuatro sílabas, no son sino fracciones de los de a ocho; los llamados versos de doce y de catorce sílabas no son sino pares de versos de seis y de siete respectivamente, escritos en un solo renglón.

El verso de cinco sílabas se llama pentasílabo; el de seis, exasílabo; el de siete, heptasílabo; el de ocho, octosílabo; el de nueve, eneasílabo; el de diez, decasílabo, y el de once, endecasílabo.

El que un grupo de sílabas sea verso no consiste sólo en el número de éstas, sino también en el modo como en él se combinen las acentuadas con las inacentuadas.

Esas extravagancias de Pedro

es un grupo de diez sílabas que no es verso.

Por punto general, en cualquier género de versos cada sílaba acentuada ha de ir entre dos inacentuadas.

El que una sílaba con acento quede junto a otra que también lo tenga, en unos casos despoja al grupo de sílabas de la naturaleza de verso, y en otros echa a perder el verso. Pero hay circunstancias que debilitan unos acentos y circunstancias que realzan otros.

El acento que los versos de cada especie necesitan en lugares determinados ha de ser lleno y fuerte.

Quién me dijera cuando las pasadas.

Esto no es verso por lo débil del acento de *cuando*.

Veré las causas y de los estíos.

Este grupo de sílabas está más que el anterior lejos de ser verso porque *los* carece enteramente de acento.

Como un acento se debilita si a la sílaba en que está sigua otra acentuada, un acento necesario puede anularse si le sigue otro.

Y tú, rapaza, tú tienes el robo,

aquí el acento del segundo *tú* que sería necesario para que hubiera verso, se debilita por estar seguido del de *tienes*.

El acento débil de una palabra cobra vigor si después de ésta se hace pausa.

Él duerme mientras el ladrón le roba,

aquí no hay verso porque *mientras* tiene el acento débil; pero este acento satisface el oído si se hace pausa después de dicha voz:

Todos los suyos cuidadosos velan,
Y él duerme mientras. El ladrón le roba
Sin que lo eche de ver ni se incomode.

No en toda especie de versos es forzoso que cada uno de éstos tenga los acentos distribuídos de la misma manera que los que le acompañan:

El mal que hacemos en cabeza ajena
Refluye en nuestro mal por carambola.

Estos son dos versos de una misma especie; pero el primero tiene acento en la segunda sílaba, en la cuarta, en la octava, y en la décima; y el otro carece del de la cuarta y del de la octava, y tiene uno en la sexta.

No hay más que dos especies de versos en que es preciso que cada uno tenga acentuadas las mismas sílabas que todos los que lo acompañan:

Cuando al fin tras penoso camino,
En su patria se mira el viajero....

son versos que necesitan siempre acentos en la 3.ª, 6.ª y 9.ª y que no admiten otros acentos. El verso

Suban al cerco de Olimpo luciente,

ofrece un ejemplo de la otra especie. En la de éstos ha de haber acentos en la 1.ª, 4.ª, 7.ª y 10.ª, y nó ha de haber otro.

Rima es la semejanza de terminación entre dos o más dicciones.

Rima perfecta o *consonancia* es la igualdad de todos los sonidos finales de dos o más voces, desde la vocal acentuada inclusive hasta la última letra. Las dicciones que terminan en una misma vocal acentuada son también consonantes entre sí.

Ejemplos: *científico* y *específico*, *Carmen* y *alarmen*, *bola* y *estola*, *sol* y *farol*, *acá* y *estará*.

Para la rima perfecta es permitido tomar el sonido de la *v* como identico al de la *b*, pero no el de la *s* como equivalente al de la *z* o al de la *c*.

Rima asonante o *asonancia*, es la identidad de sonidos vocales desde la vocal acentuada para adelante.

Ejemplos: *fatigue* y *lime*, *milagros* y *encerrado*.

En los esdrújulos no se hace caso de la vocal que media entre la acentuada y la final; así, son asonantes *crédulo* y *dedo*, *orgánica* y *descansan*.

Cuando hay diptongo acentuado sólo se atiende a la vocal acentuada que tenga. Son asonantes *aire* y *margen*.

Cuando hay diptongo inacentuado, sólo se atiende a la vocal llena. *Cambie* es asonante de *vales*.

En dicciones agudas la asonancia consiste en que, habiendo después de las vocales acentuadas alguna diferencia en cuanto a consonantes, no haya ningún sonido vocal, o no haya sino el de una vocal débil sin acento: *está*, *batán*, *amáis*, *mararay*, son asonantes.

En sílaba final no acentuada, la *i* vale por *e*, y la *u* por *o;* de suerte que *casi* es asonante de *valle;* *débil*, de *verde;* *Venus*, de *cielo*.

Se da el nombre de versos blancos, libres o sueltos a los que carecen de rima.

Se llama por excelencia *verso endecasílabo* el de once sílabas con acento en la 6.ª y la 10.ª, o bien en la 4.ª, la 8.ª y la 10.ª.

Que la Arabia en sus vénas atesóra
Y el rico Tájo en sus arénas cría.

Los endecasílabos de ambas clases pueden tener otros acentos; pero si tuvieren uno en la quinta sílaba o en otra que preceda immediatamente a una de aquellas en que van los acentos necesarios para el verso, éste se hará muy desapacible:

Dè donde se ven todas las naciones.

Yá se ha dicho, e importa repetirlo, que se debe evitar el que se junten dos acentos.

Once sílabas de las cuales las cuatro primeras sean inacentuadas, no pueden jamás ser verso.

Hay otros versos de once sílabas que llevan acento en las sílabas 4.ª, 7.ª y 10.ª:

Los remendónes que escritos ajénos.

Otros hay con acento en la 1.ª, en la 4.ª, en la 7.ª y en la 10.ª y que no admiten otros acentos:

Súban al cérco de Olímpo luciénte.

El verso decasílabo lleva acento en la 3.ª, la 6.ª y la 9.ª sílaba y no admite otros acentos:

¡A cazár! En alégre desórden....

El verso de nueve sílabas puede tener los acentos distribuídos de varios modos, pero el de la sílaba penúltima es indispensable, como en toda clase de versos:

Mientras tenemos, despreciamos,
Sentimos después de perder....

El verso octosílabo no exige en rigor más acento que el de la penúltima sílaba:

Despopularizaría.
Una notabilidad.
Oiga, vea, coma y calle.

Si fueran acentuadas, la 6.ª y la 7.ª, y las cuatro anteriores inacentuadas, no habría verso:

Y sobre recibir palo....

Siete sílabas con la sexta acentuada forman un heptasílabo, con tal que no estén sin acento las cuatro primeras y con acento la 5.ª y la 6.ª:

En el contemplar hallo....

Este renglón no es verso.

Los versos de seis sílabas admiten cualquier combinación de acentos y aun la falta de ellos en las cuatro primeras sílabas:

Cerca de unos prados
Que hay en mi lugar
Pasaba un borrico
Por casualidad....

Los pentasílabos también admiten varias combinaciones; pero son preferibles los que no tienen acento en la tercera:

Son estudiantes.
Están perdidos.
Es feliz, díme.

Si los grupos de a cuatro sílabas fueran versos, y no *quebrados* de octosílabos, se podría agregar una sílaba acentuada a cualquiera de ellos sin que el oído percibiera alteración en el metro; pero tal cosa no es posible. Si en vez de decir:

A una mona
Muy taimada,

decimos

A una pérfida
Muy taimada,

veremos desaparecer lo que podía hacer reputar estos dos rengloncitos como versos.

Observaciones semejantes pueden demostrar que no hay verso de dos sílabas, sino octosílabos divididos en porciones de a dos sílabas, una acentuada y otra inacentuada; y que tampoco hay versos de tres sílabas sino grupos de tres con acento en la segunda, y que cada par de éstos es un exasílabo.

LISTA

de las palabras que más a menudo se acentúan mal, escritas como las trae la Academia en la décima tercia edición de su Diccionario. Incluye también las que pueden acentuarse de dos modos, y aquellas sobre cuya acentuación se puede dudar.

Academia.
Aerolito. 1
Albúmina.
Almadena.
Alúmina.
Alvéolo
Amoníaco.
Análisis.
Auréola ó aureola.
Ázoe.
Bigamia.
Cíclope ó ciclope.
Cloe.
Colega.
Colon.
Cónclave ó conclave.
Concolega.
Cóndor. 2
Domínica. 3
Dominico. 4
Dríada.
Druida.
Egida ó égida.
Elefancía.
Epiceno.
Epigrama.
Estalactita.
Etíope.
Fárrago y farrago.
Flúido.
Fortuito.
Fríjol.
Frísol.
Gratuito.
Hamadríada.
Hégira.
Híadas.
Hipódromo.
Hipogrifo.
Impar.
Intervalo.
Jesuíta.

1 Según su etimología es esdrújulo.
2 Grave según su etimología; pero muchos escritores lo han usado como agudo.
3 Día del Señor.
4 Dominicano o monje de Santo Domingo.

Maná.
Medula ó médula.
Mendigo.
Metamorfosis.
Metempsicosis y metempsícosis.
Monogamia.
Monolito. 1
Necrología.
Nostalgia.
Océano.
Opimo.
Orgía y orgia.
Pábilo y pabilo.
Paralelogramo.
Parálisis.
Parásito. 2
Parasceve.
Penitenciaría. 3
Pentagrama.
Período.
Poligamia.
Poligloto.
Pólipo.
Pródromo.
Présago ó presago.
Prístino.
Reseda.
Rosolí.
Sincero.
Telegrama.
Tílburi.
Utopía.
Véneto.
Vitriolo.
Zabila. 5
Zafiro.
Zodíaco.

NOMBRES PROPIOS

que más frecuentemente se acentúan mal, escritos como deben pronunciarse.

Abigaíl.
Adonaí.
Alcibíades.
Antíoco.
Aristides.
Aristipo.
Arquimedes.
Cafarnaúm.
Calíope.
Catulo (el poeta).
Cátulo (cónsul romano).
Cloe.
Dánae.
Ecbátana.
Eliecer.
Emaús.
Esaú.
Espártaco.
Etiopia.
Eufrates.
Euribíades.
Eurídice.
Fabíola.
Frine.
Guipúzcoa.
Haití.
Heloísa. 6
Hesíodo.
Huánuco.
Ibero.
Ilíada.
Laínez.
Lusíadas.
Melpómene.
Milcíades.
Misisipí.
Misuri.
Mitridates.
Mnemósine.
Néftali.
Noemí.
Oscar.
Pentecostés.
Príamo.
Priapo.
Rafael.
Samuel.
Sardanapalo.
Saúl.
Sécuana.
Síbaris.
Sinaí.
Sotero.
Tiberíades.
Tibulo.

---

1 Los compuestos del griego *lithos* debieran ser esdrújulos.
2 Según su origen es parasito.
3 Sustantivo. El adjetivo es *penitenciaria*.
4 La Academia ha acentuado esta voz, ya de un modo ya de otro. Conforme al origen debe ser grave.
5 Así está en la 13.ª edición del Diccionario de la Academia. En Colombia no hay quien no pronuncie *zábila*, de acuerdo con la acentuación castellana del siglo xv.
6 Ha perdido la *h* en el uso común.

Los acabados en *taco* llevan la tilde en la *i*.

Los en *mancia*, como *nigromancia*, *quiromancia*, se acentúan en la penúltima *a*.

Los nombres de pesas y medidas del sistema métrico decimal, compuestos de *gramo* y de *litro*, son graves; v. gr. *decigramo*, *kilolitro*.

ADVERTENCIAS

Las listas de palabras de dudosa ortografía que ha sido necesario formar para llenar los vacíos que dejan algunas de las reglas que damos, contienen solamente las palabras usuales. Hemos excluído las anticuadas y muchas de las técnicas o correspondientes a ciencias, artes, profesiones o ejercicios que no son conocidos entre nosotros, o que solamente lo son por un reducido número de personas, y algunas otras que se hallan en los diccionarios, pero que, a pesar de no ser técnicas, no son usuales. Al formar las reglas hemos prescindido también de algunos de los vocablos que no son conocidos, o a lo menos empleados, por la generalidad de las personas educadas.

Llamamos *palabras de dudosa ortografía* aquellas que pueden ofrecer dudas sobre su recta escritura a quienes al escribir no siguen otra guía que el oído.

Ni las reglas ni los catálogos que se hallan en el tratado del uso de las letras comprenden los apellidos, ni todos los nombres gentilicios ni los propios de personas y lugares. No hallándose tales palabras en el diccionario, nos ha sido imposible formar un catálogo completo de dichos nombres, y por consiguiente clasificarlos y estudiar sus analogías. En el apéndice se hallarán, no obstante, unos catálogos de dichos nombres, que de algo pueden servir, pero que están muy lejos de ser completos.

Entre las reglas que damos sobre el uso de las letras, hay varias que están fundadas sobre principios ortológicos; éstas deben prevalecer sobre las otras en caso de hallarse en oposición con ellos, y son aplicables a los

términos técnicos, a los nombres de pila y a los propios de lugares, siempre que se hayan castellanizado enteramente, lo mismo que a las voces con que el uso vaya enriqueciendo la lengua.

Es de la mayor importancia que los que hayan de estudiar nuestras observaciones sobre las letras, comprendan que, cuando decimos que las dicciones de tal o cual terminación se escriben con cierta consonante, se ha de entender que ésta se halla en la terminación expresada y no en el resto de la palabra. Lo mismo advertimos respecto de ciertas combinaciones de letras que no son terminaciones, pero que se hallan en el mismo caso. Por ejemplo, cuando decimos que llevan *z* los sustantivos femeninos en *zon*, damos a entender que esta terminación va con *z;* pero de ahí no debe inferirse que *sazón* haya de tener esa misma consonante en la sílaba *sa.* Aseguramos igualmente que se escriben con *v* las voces que principian por la combinación *div*, mas esto no se opone a que un vocablo que comience de este modo tenga *b* en la tercera o cuarta sílaba.

Lo que afirmamos en particular de las palabras que se distinguen por ciertos caracteres, no lo negamos absolutamente de las que sólo tienen algunos de ellos. Al afirmar, por ejemplo, que los nombres femeninos en *ez* se escriben con *z*, queremos decir que sólo entre los femeninos de esta terminación no hay excepciones o no hay más que las que expresamos, y de ningún modo que los masculinos de esa misma terminación hayan de llevar precisamente otra consonante.

Lo que decimos de las dicciones que tienen cierta terminación, lo decimos igualmente de las que no tienen más letras que las de la terminación misma. Por ejemplo, una regla que se refiere a las voces en *ceder* abraza al verbo *ceder.*

Toda regla ortográfica relativa a una terminación masculina es aplicable a la femenina correspondiente. Así, lo que decimos de las terminaciones *cico*, *ícito*, etc. se entiende de las femeninas *cita*, *ícita*, etc.

Al tratar de ciertos grupos de letras, nos valemos, y no sin motivo, unas veces de la palabra *sílaba* y otras de la palabra *combinación*. Es preciso que los maestros hagan notar a los principiantes la diferencia que hay entre una y otra cosa.

Las enseñanzas que damos sobre la Ortografía serían muy incompletas si no hubiésemos llenado con largos catálogos de voces los vacíos que dejan las reglas. Nosotros hemos tomado en cuenta la dificultad que tendrían los principiantes para aprenderlos de memória, y, a fin de obviarla, hemos puestò en verso todos aquellos catálogos; con lo que, según nos lo ha enseñado la experiencia, se pueden confiar a la memoria sin esfuerzo ninguno. Bástales a los niños oír leer todos los días por seis meses o un año estos catálogos puestos en verso, para que se les graben indeleblemente en la memoria. Si esto parece todavía empalagoso o dispendioso de tiempo, hágase que los niños, al aprender a escribir, se ejerciten en copiarlos muchas veces, de lo que sacarán más provecho que de copiar máximas filosóficas, insulseces y desatinos, como lo hacen casi siempre que escriben sus planas.

Los catálogos versificados contienen menos dicciones que los alfabéticos. De los primeros se han excluído muchas que no se usan en Colombia o que no son usadas sino por personas muy instruídas.

Las voces *homófonas*, esto es, las que tienen el mismo sonido de otras, pero de las cuales difieren por el significado y muy frecuentemente por la ortografía, van impresas en *bastardilla*. Irán en versalilla las que, siendo homófonas, entren en una lista de palabras que hayan de ir en bastardilla. Al fin de la parte de este libro relativa al uso de las letras, se halla un diccionario de dichas voces, en que se expone lo que sobre cada una de ellas hay que saber. Recomendamos a los maestros no hagan aprender todos los artículos de dicho diccionario, sino sólo los que, al parecer de cada uno, enseñen a evitar equivocaciones en que sea fácil incurrir.

Si se halla en un catálogo una palabra que tenga más de una acepción, debe entenderse, si no se advierte lo contrario, que en todas las acepciones tiene la misma ortografía con que en el catálogo se la ha visto. Quien, en el primero que se halla en este libro, vea la voz *lava*, sabe ya que se escribe con *v* el sustantivo *lava* y el verbo *lavar*. No obstante, la ley a que en orden a esto nos hemos sujetado, no ha sido muy rigurosamente observada por nosotros. Así es que en el catálogo mencionado se halla el sustantivo *lava* y la inflexión *lave* de *lavar*, a pesar de que habría bastado poner la primera de estas voces.

Para que a nadie le sea difícil ejercitarse en la aplicación de las reglas, hemos agregado al fin del tratado sobre el uso de las letras numerosos ejemplos. Cada colección particular lleva el mismo número que el párrafo a que corresponde.

Los maestros que consideren como redundantes y superfluas las más de las reglas relativas a la *b* y a la *s*, pueden hacer que sus discípulos no las aprendan. Basta que sepan que las voces que no van con *v* van con *b*, y las que no llevan *c* ni *z* llevan *s*.

No seguiremos el orden alfabético al tratar de las letras, pues creemos conveniente queden inmediatos los artículos que tratan de las consonantes que pueden confundirse entre sí.

Confiando en el buen sentido de nuestros lectores, nos abstenemos de disculpar las aparentes impropiedades en que incurrimos a veces, diciendo, por ejemplo:... *los nombres afines de un verbo en* IZAR, *menos* ANIS, y algunas perogrulladas como ésta: *Tienen* z *los nombres en* ANZA. "Claro es, dirán algunos, que si tienen *anza*, que es el todo, tendrán la parte, que es *z*."

Al componer esta obra, así como al hacerle las reformas que, en varias de las ediciones anteriores han ido apareciendo, nos hemos propuesto no hacer caso sino de las dicciones que nos han parecido usuales: hemos pensado que la obra sería tanto más útil cuanto menos extensa fuese.

Ahora, sabiendo que está admitida como texto de enseñanza en países en que ignoramos qué palabras son usuales y cuáles dejan de serlo, nos creemos obligados a extendernos mucho más. Pero hemos probado a conciliar la necesidad de no alargar el tratado más de lo que, en nuestra tierra, es necesario, con la de exponer la materia más latamente, añadiendo a algunos de los catálogos unos apéndices en que se contienen muchas de las voces que habían sido omitidas por no ser usuales en Colombia. También hemos colocado en dichos apéndices no pocos vocablos que antes no se habían puesto en los catálogos, por tener afinidad (aunque no bastante manifiesta) con otros que sí se hallaban en las listas.

Cada maestro decidirá si sus alumnos deben o no aprender dichos apéndices.

Las demás adiciones que se hallan en las ediciones más recientes, en la anterior y en la presente, se han introducido de una manera tal, que enseñan a escribir muchas voces, no alargando el texto de un modo sensible.

DE LAS VOCES AFINES

Las palabras se dividen en *primitivas* y *derivadas*, y en *simples* y *compuestas*. *Derivadas* son las que nacen o se forman de otras de la lengua en que se usan, y *primitivas* todas las demás. *Santificar*, *santificad*, *santico* y *santísimo* son derivados de *santo*.

Los vocablos padecen de ordinario alteraciones en su forma al servir de raíz para formar derivados. Por ejemplo, los que tienen la combinación *ie* la mudan en *e*, como se ve en *travesura*, que viene de *travieso;* los que tienen la combinación *ue* la cambian en *o*, como sucede en *poblar*, derivado de *pueblo*.

Palabras compuestas son las que se forman por la combinación de dos o más palabras, y *simples* las que no se hallan en este caso. *Siempreviva* es palabra compuesta.

Aunque una de las voces simples que se combinen no se use jamás sino en composición, el vocablo que se forme con ella y otra palabra no deja de tener los caracteres de compuesto. Son, por tanto, voces compuestas *abjurar*, *abstenerse*, *antisocial*, *desmontar*, *indigno*, *semicírculo*, *vicerrector*, etc.

Los mismos caracteres de compuesto conserva un vocablo cuando uno de los elementos de que se ha formado ha sufrido modificaciones. Deben, por tanto, mirarse como compuestas las voces *ennudecer*, *pordiosero* y *subterráneo*.

Para que una dicción sea en realidad compuesta o derivada de otra, no basta la semejanza material que haya entre las dos. Es preciso además que haya relación o analogía en el significado. *Limpiadientes* es un verdadero compuesto de *limpia* y *dientes; mayoría* es derivado de *mayor;* mientras que *chocolate* no es compuesto de *choco* y *late*, ni *sedición* es derivado de *sed*.

Para facilitar la inteligencia de ciertas reglas, daremos el nombre de *palabras de una misma familia* o el de *palabras afines* a todas las que tienen una misma raíz y a todas las que constan de un elemento común. Son afines entre sí los vocablos *tierra*, *terrestre*, *terrazgo*, *terreno*, *terrenal*, *térreo*, *terrero*, *destierro*, *enterrar*, *aterrar* y *subterráneo*.

Se ha tocado aquí esta materia de derivados y compuestos, a fin de facilitar a los principiantes la inteligencia y la aplicación de la regla siguiente:

Todas las palabras que pertenecen a una misma familia o que son afines entre sí, se escriben con unas mismas consonantes, en cuanto lo permita el sonido que deben tener. En virtud de este principio, *incensar* e *incensario* tienen *c*, como la tiene *incienso; revivir*, *vivificar* y *vivíparo* las *vv* que tiene *vivir*, etc.

Varias terminaciones sirven para formar derivados de cierta especie. *Isa* forma el femenino de *poeta*, *profeta*, *diácono* etc.; *esa* forma el de *conde*, *príncipe* etc.; *ísimo* es la de los superlativos; *izar* la de algunos

verbos tales como *çmenizar*, *legalizar* que se derivan de nombres,

A las voces que llevan terminaciones de éstas no se puede aplicar en ciertos casos la regla anterior. *Anâlisis*, v. g. lo mismo que *bautismo*, *poetisa*, *duquesa*, *economista*, *caracterîstico*, *cristianismo*, *divinîsimo*, *retorsivo* y *retorsión* llevan *s*, a diferencia de sus afines *analizar*, *bautizar*, *poetizar*, *duquecita*, *economizar*, *caracterizar*, *cristianizar*, *divinizar*, *retorcer*, que no tienen esa consonante.

Más adelante veremos que hay casos en que la *c* de una palabra se muda en *z* en sus derivados, o viceversa; pero, haciéndose esta mudanza con el objeto de que el sonido representado en una dicción por la *c* o por la *z* sea ese mismo en todos sus afines, puede decirse que tales casos no forman excepción del principio establecido. Igual observación puede hacerse respecto de las sustituciones que se hacen de la *c* por la *q*, de ésta por aquélla, y de la *g* por la *j*.

Apártanse igualmente de la regla general las dicciones en que hay *v*, cuando, al formarse un derivado, pudiera quedar una *l* después de aquella consonante, pues en este caso se transforma en *b*. Por esta razón llevan *b disoluble* e *inmoble*, a pesar de ser afines, el primero de *disolver* y el segundo de *mover*.

Las voces afines de *hueco*, *huevo*, *huérfano*, *hueso*, *Huesca* y *huelo*, no llevan *h;* v. g., *oquedal*, *ovarios*.

Por último, tienen una ortografía distinta de la de sus afines *abulense*, afín de *Avila;* *parsimonia*, que lo es de *parco;* *percusión* de *percuciente;* *pescar*, de *pez;* *sardo* de *Cerdeña;* *Corso*, de *Córcega*.

Acción, *acto*, *acta*, *actor*, etc., no se derivan de *hacer* sino de un vocablo latino que no tiene *h*. *Prelucir* y *prelusión* no son afines.

Siendo fácil la aplicación de la regla que hemos establecido y cuyas únicas excepciones hemos señalado, no consideramos necesario incluír en las reglas ni en los catálogos de voces que forman este tratado, todas las dicciones pertenecientes a cada una de las familias

en que se distribuyen las palabras de la lengua. Así, en el catálogo que comprende las voces que tienen las sílabas *ce, ci,* no se hallan, por ejemplo, *becerrito, cocinero* ni *maceración,* porque basta con haber insertado los vocablos *becerro, cocina* y *macerar.*

Téngase, pues, presente que todo lo que en el tratado del uso de las letras se diga de una voz cualquiera, debe entenderse de todas las que tengan con ella relaciones de derivación o de composición, en cuanto les sea aplicable.

USO DE LAS LETRAS

DEL ALFABETO CASTELLANO

ORTOGRAFÍA es el arte de emplear bien las letras y los demás signos de la escritura.

El alfabeto castellano se compone de las letras o caracteres siguientes: *a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, rr, s, t, u, v, x, y, z.*

La *k* y la *w* son caracteres pertenecientes a otros idiomas; pero se emplean para escribir ciertos vocablos extranjeros que no se han castellanizado todavía enteramente y que han pasado a la nuestra lengua sin perder su ortografía original.

No haremos observación alguna sobre la *ch,* la *d,* la *f,* la *l,* la *ñ,* y la *t,* porque estas consonantes no pueden confundirse con otras, duplicarse ni ofrecer dificultad de ninguna especie.

DE LA DUPLICACIÓN DE LAS VOCALES

1. *A.* Esta vocal se duplica en los vocablos compuestos de *contra* o de cualquier vocablo que acabe en *a* y otro que tenga la *a* por inicial, como *contraalmirante, guardaalmacén;* exceptúanse *contralto* y *tragaldabas.*

2. *E.* Vemos duplicada la *e,* 1.°, en los infinitivos *creer, leer, poseer, proveer* y *sobreseer;* en sus compuestos *descreer, desposeer, desproveer* y *releer;* en sus derivados

que terminen en *edor* como *poseedor*, *proveedor*, y en los plurales de éstos.

3. 2.° En las personas de los verbos cuyos infinitivos acaban en *eer* y en *ear*, sólo cuando a la *e* final de las radicales deba unirse otra que sea inicial de la terminación, como se observa en *leemos*, *desee*.

4. 3.° En todo vocablo compuesto de una de las partículas *pre*, *re* o *sobre* y otra dicción cuya inicial sea la *e*, como sucede en *preexistente*, *reedificar* y *sobreempeine*. Exceptúanse *sobrescrito*, *sobrestante* y *restablecer*. (1)

5. 4.° En las voces que siguen: *acreedor*, *creedero*, *creencia*, *obleera*, *veedor*, *veeduría* y *verdeesmeralda;* en sus plurales y en los compuestos que puedan tener. Además, en *tenteenpié* y *tenteenelaire*.

6. 5.° En los plurales de los nombres monosílabos acabados en *e* como *tees*. Se exceptúa *pies*.

7. *I*. La *i* se duplica en *friísimo*, *piísimo*, *impiísimo* y sus plurales, y en compuestos de una voz que termine en *i* y otra que empiece por *i*, como *antiitaliano*.

8. *O*. Duplícase la *o*, 1.°, en las dicciones formadas de una inflexión verbal acabada en *o*, y la palabra *os*, como *adóroos*, *suplicándoos*. (2)

9. 2.° En los vocablos en que se halla la combinación *zoo* con significado relativo al de la palabra *animal*, como *zoófito*, *epizootia*. *Zodíaco* va con una sola *o*.

10. 3.° En aquellas personas de los verbos acabados en *oar* que se forman con una terminación cuya primera letra es la *o*, como *loó*, *croó*, *incoó*. (3)

11. 4.° En *Bootes*, nombre de una constelación, en *azamboo*, *cooperar*, *cooposítor*, *coordinar* y *loor*, y en todas las voces formadas de éstas.

---

1 *Sobrentender* y *sobrexceder* se pueden escribir con *e* sencilla o con *e* doble.

2 Cuando a una inflexión verbal acabada en *mos* haya de agregarse el enclítico *os*, la eufonía pide la supresión de la *s* y la consiguiente yuxtaposición de la *o* inicial del enclítico a la que queda de final de la inflexión. Ejemplo: *sufrimooslo*. Hemos visto practicado esto en algún libro impreso en España.

3 Posponiendo el pronombre *os* a *loo* y *loó*, tendremos tres *oes* reunidas.

12. *U.* La *u* se duplica en *duunviro*, *duunvirato* y sus plurales.

B

13. Es bien sabido que, aunque el sonido de la *b* debe distinguirse del de la *v*, generalmente se pronuncian estas dos letras de un mismo modo y se confunden a menudo en lo escrito.

14. Se emplea siempre la *b* y de ningún modo la *v* en las combinaciones *ab*, *eb*, *ib*, *ob*, *ub*, *bla*, *ble*, *bli*, *blo*, *blu*, *bra*, *bre*, *bri*, *bro*, *bru*. Así, la confusión de la *b* con la *v* no puede tener lugar sino en las sílabas *ba*, *be*, *bi*, *bo*, *bu*.

15. Se escriben con *b:* 1.°, las terminaciones de los pretéritos imperfectos o copretéritos, cuando se percibe en ellas su sonido, como en *admiraba*, *iba;* 2.°, las dicciones afines de las que tienen *b* antes de *l* o *r*, como *amabilidad*, *afabilísimo*, *nobiliario*, *haber*, *saber;* 3.°, todas aquellas voces en que se perciba o deba percibirse su sonido y no estén comprendidas en las reglas ni en los catálogos que se hallarán en el lugar en que tratemos del uso de la *v*.

16. Tanto las terminaciones *aba*, *abas*, etc. de los copretéritos, como las voces afines de otras en que la *b* sea licuante, deben escribirse con *b*, aunque parezca que se hallan comprendidas en alguna de las reglas relativas al uso de la *v*.

17. Puede emplearse u omitirse la *b* en *obscuro*, *subministrar*, *subscribir*, *substancia*, *substituír*, *substraer* y sus afines.

18. Adviértase que *subvenir* y sus afines van siempre con *b*.

19. La *b* no debe hallarse jamás después de *n* ni de *d*.

V

20. Sólo usamos la *v* en las combinaciones *va*, *ve*, *vi*, *vo*, *vu:* nunca puede combinarse o formar sílaba con vocal que le preceda ni con consonante que le siga.

21. No precede la *m* a la *v* sino en *coramvobis*. La *n* sólo le puede preceder en voces que empiecen por *con-en*, *in*, como *convite*, *invitar*, *envolver;* en los compuestos de *viro* y en los de *circun*, como *decenviro*, *circunvalar*, *circunvolución*, y en la palabra *tranvía*.

22. Se escriben con *v* las voces
Que acaban en *ive*, *ivo*, *iva*,
Si llevan acento en la *i*
Y no tienen *r* líquida
Ni *rr* antes de esta vocal;
Exceptúanse *aljibe*, *iba*,
Libar, *gibar*, y *caribe*,
Y los verbos en que sigan
A la *c* o a la *h* muda
Las terminaciones dichas;
Pero *privar* va con *v*,
Aunque tenga la *r* liquida.

23. Después de *l* y de *d* se escribe
V, como en *adverbio*, *hilván;*
Menos en *malbaratado*,
Bulbo, *cuatralbo*, SILBAR,
Balbuciente, *mozalbete*,
Y los que empiezan por *alb*,
Con *manialbo* y con *galbana;*
Pero siempre con *v* van
Alverja, *alvéolo* y *álveo*,
Aunque principian por *alb*.

Igualmente se escriben con *v* y no con *b:*

24. 1.° Los nombres numerales acabados en *avo*, *ava*, como *octavo*, *onzava*.

25. 2.° Los tiempos de los verbos *andar*, *estar* y *tener* en que debe percibirse su sonido, como *anduve*, *estuviste*, TUVO. Yá se sabe que *andaba*, *estaba*, etc., son inflexiones que no quedan incluídas en esta regla.

26. 3.° Las inflexiones del verbo *ir* en que debe percibirse su sonido como inicial; v. g., *voy*, VA, *vé*, VAYA.

27. 4.° Los vocablos terminados en *viento* y en *vento*, como *aspaviento*, *sotavento*.

28. 5.° Las voces en que se halla la sílaba *ver* antes de *t* o *s*, como en *verter*, *verso*. Se exceptúan *pubertad* y las voces afines de otras en que la *b* sea licuante, como *libertad*.

29. 6.° Aquellas en que se percibe su sonido después de una de las sílabas *ter*, *ser*, *sier* y *cier* como *preservar*, *protervo*, *siervo*, y *ciervo*.

30. 7.° Las palabras que empiezan por *ev* y *pav*, como *evo*, *pavo;* con excepción de *ébano*, *ebúrneo*, *ebullición*, *pabilo*, *pábulo* y *pabellón*.

31. 8.° Las dicciones que empiezan por *ll* y por *n* en que se pueda dudar si hay *v* o *b*, si se exceptúan *nabo*, *nauseabundo*, *nebuloso*, *norabuena*, *nube*, *núbil*, y *naba*, cuando designa un vegetal, y los afines del adjetivo *noble*, como *nobiliario*.

32. 9.° Las que empiezan por *viva*, *vive* y *vivi*, las cuales, según se ve, la tienen en la primera y en la segunda sílaba. Ejemplos: *vivac*, *vivero*, *vivir*. Exceptúase *biberón*.

33. 10. Las que empiezan por *div* o *inv*, como *divân*, *invoco*. Exceptúanse *dibujo*, *imbuír*, *imbécil*, y las compuestas de *im* y una voz que empiece por *b* o que sea derivada de una que empiece por *b*, como *imberbe*, *imbibición*.

34. 11. Las que empiezan por *lev* o *prov*, no siguiendo consonante a estas combinaciones ni estando en voz afín de aquellas en que la *b* es licuante. Ejemplos: *leve*, *levita*, *próvido*. Se exceptúan *probidad*, *probar* y sus afines.

35. 12. Las que contengan la combinación *clav*, como *clavo*, *esclavitud*.

36. 13. Las que empiezan por *ven* y por *aven*, como *vengo*, *venera*, *avenir*. Los afines de *bien* se exceptúan, y *benito*, *bengala*, *benjuí*. Agréganse, *abencerraje* y *benigno*.

37. 14. Las terminaciones *voro*, *vago*, *voco* y *vomo*, cuando pertenecen a esdrújulos y tienen significación semejante a la que respectivamente tienen en *carnívoro*, *noctívago*, *equívoco* e *ignívomo*.

38. 15. Los vocablos que empiezan por *vi* y una vocal, como *vía, viejo, viola, viudo.* Se exceptúan *biazas, bieldo, bienio, biografía, biología, biombo, bien* y sus compuestos, como *bienestar, bienqueriente.*

39. 16. Los que empiezan por *vid*, menos *bidente*, cuando designa una especie de azadón.

LISTAS

alfabéticas de las voces que, escribiéndose con V no están comprendidas en las reglas.

V *no inicial.*

Abrevar.
*Acervo.**
Adarve.
Adivinar.
Agavanzo.
Agave.
Agravar.
Agravio.
Aguzanieve.
Alcaraván.
Alcaravea.
Aleve.
Algavaro.
Alivio.
Almoravides.
Aluvión.
Amovible.
Anchova.
Antuvión.
Aovar.
Arveja.
Aseverar.
Atavío.
Atavismo.
Atravesar.
Atrever.
Automóvil.
Avalúo.
Avante.
Avantrén.
Avanzar.
Avanzo.
Avaricia.
Ave.
Avellana.
Avellanar.
Avemaría.
Avería.
Averiguar.
Averno.
Avestruz.
Avezar.
Aviar.
Ávido.
Avieso.
Avilantez.
Avión.
Avisar.
Avispa.
Avispado.
Avizor.
Avocar.
Avutarda.
Bavaria.
Bávaro.
Bivalvo.
Boliviano.
Bóveda.
Bovino.
Bravío.
Bravo.
Breva.
Breve.
Brevete.
Breviario.
Cachivache.
Cadáver.
Calatravo.
Calavera.
Cañaveral.
Caravana.
Cárcava.
Carnaval.
Cavar.
Cavatina.
Caverna.
Cavidad.
Cavilar.

* Téngase muy presente que cada voz que va en cursiva debe distinguirse de otra que suena lo mismo. V. PALABRAS HOMÓFONAS.

Cervantesco.
Cerveza.
Cerviz.
Cervuno.
Chaveta.
Chichisveo.
Circunvalar.
Circunvolución.
Cívico.
Civil.
Coacervar.
Coadyuvar.
Coevo.
Cóncavo.
Connivencia.
Contravalar.
Convalecer.
Convelerse.
Convencer.
Converger.
Convexo.
Convicto.
Convictor.
Convidar.
Convólvulo.
Convoy.
Convulsión.
Corcova.
Corcovear.
Correvedile.
Corva.
Corvejón.
Corvejos.
Corveta.
Corvo.
Covacha.
Covachuela.
Cuadrivio.
Cuervo.
Cueva.
Cuévano.
Curvo.
Dádiva.
Decenviro.
Declivio.
Depravar.
Derviche.
Desbravar.
Deslavar.
Desovar.
Despavorido.
Desvahar.
Desvaído.
Desvalido.
Desván.
Desvanecer.
Desvarar.
Desvarío.
Desvelo.
Desvencijar.
Desvío.
Desvirar.
Desvirtuar.
Devanar.
Devaneo.
Devantal.
Devastar.
Devengar.
Devorar.
Devoto.
Diluvio.
Dividivi.
Dovela.
Efervescencia.
Efluvio.
Elevar.
Elzeviriano.
Empavesar.
Encovar.
Enervar.
Entreverar.
Envanecer.
Envarar.
Envasar.
Envergadura.
Envés.
Envestir.
Enviar.
Envidiar.
Envidar.
Envidia.
Envilecer.
Envión.
Envite.
Envolver.
Equivocar.
Esparaván.
Esparavel.
Esteva.
Estevado.
Estival.
Extravagante.
Extravasarse.
Extravío.
Ex-voto.
Favonio.
Favor.
Favorito.
Ferroviario.
Férvido.
Fervor.
Fluvial.
Frívolo.
Gaveta.
Gavia.
Gavilán.
Gavilla.
Gaviota.
Gavota.
Genovés.
Gravamen.
Gravar.
Grave.
Gravitar.
Hervir.
Hueva.
Huevo.
Ignavia.
Impávido.
Improviso.
Individuo.
Innovar.
Joven.
Jovial.
Jueves.
Juventud.
Landgrave.
Larva.
Lava.
Lavabo.
Lavar.

Liviano.
Lívido.
Livor.
Longevidad.
Malévolo.
Malvavisco.
Maquiavélico.
Maravedí.
Maravilla.
Margrave.
Medioeval.
Merovingio.
Minerva.
Moravo.
Moscovita.
Mover.
Móvil.
Mundinovi.
Obvención.
Obviar.
Obvio.
Ochavar.
Octaviano.
Ova.
Ovación.
Ovado.
Ovalar.
Ovario.
Oveja.
Overo.
Ovil.
Ovillo.
Ovíparo.
Parasceve.
Parva.
Parvo.
Párvulo.
Pasavolante.
Pediluvios.
Perseverante.
Perseverar.
Pisaverde.
Pluvial.
Pluvioso.
Pravedad.
Precaver.
Prevalecer.
Prevaricar.
Previo.
Primavera.
Privilegio.
Pujavante.
Quevedos.
Recova.
Recoveco.
Redivivo.
Reivindicar.
Rejuvenecer.
Relevar.
Relieve.
Renovar.
Revalidar.
Revancha.
Revelar.
Revcler.
Reventar.
Reverberar.
Reverencia.
Revés.
Revesar.
Revesino.
Revisar.
Revocar.
Revolcarse
Revolotear.
Revoltillo.
Revolver.
Revulsión.
Rival.
Rivera.
Savia.
Serventesio.
Severo.
Sevicia.
Sinovia.
Socavar.
Soliviantar.
Soliviar.
Suave.
Sublevar.
Superávit.
Taravilla.
Todavía.
Tornavirón.
Torvo.
Transverberación
Tranvía.
Través.
Travesía.
Travjesa.
Travieso.
Trivial.
Trivio.
Trova.
Univalvo.
Univoco.
Uva.
Uvea.
Vaivén.
Vendaval.
Yaraví.
Zarevitz.
Zuavo.

V *inicial.*

Vaca.
Vacante.
Vacar.
Vacía.
Vaciar.
Vacilar.
Vacío.
Vaco.
Vacuna.
Vacuo.
Vade.
Vadear.
Vado.
Vaga.
Vagamundo.
Vagar
Vagido.
Vagón.

Vahido.
Vaho.
Vaina.
Vainilla.
Vaivén.
Vajilla.
Valar.
Vale.
Valeo.
Valer.
Valetudinario.
Valía.
Valido.
Valiente.
Valija.
Valioso.
Valla.
Vallado.
Vallar.
Valle.
Vallico.
Valón.
Vals.
Valsar.
Valúo.
Valva.
Válvula.
Vampiro.
Vanagloria.
Vándalo.
Vandeano.
Vanguardia.
Vanidad.
Vapor.
Vapular.
Vaqueta.
Vara.
Varar.
Varaseto.
Varetear.
Várice.
Vario.
Varón.
Varonil.
Vasallo.
Vasar.
Vascuence.
Vasija.
Vaso.
Vástago.
Vasto.
Vate.
Vaticinio.
Vaya.
Vecino.
Vectación.
Vector.
Vedaño.
Vedar.
Vedeja.
Vedija.
Vega.
Vegetar.
Vehemente.
Vehículo.
Veinte.
Vejamen.
Vejar.
Vejiga.
Vela.
Velamen.
Velar.
Veleidad.
Veleta.
Velis-nolis.
Vélite.
Velo.
Velocípedo.
Velón.
Veloz.
Vello.
Vellón.
Ver.
Vera.
Verano.
Veraz.
Verbal.
Verbena.
Verberar.
Verbigracia.
Verbo.
Verboso.
Verdad.
Verdasca.
Verde.
Verdolaga.
Verdugo.
Verdugón.
Verdulero.
Vereda.
Veredicto.
Verga.
Vergel.
Vergüenza.
Vericueto.
Verídico.
Verificar.
Verisímil.
Verja.
Vermífugo.
Verraco.
Verruga.
Vesical.
Vesícula.
Véspero.
Vespertino.
Vestal.
Vestíbulo.
Vestigio.
Vestiglo.
Vestir.
Veta.
Veterano.
Veterinario.
Veto.
Vetusto.
Vez.
Víbora.
Vibrar.
Vicario.
Vice.
Vicenal.
Vicio.
Vicisitud.
Víctima.
Víctor.
Victoria.
Vicuña.
Vid.
Viga.
Vigente.

Vigésimo.
Vigilar.
Vigilia.
Vigor.
Vihuela.
Vil.
Vilipendio.
Villa.
Villancico.
Villano.
Villar.
Vilo.
Vilorta.
Viña.
Vinagre.
Vindicar.
Vindicta.
Viñeta.
Vinícola.
Vino.
Viperino.
Virar.
Víreo.
Virgen.
Virgo.
Virgulilla.
Viril.
Virola.
Virote.
Virtud.
Viruela.
Virulento.
Virus.
Viruta.
Visaje.
Visar.
Víscera.
Visco.
Visera.
Visir.
Visita.
Vislumbrar.
Viso.
Vital.
Vitela.
Viticultura.
Vitualla.
Vituperio.
Vizconde.
Vocablo.
Vocabulario.
Vocación.
Vocal.
Vocativo.
Vocear.
Vociferar.
Vocinglero.
Volandas.
Volante.
Volantón.
Volar.
Volatería.
Volapié.
Volátil.
Volatín.
Volcar.
Volear.
Volición.
Voltario.
Voltear.
Voltereta.
Volteriano.
Voltizo.
Voluble.
Volumen.
Voluntad.
Voluptuoso.
Voluta.
Volver.
Vómico.
Vomitivo.
Vómito.
Vorágine.
Voraz.
Vortiginoso.
Vos.
Vosotros.
Votar.
Voto.
Voz.
Voznar.
Vuecencia.
Vuelco.
Vuelo.
Vuestro.
Vulcanizar.
Vulgar.
Vulgata.
Vulnerar.
Vulnerario.
Vulpeja.
Vulpino.
Vulturino.
Vulturnio.
Vulva.

LOS MISMOS CÁTALOGOS PUESTOS EN VERSO

V *no inicial.*

Con *v* van aluvión, mover, aleve,
Desvanecer, agravio y atavío,
Maravedí, desvencijar, relieve,
Aseverar, averno, desvarío,
Aviar (1), úvea, averigua, ávido, larva,
Avispa, avilantez, avizor, parva.
Avezado, *civil*, revoleteo,
Cervuno, *acervo*, envió, *cerviz*, ovado,
Prevaricar, convexo, chichisveo,
Desvío, aviso, curvo, y estevado,
Obvio, extravió, longevidad, ovillo,
Malévolo, avispado y revoltillo.
Cachivache, fluvial, *cava*, avellana,
Bóveda, *savia*, cavidad, gavilla,
Atravesar, *rivera*, caravana,
Atreve, ave, cadáver, maravilla,
Entreverar, tornavirón, travieso,
Caverna, uva, *envasar*, cívico, avieso.
Revalida, envidiar, fervor, severo,
Gravamen, taravilla, todavía,
Gavilán, carnaval, abrevadero,
Devengado, convoy, jueves, bravía,
Impávido, amovible, *esteva*, suave,
Liviano, avanzo, corva, trova y lave.
Cóncavo, previo, equívocar y *gravo*,
Innovar, individuo, connivencia,
Lívida, oveja, pediluvios, bravo,
Reivindicar, jovial y convergencia,
Devantal, envarado, prevalezco,
Convence, devoción y convalezco.
Reventar, avestruz, correvedile,
Cañaveral, cerveza, breve, agraven,
Devana, overo y ovación, cavile,
Privilegio, revés, rival, precaven,
Avocar, travesía, envión, convido,
Convocado, averiar y desvaído.
Desván y *revelar*, dádiva, breva,
Convulsión, reverbera y avaricia,
Alivio, corvejón, desvelo, cueva,

1 No se olvide que la voz que va en cursiva, como *aviar* puede confundirse con otra; y si no ella, sus afines. V. DICCIONARIO DE PALABRAS HOMOFONAS.

Relevár, improviso, obviar, sevicia,
Cuervo, enervar y favorito, corvo,
Ovíparo, desove, envite, torvo.
Rejuvenece, renovar, diluvios,
Covacha, pisaverdes y deprava,
Pravedad, revulsión, pluvial, efluvios,
Coadyuva, eleva, persevera, lava,
Gravita, adivinar y calavera,
Atavismo, extravasa, y primavera.
Recoveco, ovalar, hervir, *corveta*,
Grave, envilece, devaneo y huevo,
Soliviar, revolver, vaivén, gaveta,
Revise, revolcar, través, sublevo,
Vendaval, socavar, parvo, avalúa,
Corcova, revocado y desvirtúa.
Frivolidad, trivial, efervescencia,
Párvulo, envés, devastación, breviario
Convicto, devorar, benevolencia,
Reverente, favor, móvil, ovario,
Corcovea, envolver, despavorido,
Extravagante, joven, desvalido.
Chaveta, genovés y ferroviaria,
Quevedos, *reveler*, soliviantaron,
Atavismo, automóviles, bavaria,
Pasavolante, aovar, empavesaron,
Elzeviro, pluvioso, circunvales,
Ignavia, decenviro, medioevales.

APÉNDICE

Contravala, estival y covachuela,
Traviesa, cavatinas, univalvo,
Con desvahar, esparavel, dovela,
Favonio, redivivos y bivalvo,
Recova, y obvenciones y landgrave,
Férvido, desviraras y margrave.
Derviche, almoravides, persevante,
Parasceve, renvalsa, avemaría,
Zarevitz, serventesio, adarve, avante,
Superávit, sinovia, ovil, tranvía,
Tornavirón, revancha, revesino,
Corvejos, *revesar*, livor, bovino.
Declivio, ochavo, cuévano, moravo,
Brevete, conveler, coevo, aviones,
Reveza, pujavante, calatravo,
Gavota, deslavar, suavo, antuviones,

Ex-voto, gavia, converger, coacerva,
Desvara, estiva, convictor, Minerva.
Avutarda, agavanzo, alcaravanes,
Aguzanieve, alcaravea, anchova,
Gaviota, dividivi, esparavanes,
Convólvulo, algavaro, arvejas, ova,
Mundinovi, lavabo, hueva, trivio,
Yaraví, maquiavélico, cuadrivio.

V *inicial.*

Con *v* escríbense válvula, *vaca*,
Vanagloria, virola, vasija,
Vaticinio, varar y vedija,
Vegetando, valor, vacilar.
Vera, *vale*, vaivenes, vascuence,
Vocinglero, vitando, vecino,
Vaina, véspero, vástago, vino,
Y verdugo, verbena, *vaciar*.
Vagón, *vaso*, valija, vehículo,
Verifica, visaje, veleta,
Veredicto, vermífugo, *veta*,
Vehemente, verbal y volver.
Vasto, vega, vedar, verisímil,
Vaque, valle, vanguardia, vejiga,
Ver, vindicta con vómito, viga,
Con *villar*, vanidad y *valer*.
Vilipendio, vasallo, *vocea*,
Vate, vara, *vagar*, voluptuoso,
Veinte, velo, valeo y valioso,
En volandas, valona, vestir.
Valva, viña, vereda, valúo,
Y vestigio, vetusto, vigente,
Volantones, verano, valiente,
Virar, vicio, verruga, visir.
Verbo, víctor, vergüenza, vestiglo,
Verde, *vaya*, vapor, verdolaga,
Vagaroso, vestíbulo, *vaga*,
Vislumbrar con verídico y voz.
Vid, vorágine, vínculo, verja,
Villancico, vinagre, viruta,
Con vosotros, vocablo, voluta,
Valar, *vice*, vuecencia, veloz.
Vituperio, vampiro, voltea,
Vade, *voto*, *voleo* y *valido*,
Con volumen, verdasca, vagido,
Velis-nolis, vergel, veleidad.

Vallar, vacuo, *valón*, y vigésimo,
Velicar, volición, vulnerario,
Virgen, virus, vitela, voltario,
Vos, volcán, volapié, voluntad.
Veterano, verraco, vitriolo,
Vario, vuestro, vector y visera,
Viperino, viril, vocífera,
Verberando, vedija, *varón*.
Viso, vira, verdad y voluble,
Con vizconde, vapula, vihuela,
Vocación y visita, viruela,
Varaseto, vulgata, vellón.
Vulgo, *visco*, virotes y víbora,
Vulnerar, vademécum, vallado,
Vuelco, várice, víctima, *vado*,
Voraz, vilo con válido, vil.
Vello, víscera, *vez*, y volátil,
Y vajilla, victoria, vulpino,
Con vilorta, vigor, vespertino,
Y volante, *visar*, varonil.
Vomitorio, vacuna, vahido,
Vejar, vela, vicario, velamen,
Vagamundo, vaguido, vejamen,
Vericueto, virtud, verdugón.
Vigilar, vectación y villano,
Varetea, vulturno, valía,
Verbigracia, virreyes, vigía
Y vicuña, verboso, velón.
Veto, víspera, virgo, *vacío*,
Voltereta con vélite, *valla*,
Veraz, *villa*, vulpeja, vitualla,
Volatines, vainilla, vestal.
Virulentos y vírgula, vaho,
Vibra, vórtice, *vuela*, *vaqueta*,
Vocal, vítor, voznar y viñeta,
Verdulero, varbasco, vital.
Vellorita con vermes, verónica,
Valeriana con vals y vindico,
Vascular, vellocino, vallico,
Velocípedo, vítreo, visual.
Con viticultura
Y volatería,
Valetudinario;
Y vertiginoso
Con vicisitudes
Y veterinario.

W

42. Esta letra ha sido totalmente suprimida por la Academia en la décimatercia edición de su Diccionario, y las voces que en las precedentes ediciones traían dicha letra como inicial, aparecen ahora escritas con *v*.

K

43. Se usa la *k* en las siguientes voces, todas las cuales son extranjeras: *kantiano, kappa* (1), *cok*, KAN, *kermes, kiliárea, kilogramo, kilolitro, kilómetro, kiosko, kirie, krausismo, kurdo.*

Z

44. Sólo entra la *z* en las combinaciones *za, zo, zu, az, ez, iz, oz, uz.* Son rarísimas las dicciones en que vemos esta consonante antes de *e* o de *i*, y aun en éstas puede sustituírsele la *c*.

45. La *z*, en articulación inversa compuesta, no se halla sino en apellidos, como *Sáenz* y en voces extranjeras, como *Zarevitz.*

46. Como en América confundimos al hablar la *z* con la *s*, es necesario que los principiantes tengan presentes las observaciones que vamos a hacer.

47. Las únicas consonantes a que suele preceder la *z* final de sílaba son la *m*, la *n*, la *c* y la *q*.

48. Las voces en que la *zeta*
Puede colocarse antes
De otras letras consonantes
Son, *gazpacho, pizpireta,*
Cabizbajo, plazgo, yazgo,
Haslo y *hazlas* y *juzgar,*
Con *pazguato, sojuzgar,*
Haste y los nombres en *azgo.*

Se escriben con *z* y no con *s:*

49. 1.° Los sustantivos que terminan en *anza*, como *lanza, tardanza;* se exceptúa *gansa.*

(1) Nombre de letra griega.

50. 2.° Todo nombre formado de otro nombre y de la terminación *azo* o *aza*, como *gatazo*, *babaza*, *codazo*, *flechazo*, *linaza;* y todos los acabados en *azo* que signifiquen golpe, como *barquinazo*, *batacazo*.

51. 3.° Los sustantivos y adjetivos cuya terminación masculina sea *dizo* o *tizo*, como *pasadizo*, *mestizo;* y los acabados en *izo*, *iza*, derivados de otros adjetivos o sustantivos, como *plomizo*, *pedriza*, *rollizo*. Exceptúanse *clarisa*, *pitonisa* y aquellos en que la terminación *isa* se haya empleado para hacer femenino un nombre cuya terminación masculina no sea *izo*. Ejemplos: *poetisa*, *papisa*, *diaconisa*.

52. 4.° Los diminutivos formados de un nombre a que se ha agregado la terminación *zuelo* o *ezuelo*, como *bribonzuelo*, *viejezuelo*. (1)

53. 5.° Los nombres terminados en *azgo*, como *hallazgo*, *deanazgo;* no obstante, *rasgo* y *trasgo* se escriben con *s*.

54. 6.° Los sustantivos femeninos acabados en *ez*, como *madurez*, VEZ; se exceptúan *mies* y *res*.

55. 7.° Los nombres del mismo género acabados en *zon*, como *razón*, *cargazón*, y los que acaban en *eza* y se han formado de un adjetivo o expresan cualidad en abstracto, como *sutileza*, *destreza*, *pereza*. *Empresa* y *priesa* van con *s*.

56. 8.° Los vocablos agudos que terminan en *iz*, si son sustantivos femeninos, como *raíz;* si son afines de un verbo en *izar*, como *matiz*, o si son adjetivos, como *feliz;* exceptúanse *lis*, *anís*, *país*, *seis* y *gris*.

57. 9.° Los adjetivos acabados en *az* cuyo plural pueda formarse con la terminación *ces*, como VERAZ, MONTARAZ.

58. 10. Las voces agudas terminadas en *oz*, como *feroz*, *voz*. Solamente llevan *s Dios*, *dos*, *en pos*, *tos* y los plurales de voces declinables.

(1) Los acabados en *suelo* derivados de nombres en *so*, es claro que no están comprendidos en esta regla, pues no se les ha agregado la terminación *zuelo* sino la terminación *uelo*. Ejemplo: *mocosuelo*.

Las voces usuales agudas que acaban en *uz*, *capuz;* no obstante, acaban en *s Jesús*, *patatús*, *s*, *mus*, *plus*, *obús*, *chus*, y *mus*.

Los apellidos no agudos terminados en *ez* y mbres de pila; v. g., *González*, *Alvarez*, afines y *Alvaro*.

Las personas de los verbos que tienen el infiado en *acer*, *ecer* o *ucir* y que contienen en su la sílaba *co* o la combinación *ca*, antes de la oca la *z*, como *renazca*, *perezcamos*, *conozco*,

Los verbos cuyo infinitivo acaba en *izar*, (1), menos los acabados en *visar* diferentes y *suavizar*. También van con *s* los siguienfines:

Alisas, anisando,
Frisas, iris, guisando,
Comiso, encamisar.
Con apaisar, sisemos,
Pesquisa, precisemos,
Pisar, flordelisar.

Los nombres acabados en *ezno*, como *torrezno*, xceptúase *fresno*.

Las voces derivadas y las que son inflexiones iones de las que tienen *c* antes de *e* o de *i*, lugar de una de estas dos vocales entra otra; *esparza*, *dozavo*, que vienen respectivamente *sparcir* y *doce*.

Las que contengan la combinación *zoo* y deconcerniente a los animales, como *zootecnia*. nque va con una sola *o*, también tiene *z*.

Todo nombre acabado en *zal* que designe sitio ıda o hay alguna cosa, como *barrizal*, *espartizal*. ın los afines de nombres que tengan *s*, como

se a los aprendices que la voz que esté impresa como AR debe buscarse en el DICCIONARIO DE PALABRAS

67. 19. Las voces que empiezan por *al* en que pueda percibirse su sonido, si no están mencionadas entre las que tienen *s*. Ejemplos: *alzar*, *alazan*. Se exceptúan *alcaparrosa*, *alemanisco*, *alfonsino*, *alias* y *altamisa*.

68. 20. Las que principian por *zam*, como *zamarro*, *zampar;* se exceptúan *sambenito*, *sambuca* y *samaritano*.

69. 21. Las que comienzan por *zapa*, *zorr* y *zurr*, como ZAPAR, *zorro*, *zurrón*.

70. 22. Las que empiezan por *zara* y por *zarra*, como *zaranda*, *zarrapastroso*, exceptúanse *sarampión*, *sarao*, *sarapia*, *sarraceno*, *sarracina*.

LISTA

alfabética de voces que, escribiéndose con Z no inicial, no se hallan comprendidas en las reglas.

Abalanzar.
Abrazar.
Acezar.
Adelgazar.
Aderezar.
Aderezo.
Afianzar.
Agavanzo.
Agazapar.
Agraz.
Aguzanieve.
Aguzar.
Ajedrez.
Ajimez.
Amazona.
Amenaza.
Amostazar.
Añagaza.
Antifaz.
Anzuelo.
Apelmazar.
Aplazar.
Aprendiz.
Aprendizaje.
Aranzada.
Arráez.
Arrapiezo.
Arrebozar.
Arregazar.
Arzobispo.
Arzón.
Asaz.
Atarazar.
Atezado.
Avanzar.
Avergonzar.
Avezar.
Avizor.
Azabache.
Azada.
Azadón.
Azafate.
Azafrán.
Azagaya.
Azahar.
Azalea.
Azamboo.
Azar.
Azararse.
Azarcón.
Ázimo.
Azimut.
Ázoe.
Azófar.
Azogue.
Azolar.
Azor.
Azorar.
Azote.
Azotea.
Azteca.
Azúcar.
Azucena.
Azud.
Azuela.
Azufaifa.
Azufre.
Azul.
Azulejo.
Azúmbar.
Azumbre.
Azuzar.

Babazorro.
Bagazo.
Banderizo.
Banzo.
Barzón.
Baza.
Bazar.
Bazo.
Bazofia.
Bazucar.
Berza.
Bezo.
Bezudo.
Binza.
Bizarro.
Bizazas.
Bizco.
Bizcocho.
Bizma.
Biznaga.
Biznieto.
Blanquizco.
Bocacaz.
Bonzo.
Bostezo.
Bozal.
Bozo.
Bragazas.
Braza.
Brazalete.
Brazo.
Brezo.
Brizna.
Broza.
Bruza.
Buzo.
Buzón.
Cabeza.
Cachaza.
Cahiz.
Calabaza.
Calabozo.
Cáliz.
Calza.
Calzada.
Calzar.
Calzón.
Canalizo.
Cañizo.
Caparazón.
Capataz.
Caperuza.
Cariz.
Carnuza.
Carroza.
Caz.
Caza.
Cazabe.
Cazar.
Cazcalear.
Cazcarria.
Cazo.
Cazoleta.
Cazuela.
Cazurro.
Cedazo.
Cediza.
Ceniza.
Cenizo.
Cereza.
Cerveza.
Chazar.
Choquezuela.
Chorizo.
Choza.
Chozno.
Chuzo.
Cierzo.
Cizalla.
Cizaña.
Clerizonte.
Colza.
Comenzar.
Coraza.
Corazón.
Coriza.
Coroza.
Corozo.
Corteza.
Corzo.
Corzuelo.
Crizneja.
Cruzada.
Cruzar.
Cuarzo.
Cuezo.
Czar.
Czarina.
Danzar.
Deleznable.
Desaguazar.
Descalzo.
Desembarazo.
Desguazar.
Desmazalado.
Desmenuzar.
Despanzurrar.
Despeluzar.
Despeluznar.
Despizcar.
Destrozar.
Deszocar.
Deszumar.
Diez.
Diezmo.
Disfraz.
Dulzaina.
Durazno.
Elzeviriano.
Embarazo.
Embazar.
Embozo.
Embrazar.
Empalizada.
Empezar.
Emplazar.
Enaguazar.
Encañizada.
Enderezar.
Engarzar.
Enlazar.
Ensalzar.
Entrelazar.
Enzarzar.
Erizo.
Esbozo.
Escaramuza.
Escarza.
Escarzo.
Escorzo.
Escorzonera.

Escozor.
Escuerzo.
Esforzar.
Esguazar.
Esguízaro.
Espeluzar.
Espeluznarse.
Esperezo.
Espinazo.
Estraza.
Faz.
Forzal.
Forzar.
Forzoso.
Frazada.
Freza.
Fronterizo.
Fuerza.
Gallinazo.
Gamuza.
Ganzúa.
Garbanzo.
Garza.
Garzo.
Garzón.
Garzota.
Gazafatón.
Gazapatón.
Gazapera.
Gazapina.
Gazapo.
Gazmoño.
Gaznápiro.
Gaznate.
Gazofia.
Gazofilacio.
Gazuza.
Gentuza.
Gozar.
Gozne.
Gozo.
Gozque.
Granizo.
Granzones.
Graznar.
Haz.
Haza.
Hazaña.
Hazañería.
Hazmerreír.
Hazteallá.
Hechizo.
Hogaza.
Holgazán.
Horizonte.
Hortaliza.
Hozar.
Infanzón.
Izquierdo.
Jaez.
Jazmín.
Jerigonza.
Juez.
Lanzadera.
Lanzar.
Lápiz.
Lavazas.
Lazada.
Lazarillo.
Lazarino.
Lazo.
Lechuza.
Lechuzo.
Lienzo.
Ligamaza.
Liza.
Lizo.
Llovizna.
Lodazal.
Longaniza.
Loza.
Lozano.
Luzbel.
Macizo.
Maíz.
Maleza.
Manzana.
Manzanilla.
Manzanillo.
Marzo.
Mastranzo.
Mastuerzo.
Matraz.
Maza.
Mazacote.
Mazagatos.
Mazamorra.
Mazapán.
Mazmorra.
Mazo.
Mazonería.
Mazorca.
Mazorral.
Mazurca.
Mellizo.
Merluza.
Mezcla.
Mezcolanza.
Mezquino.
Mezquita.
Mordaza.
Mostaza.
Mozalbete.
Nazareno.
Negruzco.
Nodriza.
Ojeriza.
Onza.
Orozuz.
Orza.
Orzaga.
Orzuelo.
Paliza.
Palizada.
Patizambo.
Paz.
Pedazo.
Pedriza.
Peinazo.
Pelazga.
Pelliza.
Pellizco.
Pelluzgón.
Pelmazo.
Peonza.
Pescozón.
Pescuezo.
Pez.
Pezón.
Pieza.
Pinzas.

Pizarra.
Pizca.
Plaza.
Plazo.
Plumazo.
Póliza.
Polizón.
Polizonte.
Pómez.
Ponzoña.
Porrazo.
Poza.
Pozal.
Pozo.
Pozuelo.
Prez.
Proeza.
Provenzal
Punzar.
Punzón.
Quizá.
Rabiza.
Rahez.
Raza.
Razado.
Realzar.
Rebozar.
Rebuznar.
Recalzar.
Recazar.
Recazo.
Rechazar.
Reemplazar.
Regaliz.
Regazo.
Remozar.
Repizco.
Retazar.
Retazo.
Retozar.
Revezar.
Rezagar.
Rezar.
Rezongar.
Rezumarse.
Ribazo.
Riza.
Rizo.
Romanza.
Ronzal.
Ronzar.
Rozagante.
Rozar.
Roznar.
Rozno.
Sanguaza.
Socalzar.
Soez.
Solaz.
Sollozo.
Suizo.
Tamarrizquito.
Tamiz.
Tarazar.
Taz.
Taza.
Tazar.
Telliza.
Tenazas.
Tenazón.
Terliz.
Terraza.
Tirabuzon.
Tiza.
Tiznar.
Tizo.
Tizón.
Tizona.
Tomiza.
Torcaz.
Torcaza.
Torozón.
Torzal.
Torzón.
Tozudo.
Tozuelo.
Tranzar.
Trapaza.
Traza.
Trazar.
Trazumarse.
Trenza.
Triza.
Tronzo.
Tropezar.
Troza.
Trozo.
Vergüenza.
Viaraza.
Vizcaíno.
Vizconde.
Voznar.
Zampuzar.
Zaquizamí.
Zaraza.
Zarza.
Zarzo.
Zarzuela.
Zipizape.
Zonzo.
Zozobra.
Zuzo.

VOCES que. no hallándose comprendidas en las reglas, se escriben con Z inicial.

Za.
Zábila.
Zabucar.
Zabullir.
Zaca.
Zacarratín.
Zacateca.
Zacatín.
Zacear.
Zafar.
Zafarrancho.
Zafio.
Zafir.
Zafiro.
Zafra.
Zaga.
Zagal.
Zagalejo.
Zaguán.
Zahareño.
Zaherir.
Zahón.
Zahondar.
Zahorí.
Zahurda.
Zaino.
Zalagarda.
Zalamero.
Zalea.
Zalema.
Zanahoria.
Zanca.
Zancadilla.
Zancajo.
Zancarrón.
Zanco.
Zancudo.
Zandunga.
Zangandungo.
Zángano.
Zangarrear.
Zangarullón.
Zangolotear.
Zanguango.
Zanguayo.
Zanja.
Zanjar.
Zanquivano.
Zape.
Zapote.
Zapuzar.
Zaque.
Zaquear.
Zaquizamí.
Zar.
Zaranda.
Zarcear.
Zarcero.
Zarcillo.
Zarco.
Zarevitz.
Zariano.
Zarina.
Zarpa.
Zarpar.
Zarpazo.
Zarria.
Zarza.
Zarzamora.
Zarzaparrilla.
Zarzarrosa.
Zarzo.
Zarzuela.
Zas.
Zascandil.
Zato.
Zeda.
Zedilla.
Zeta.
Zinc.
Zipizape.
Ziszas.
Zoca.
Zócalo.
Zoclo.
Zoco.
Zodíaco.
Zoilo.
Zollipo.
Zolocho.
Zona.
Zonzo.
Zopas.
Zopenco.
Zopo.
Zoquete.
Zorra.
Zorzal.
Zote.
Zozobra.
Zuavo.
Zueco.
Zuiza.
Zulaque.
Zullarse.
Zullenco.
Zullón.
Zumaque.
Zumba.
Zumbar.
Zumbel.
Zumbido.
Zumbo.
Zumbón.
Zumo.
Zuncho.
Zupia.
Zurcir.
Zurdo.
Zuro.
Zurullo.
Zutano.
Zuzo.

LOS MISMOS CATÁLOGOS PUESTOS EN VERSO

Z *no inicial.*

Con *zeta* se escriben *azada*, vergüenza,
Hozar, despanzurra, bizcocho, azafrán,
Azufre, bizarro, calzones y trenza,
Coraza, lechuza, durazno, azacán.
Blanquizco, ribazo, pezón, vizcaíno,
Garbanzos, anzuelo, gazapo, ajedrez,
Azogue, arzobispo, lavazas, mesquino, mezquino
Lanzar, gazapera, gazmoño, soez.
Mezquita, pozuelo, quizá, jeringonza,
Negruzco, torcaza, *rezar*, aprendiz,
Ponzoña, tenaza, genízaro y onza,
Zarzuela, *rebozo*, sanguaza, cahiz.
Asaz, *trazumarse*, cachaza, gamuza,
Gaznápiro, azumbre, bozal, corazón,
Embozo, cazcarrias, azar, caperuza,
Cerveza, emplazado con pieza y garzón.
Forzar, choquezuela, jazmín, clerizonte,
Destrozo, hazañero, ceniza, danzar
Con marzo, esperezo, graznar, horizonte,
Tizón, pescozones, mazorca, hechizar.
Tiznar, holgazanes, pellizco, pelmazo,
Rozar, nazareno con cáliz y *pez*,
Vizconde, viaraza, nodriza, espinazo,
Punzar, azabache, zarzo, *haz* y pardiez.
Porrazo, ganzúa, tropiezo, gaznate,
Torzal, cazoleta, tozudo, azadón,
Mellizo, rebuzno, rezongo, azafate,
Pedazos, cabezas, azúcar, arzón.
Solaz, gozque, pinzas, y *corzo*, y maleza.
Y *pizca*, pizarra, zaraza, avisor,
Izquierdo, carroza, calzada, proeza,
Mezclar, mazacote, mordaza, escozor.
Bazofia, crezneja, dulzaina, mazmorra
Y agraz, rozagante, reemplazo, jaez
Y lápiz, escorzo, cruzar, mazamorra,
Rezago, zozobra, mozárabe, juez.
Chamizo, crizneja, descalzo, manzana,
Buzón, aderezo, rechaza, maíz,
Calzar, cabezorro y azófar, lozana
Con pómez, y trazas y lienzo, tamiz.

Orzuelo, adelgaza, cortezas y brizna,
Regazo, apelmaza, cereza, disfraz,
Barzón, zipizape, comienzo, llovizna
Y prez, realzado y azul, capataz.

Retazo, escaramuza,
Deleznable, orozuz, mozo, frazada,
Bazar, esfuerza, bruza,
Zaquizamí, lazada,
Azote, torozón y palizada.
Mostaza, brazalete,
Rizo, azucena, aderezar, *abrazo*,
Paz, fuerza, mozalbete,
Loza, aplazar, bagazo,
Desmenuzar, caparazón y brazo.
Y *maza*, lazareto,
Deszocar, azulejo, diez y *pozo*,
Calabaza, biznieto,
Gozne, *braza*, sollozo,
Choza, y avanzo, y longaniza y bozo.
Cuarzo, amostaza, *azuela*,
Diezmo, embarazo, bazucar, chorizo,
Lazarino, cazuela,
Caza, chozno, granizo,
Patizambo, enlazar, garza, macizo.
Hortaliza, pescuezo,
Banderizo con póliza, retozo,
Plaza, azuza, bostezo,
Ensalza, *baza*, gozo,
Suizo, amazona, bizma, garzo y trozo.
Azora y *atezado*,
Acezar, mazapán, zonzo, mastuerzo,
Liza, desmazalado,
Taza, avezar, escuerzo,
Mazo, entrelaza, empalizada y cierzo.
Tarazón, abalanza,
Calabozo, *embazado*, troza, buzo,
Faz, endereza, afianza,
Atarazana, aguzo,
Arrapiezo, aranzada, *lazo*, chuzo.
Azahar con hazaña,
Tirabuzón, despeluznar y triza,
Engarzado, cizaña,

Bazo, amenaza, tiza,
Lapislázuli, estraza y ojeriza.
Raza, azotea, broza,
Cedazo, trapezoide, *rezumarse*,
Lazarillo, coroza,
Endulza, agazaparse,
Zarza, plazo, empezar, despeluzarse.

APÉNDICE

Recalza, desguaza, tranzar, *riza*, bonzo,
Matraz, ligamaza, telliza, infanzón,
Repizco, cazabe, bizazas y tronzo,
Peinazo, lechuzo, rabiza, torzón.
Forzal, babazorro, carnuza, corzuelo,
Escarzo, *reveza*, garzota, *azolar*,
Esguízaro, *berza*, cizalla, tozuelo,
Arráez y banzo, socalza, ronzar.

Azud, *mazonería*
Azagaya, tizona, pelluzgones,
Czarina, chazaría
Con ázimo, punzones,
Cediza, mazorral, *bizco*, granzones.
Czar, rozno, desaguaza,
Cazo, romaza, arrebozar, coriza,
Bocacaz y trapaza,
Poza, terliz, pelliza,
Peonza, tarazar, calza, tomiza.
Voznar, escarza, erizo,
Tamarrizquito, caz, despeluzando,
Rahez, terraza, tizo,
Hazteallá, esguazando,
Lanzadera, azarcón, cazcaleando.
Orza, esbozo, pozales,
Gazofilacio, *freza* y ataraza,
Enaguazar, ronzales,
Taz, lodazar, hogaza,
Gazafatón, recazo, binza y *haza*.
Aguzanieve, orzaga,
Escorzonera, regaliz, merluza,
Manzanilla, biznaga,
Colza, azúmbar, gazuza,
Azufaifa, azimut, tercaz, gentuza,

En fin, *lizo* y mastranzo
Con polizones, manzanillo, cuezo,
Gazapina, agavanzo,
Ázoe, cenizo, brezo,
Azamboo, càzurro, azor y *bezo*.

Z *inicial*.

Tienen *zeta* inicial las dicciones
Zafarrancho, zagal y zulaque,
Zahorí, zacatecas y *zaque*,
Zoilo, zonzo, zanguango, zafar.
Y zancajo con zanja, zancudo,
Zafio, *zaga*, zarpar, zancadilla,
Zanahoria, zandunga, zedilla,
Zirigaña con zócalo y zar.
Zozobrar con zumaque y con zanca,
Zarzarrosa, zarpazo, zurullo,
Zangandungo, zarzuela, zabullo,
Zupía, *Zuiza*, zullarse, zanjar.
Zas, zafiro con zarzo, zahurda,
Zuavo, *zuecos* y *zumo*, zarcero,
Zarpa, zumba, zarcillos, zahiero,
Zurdo, zona con *zopas* y zinc.
Zalamero, zapuza, zarina,
Zalagarda, zaguán, zipizape,
Zagalejo con zábila, zape,
Zahareño, zalema, zafir.
Zaino, zarco, ziszás, zanco, zeuma,
Zascandil, zarevitz y zapote,
Zarza, zuro con zángano, zote,
Zabucado, zopenco, zurcir.
En fin, zuncho, *zaquear*, zanquivano,
Y zodiaco, zoquete, zutano,
Con zamora, zorzal, zambullir.
Zangarullones,
Zoca, zalea,
Zangolotea,
Zaquizamí.

C

70. La *c* antes de *e* y de *i* representa el sonido de la *z* u otro algo más suave, según algunos autores; mas, entre nosotros, se le da el mismo de la *s*, y es por consiguiente

frecuentísimo el confundirla con ésta en lo escrito. De aquí viene la necesidad de observar las reglas siguientes:

Se escriben con *c* en las combinaciones *ce, ci:*

71. 1.° Los verbos y cualesquiera otras voces que acaben en *cer*, como MECER, PACER, *cáncer;* se exceptúan *ser*, *toser* y *coser*, cuando significa unir dos telas con hilo, y el nombre *neceser*.

72. 2.° Los verbos acabados en *cibir*, *ceder* y *cir*, como *recibir*, CEDER, *reducir*, *zurcir*. *Asir*, *cusir* y *corcusir* van con *s*.

73. 3.° Las voces cuya terminación es *cia*, *cie* o *cio*, sea cual fuere su acentuación, como *delicia*, *policía*, *especie*, *bullicio*, *comercio;* y las en *cial*, *ciar* y *cioso*, sean o no afines de aquéllas; v. g., *acial*, *iniciar*, *minucioso*. Se exceptúan entre las en *cia* las afines de otras en *so* o en *es*, como *falsía*, *feligresía*, *burguesía*, *cortesía;* y las de la lista que sigue, u otras afines de éstas:

Controversia, celosía,
Perlático, antonomasia,
Pesia tal y demasía,
Hortensia, paronomasia,
Hidrópico, malvasía,
Ambrosía, hipócrita, *Asia*,
Apostatar, catalepsia,
Ansia, poeta, epilepsia,
Geognosia, usía, magnesia,
Pleuresía, fantasías;
Iglesia, autopsia, geodesia,
Con manganesia y Mesías. (1)

Parresia, idiosincrasia,
Palingenesia
Con potasio y con fucsia,
Tapsia, anestesia,
Apepsia con eclampsia,
Casia, dispepsia,
Serventesio, atanasia.

(1) La agregación de una *s* a las terminaciones *cia* o *cio* no se opone a que la regla deba ser observada.

Entre las dicciones que terminan en *cio*, se exceptúan *alisios*, *etesio*, *gimnasio* y *adefesio*, y entre las en *ciar*, no se cuentan *ansiar*, *extasiar* y *lisiar* con sus afines de cualquiera terminación, como *ansioso*.

74. 4.° Los nombres que acaban en *cinio*, *cismo* y *cidio*, y los afines de estos últimos que terminan en *cida*. Ejemplos: *patrocinio*, *catolicismo*, *suicidio*, *homicida*. Se exceptúan *parasismo*, *presidio*, *subsidio*, y los nombres formados de otros acabados en *s*, a que se haya agregado la terminación *ismo*, como *francesismo*.

75. 5.° Los esdrújulos terminados en *ícito* y en *ice*, como *lícito*, *índice*.

76. 6.° Los adjetivos en *áceo*, *ácea*, como *tesáceo*, *herbácea*. Se exceptúa *caucáseo*.

77. 7.° Las voces afines de las que, antes de *a*, *o*, *u* o de otra vocal, tienen *z* o *c*. Ejemplos: *alcancéis*, afín de *alcanzar; medicina*, afín de *médico; mendicidad*, afín de *mendicante; simplicidad*, afín de *simplicísimo; periodicidad*, afín de *periódico; citano*, afín de *zutano*. A éstas se agregan las afines de las que tienen *z* final, como PECES, *capacidad*, *décimo*.

78. 8.° Las terminaciones *cico*, *cillo*, *cito*, *ecico*, *ecillo*, *ecito*, etc., que se agregan a muchos nombres para hacerlos diminutivos, como se puede observar en *hombrecito*, *cantorcillo*, *florecita*. No hay que confundir estos diminutivos con aquellos que se han formado agregando a un nombre primitivo cuya última o penúltima letra es *s*, una de las terminaciones *ico*, *illo*, *ilo*, etc. Tales son *Andresito*, *mesita*.

79. 9.° Las palabras que empiecen por *circ* y *cerc*. Ejemplos: *Cerciorarse*, *circo*, *cercén*.

80. 10. Las palabras que empiezan por *cis* o *citra*, como *citramontano*, *cisura*, *cisma*. De esta regla solamente se apartan *sisa* y *sistema*.

81. 11. Las dicciones que tienen *cep* o *cip*, como CEPA; excepto las palabras *septicemia*, *sepelio*, *sepultura*, *disipa*, *erisipela*, INSIPIENTE, *separa*, *insípido*, yo *sepa*, los afines de *siete*, *sepulcro* y *antiséptico*.

82. 12. Los vocablos que principian por la sílaba *cel*, y los que acaban por la misma, como *celo*, *cárcel*, menos *selva*, *selecto*, *bisel* y *dosel*.

83. 13. Los que, no siendo verbos ni plurales de nombres acabados en *s* o en la sílaba *se*, terminan en *ces* o *cen*, como *entonces*, *almacén*. Se exceptúan *sen*, *mosén*, *arricises* y *atriceses*.

84. 14. Las dicciones que acaban en *cero*, *cera*, como *aguacero*, *úlcera*, CERA; se exceptúan *mísero*, *grosero*, *visera*, y las voces que por su derivación han de llevar *s* y no *c*, como BRASERO, *pordiosero*, *pulsera*, *quesera*, afines de *brasa*, *Dios*, *pulso* y *queso*. Es de advertirse que los primitivos de aquellos que por su derivación han de llevar *c*, se hallan comprendidos en las listas o en las reglas relativas a la *z*.

85. 15. Los verbos que terminan en *citar*, como CITAR, *recitar*, *solicitar*. Exceptúanse *depositar*, *necesitar*, *transitar* y *visitar*.

86. 16. Los nombres terminados en *ance* y en *ince;* v. gr., *romance*, *quince*.

87. 17. Las voces que acaban en *cencia*, *cente*, *ciencia* y *ciente*, como *inocencia*, *decente*, *suficiencia*, RECIENTE; sólo llevan *s*, *ausencia*, *presencia*, *esencia*, *usencia*, *rusiente*, y los afines de *sentar*, *sentir* y *aposentar*.

88. 18. Los sustantivos femeninos acabados en *cion*, como *ración*, *formación*, *canción*, *repetición*, INTENCIÓN.

89. Conviene no ignorar que los más de éstos son formados de un participio o de un nombre acabado en *do*, que, al servir de raíz, no ha perdido más que una sílaba. *Transfundición*, v. gr., se escribe con *c* porque el participio *transfundido* de que se ha formado no ha perdido más que la sílaba *do*. *Transfusión* va con *s* porque la raíz no es ya *transfundi* sino otra más corta.

Téngase presente que la terminación *ido* de los participios de los verbos acabados en *uír*, como *atribuído*, *instituído*, tiene dos sílabas, aunque no conste más que de tres letras.

Se exceptúan, esto es, se escriben con *s:*

90. 1.° Los que hayan sido formados de un participio acabado en *ido* a que se hayan quitado cuatro o más letras como se observa en *permisión*, CESIÓN, *opresión*, *comisión*, *prisión* (1), *fusión*, *disensión*, y en sus compuestos y derivados. Mas hay que advertir que los afines de voces acabadas en *to* y en *tor*, los afines de *mover* y los acabados en *unción* siempre se escriben con *c*. Ejemplo: *posición*, *disposición*, *promoción*, *defunción*.

91. 2.° Los que estén formados de la misma raíz que otras dicciones acabadas en *so*, *sa*, *sor*, *sar*, *sorio*, *soria*, *sivo*, *siva* o *sible*, como *concisión*, *agresión*, *profesión*, *irrisión*, *pasión*, *visión* y *colusión*.

92. 3.° Los que tienen *l* o *r* antes *de sion*, como *emulsión*, *excursión*, *versión;* pero van con *c*, *coerción*, *porción*, *proporción*, *contorción* cuando significa *retorcimiento*, y los afines de voces en *to* o en *tor*, como *inserción*, *deserción*.

93. 4.° Los acabados en *clusión*, como *reclusión*.

94. 5.° Los de la lista siguiente o sus afines:

Abscisiones, escisión,
Cohesión, concusionario,
Mansión, cisión, pensionario,
Misión, presión, excusión.
Prelusiones, colisión
Y ocasionar, esponsiones,
Sesión, dimensión, lesiones,
Digresioncilla, explosión.

A éstas se agregan *demisión*, *colusión*, *secesión* y *yusión*.

CC

95. A causa de lo vicioso de nuestra pronunciación, es fácil y frecuente el confundir en lo escrito la doble *c* con la *x:* para que pueda evitarse tal confusión, atiéndase a las observaciones siguientes:

(1) Puede haber ciertas letras en la raíz y otras diferentes en el nombre en *ion*, sin que por eso deban dejar de aplicarse las reglas. *Delectación*, *mutación*, *comisión*, *prisión*, etc., son para el caso lo mismo que serían *deleitación*, *mudación*, *comesión*, *presión*, etc.

96. Se escriben con doble *c:*

1.° Todas las voces que terminan en *acción, ección, icción, occión* y *ucción*, como *satisfacción, perfección, ficción, decocción* y *conducción*. No hay más palabras que tengan *x* antes de la terminación *ion* que *anexión, complexión, conexión, crucifixión, fluxión, transfixión, flexión* y los compuestos de este último.

97. 2.° Las del catálogo que sigue:

Occiso, acceder, accésit,
Diccionarios, eccehomo,
Occidente, inaccesible,
Y coccíneo y accesorio,
Faccioso, acceso, accidente,
Occipucio y equinoccio.

98. Todas las palabras en que percibimos el sonido de *ks*, que no estén comprendidas en las observaciones anteriores, se escribirán con *x*, excepto *facsímile, fucsia*, y *fucsina*.

SC

Llevan *sc* antes de *e* o de *i:*

99. 1.° Los verbos compuestos de la partícula *des* y otra palabra que empiece por *ce* o por *ci*, como *descercar, descifrar*, DESCINCHAR, *descentralizar*.

100. 2.° Los verbos cuyo infinitivo acaba en *cender* y sus afines, con excepción de *encender*. Ejemplos: *descender*, ASCENDER, *ascensor*.

101. 3.° Los nombres *doscientos, trescientos* y *seiscientos*.

102. 4.° Los vocablos afines de los que tengan *sc* antes de *a, o* o *u*, como *damasceno*, derivado de *Damasco*.

LISTAS ALFABÉTICAS

de las voces que, escribiéndose con C y con SC, no están comprendidas en las reglas.

C *no inicial.*

Abecedario.	**Acebuche.**	***Acechar.***
Acebo.	***Acecinar.***	***Aceche.***

Acedar.
Acedera.
Acedía.
Acedo.
Acéfalo.
Aceite.
Aceituna.
Acelerar.
Acelga.
Acémila.
Acemite.
Acendrar.
Acento.
Aceña.
Acequia.
Acerbo.
Acerca.
Acercar.
Acerico.
Acerola.
Acérrimo.
Acertar.
Acertijo.
Aceruelo.
Acervo.
Acetato.
Acético.
Acetre.
Acezar.
Aciago.
Acianos.
Acíbar.
Acicalar.
Acicate.
Acidia.
Acidular.
Aciguatarse.
Acije.
Acirate.
Acitara.
Acitrón.
Acrecentar.
Adarce.
Ahocinarse.
Alacena.
Albacea.
Alcaicería.
Alce.
Alerce.
Alguacil.
Alhucema.
Almáciga.
Almácigo.
Alucinar.
Amicísimo.
Anciano.
Apacentar.
Apacible.
Apaciguar.
Arce.
Arcediano.
Arcifinio.
Arcilla.
Arcipreste.
Arrecife.
Arricises.
Ataracea.
Atriceses.
Azucena.
Baceta.
Báciga.
Bacilo.
Bacín.
Balancín.
Barcino.
Becerro.
Bencina.
Benedícite.
Beneplácito.
Bicenal.
Bicicleta.
Blanquecino.
Bocací.
Boceto.
Bocín.
Bocina.
Bonancible.
Borceguí.
Bronce.
Bucear.
Cacería.
Cacerina.
Cacerola.
Cacique.
Caduceo.
Calce.
Calceta.
Calcinar.
Cancelar.
Cancerbero.
Canciller.
Catorce.
Cauce.
Ceceo.
Cecina.
Cenceño.
Cencerro.
Chancellar.
Chanceller.
Chancillería.
Cicerone.
Ciceroniano.
Cinocéfalo.
Circuncidar.
Circuncirca.
Cisterciense.
Cluniacense.
Coacervar.
Cocina.
Codicilo.
Coercitivo.
Coincidir.
Concebir.
Concejo.
Concento.
Concentrarse.
Concernir.
Concertar.
Conciliar.
Concilio.
Concinidad.
Conciso.
Contraproducéntem.
Decena.
Decentar.
Decenviro.
Decidir.
Déficit.
Desvencijar.
Diciembre.
Difícil.

Dilacerar.
Dilucidar.
Diócesis.
Docena.
Dócil.
Domicilio.
Doncella.
Dulce.
Ejercitar.
Ejército.
Elucidación.
Encéfalo.
Encella.
Encenagarse.
Encender.
Encentar.
Encerrar.
Encíclico.
Enciclopedia.
Encima.
Encina.
Encinta.
Encrucijada.
Enlace.
Entrecejo.
Epicedio.
Epiceno.
Epiciclo.
Escarcela.
Escarceo.
Esconce.
Espécimen.
Estacionario.
Etcétera.
Evacerbar.
Excerta.
Faceta.
Fácil.
Facineroso.
Facistol.
Falce.
Falcidia.
Febricitante.
Felice.
Forcejar.
Forceps.
Franciscano.
Gacela.
Gaceta.
Galancete.
Genciana.
Gineceo.
Glicerina.
Grácil.
Grecisco.
Grecizar.
Guadamacil.
Hacienda.
Hacina.
Hacinar.
Hemiciclo.
Hocico.
Horaciano.
Hornacina.
Imbécil.
Incendio.
Incentivo.
Incesante.
Incidir.
Incienso.
Incinerar.
Incisión.
Inciso.
Indeciso.
Inficionar.
Inmarcesible.
Insociable.
Jacinto.
Judiciario.
Lacerar.
Laceria.
Liceo.
Lignum crucis.
Lucerna.
Lúcido.
Luciérnaga.
Lucifer.
Macerar.
Macerina.
Maceta.
Macilento.
Macizo.
Mancebo.
Mancilla.
Mecenas.
Merced.
Mercería.
Monacillo.
Morcella.
Morcilla.
Morcillo.
Mortecino.
Muceta.
Mucílago.
Murciélago.
Narciso.
Neceser.
Necesidad.
Nicociana.
Nocedal.
Obcecar.
Océano.
Oficina.
Once.
Pacífico.
Panacea.
Parce.
Pece.
Peceño.
Placenta.
Placentero.
Placible.
Plácido.
Pocilga.
Pocillo.
Pócima.
Policitación.
Porcelana.
Porciúncula.
Precinta.
Preciso.
Predecesor.
Prescito.
Primicerio.
Princesa.
Proceloso.
Procesar.
Procesión.
Quincunce.
Racimo.
Raciocinar.

Racional.
Rapacejo.
Realce.
Recalcitrar.
Recelar.
Recental.
Recentar.
Recésit.
Receso.
Receta.
Recetar.
Recinto.
Récipe.
Recipiente.
Reconcentrar.
Reconciliar.
Refocilar.
Regocijo.
Rencilla.
Ricino.
Rinoceronte.
Roce.
Rocín.
Rocinante.
Romancesco.
Roncear.
Sacerdote.
Saduceo.
Salmaticense.
Sarraceno.
Sarracina.
Sauce.
Secesión.
Sencillo.
Sericicultura.
Sicigia.
Silíceo.
Simplicísimo.
Sobrecejo.
Sociedad.
Sociniano.
Subcinericio.
Suceso.
Sucinto.
Tácito.
Taciturno.
Taracea.
Tenacear.
Teodicea
Tercena.
Tercerola.
Terciana.
Terciario.
Terciopelo.
Tocino.
Torcijón.
Trapacear.
Trapacete.
Trece.
Trecésimo.
Tricenal.
Trifauce.
Tritíceo.
Tunicela.
Vacilar.
Vecero.
Vecino.
Velocípedo.
Vellocino.
Vencejo.
Vice.
Vicisitud.
Villancico.
Violoncelo.
Vocear.
Vociferar.
Vocinglero.
Vuecelencia.
Vuesarced.
Zacear.
Zarcillo.

C *inicial antes de* E *y de* I.

Ce.
Ceática.
Ceba.
Cebada.
Cebar.
Cebellina.
Cebo.
Cebolla.
Cebón.
Cebra.
Ceca.
Ceceo.
Cecina.
Cedazo.
Cedilla.
Cediza.
Cedro.
Cédula.
Cefalalgia.
Cefálico.
Céfiro.
Cegajo.
Cegajoso.
Cegar.
Cegarrita.
Ceiba.
Ceja.
Cejar.
Cementerio.
Cena.
Cenacho.
Cenáculo.
Cenador.
Cenagal.
Cenagoso.
Cenar.
Cenceño.
Cencerro.
Cendal.
Cenefa.
Cenit.
Ceniza.
Cenizo.
Cenobiarca.
Cenobita.
Cenojil.
Cenotafio.
Censo.
Censor.
Censura.
Centauro.

Centella.
Centellar.
Cenetenal.
Ceñir.
Ceño.
Centeno.
Centinela.
Centón.
Centro.
Centuria.
Centurión.
Cequí.
Cerámica.
Cercha.
Cerda.
Cerdo.
Cereal.
Cerebelo.
Cerebro.
Ceremonia.
Ceres.
Cereza.
Cernada.
Cernadero.
Cerneja.
Cerner.
Cernícalo.
Cerote.
Cerquillo.
Cerraja.
Cerrajero.
Cerrar.
Cerril.
Cerro.
Cerrojo.
Certamen.
Certero.
Certificar.
Cerúleo.
Cerval.
Cervantesco.
Cerveza.
Cerviz.
Cervuno.
Cesar.
César.
Cesáreo.
Cesarismo.
Cesión.
Césped.
Cespedón.
Cespitar.
Cesta.
Cesto.
Cesura.
Cetáceo.
Cetrería.
Cetrino.
Cetro.
Ceuma.
Cía.
Ciática.
Cibera.
Cicatero.
Cicatriz.
Cicerone.
Ciceroniano.
Ciclán.
Ciclista.
Ciclo.
Cicloide.
Ciclón.
Cíclope.
Cicuta.
Cid.
Cidra.
Ciego.
Cielo.
Ciénaga.
Cieno.
Científico.
Ciento.
Cierne.
Cierto.
Ciervo.
Cierzo.
Cifra.
Cifrar.
Cigarra.
Cigarro.
Ciguatera.
Cigüeña.
Cilicio.
Cilindro.
Cilla.
Cima.
Cimarrón.
Címbalo.
Cimborrio.
Cimbra.
Cimbrar.
Cimentar.
Cimera.
Cimiento.
Cimitarra.
Cinabrio.
Cinamomo.
Cincel.
Cinco.
Cinc.
Cincha.
Cinematógrafo.
Cinerario.
Cinéreo.
Cinericio.
Cíngulo.
Cínico.
Cinismo.
Cinoglosa.
Cinta.
Cintarazo.
Cintillo.
Cinto.
Cintura.
Cipayo.
Cirial.
Cirineo.
Cirio.
Cirro.
Ciruela.
Cirugía.
Ciscar.
Cisión.
Cisterciense.
Cita.
Citano.
Citara.
Cítara.
Citerior.
Ciudad.
Cívico.

Civil.
Civilizar.

Civismo.
Cizalla.

Cizaña.

SC

Absceso.
Abscisión.
Adolescencia.
Alcalescencia.
Anfiscios.
Antiscios.
Aquiescencia.
Arborescencia.
Ascético.
Ascios.
Ascitis.
Cognoscitivo.
Colapiscis.
Concupiscencia.
Conoscible.
Consciente.
Crascitar.
Croscitar.
Delicuescente.
Disceptar.
Discernir.
Disciplina.
Discípulo.
Efervescencia.
Erubescencia.
Escena.
Escenografía.
Escéptico.
Escila.
Escirro.
Escisión.
Escita.
Fasces.
Fascinar.
Florescencia.
Fosforescencia.
Heteroscios.
Incandescente.
Insenescencia.
Intumescensia.
Irascible.
Isósceles.
Lascivo.
Miscelánea.
Nesciencia.
Obsceno.
Omniscio.
Oscilar.
Parasceve.
Periscios.
Piscicultura.
Piscina.
Piscis.
Plebiscito.
Presciencia.
Prescindir.
Priscilianismo.
Proscenio.
Pubescencia.
Pubescer.
Reminiscencia.
Rescindir.
Susceptible.
Suscitar.
Varasceto.
Víscera.

LOS MISMOS CATÁLOGOS PUESTOS EN VERSO

C *no inicial.*

Van con *c* merced, calceta,
Barcino, guadamacil,
Encima, *acerbo*, alguacil,
Enciclopedia y gaceta.
Dulce, diócesis, lanceta,
Predecesor, monacillo,
Diciembre, ácido, morcillo,
Conciliar, febricitante,
Báciga, enlace, incesante,
Desvencijar y pocillo.

Concernir, dócil, gracejo,
Cacerola, porcelana,
Macizo, acendrar, terciana,
Beneplácito, entrecejo,
Inficionar, sobrecejo,
Catorce, hacienda, incentivo,
Déficit, fácil, nocivo,
Acérrimo, acíbar, doce,
Doncella, ejército, roce,
Sociedad, iniciativo.

Lacera, acicate, anciano,
Acrecentar, terciopelo,
Vicé, arcediano, recelo,
Racimo, aceite, oceano.
Decenviro, franciscano,
Pláceme, almáciga, arcilla,
Vocinglería, mancilla,
Necesidad, panacea,
Específico, albacea,
Plácido, trece y morcilla.
Vecino, pocilga, inciso,
Acéfalo y macilento,
Simplicísimo y acento,
Acervo, acerca, indeciso,
Terceto, recién, conciso,
Vociferar y encender,
Arrecife, Lucifer,
Zarcillo, acequia, *ceceo*,
Concilio, incendio, liceo,
Y princesa y canciller.
Calcina, incidir, jacinto,
Precito, alhucema, sauce,
Concebir, cacique, *cauce*,
Tocino, imbécil, recinto,
Encrucijada, suscinto,
Refocilar, azucenas,
Receso, incienso, alacenas,
Quindécima, inmarcesible,
Laceria, encinta, apacible,
Tácito, aciago, mecenas.
Narciso, aceituna, encierro,
Decidido, procelosó,
Difícil, facineroso,
Acelerar y cencerro.
Dilucidado, becerro,
Concierta, obceca, bocina,
Encenagarse, cocina,
Facistol, raciocinar,
Domicilio, forcejar,
Y taciturno y cecina.
Racionales, judiciario,
Encíclico y sucesivo,
Insociable, coercitivo,
Murciélago, abecedario,
Blanquecino, estacionario,
Cancelado, procesión,
Boceto, elucidación,
Undécimo, *cacería*,
Sacerdote, mercería,
Vacilo, *aceza*, incisión.
Vicisitud, mortecino,
Codicilo y epiceno,
Villancico, sarraceno,
Placentero, vellocino,
Circuncidando, alucino,
Y apaciguar y maceta,
Lúcido, hacinar, receta,
Pócima, *acecho*, rocín,
Concejo, acertar, bacín,
Torcijones y muceta.
Acémila y roncear,
Rencilla, hocico, acertijo,
Acemite, regocijo,
Concentrarse, apacentar,
Oficina, exacerbar,
Cenceño, preciso, gonce,
Sencillo, etcétera, bronce,
Macerar y borceguí,
Acicalar, bocací,
Piececico, mancebo, once.

APÉNDICE

También llevan *c: acedera*,
Rinoceronte, falcidia,
Recésit, ricino, acidia,
Porciúncula, dilacera.
Lignum crucis, incinera,
Y luciérnaga y adarce,
Acerico, *acético*, arce,
Primicerio, rapacejo,
Subcinericio, vencejo,
Recentar, quincunce, parce.
Macerina, alcaicería,
Pece, placenta, gacela,
Velocípedo, escarcela,
Silíceo, chancillería.
Vuecelencia y acedía,
Vuesarced, vecero, acianos,
Tercena, ciceronianos,
Trecésimo, galancete,
Neceser y trapacete,
Muciago y horacianos.

Tenacear, bicenal,
Sociniano, rocinante,
Tritíceo, recalcitrante,
Trifauces y recental.
Taracea, nocedal,
Precinta, lucerna, encella
Con romancesco, morcella,
Sarracina, bonancible,
Tricenales con placible,
Y saduceo y chancella.
Acebuche, caduceo,
Forceps, felice, acerola,
Balancín y tercerola,
Arricises, escarceo.
Arcipreste, gineceo,
Contraproducéntem, alce,
Acedo, espécimen, calce,
Grácil, policitación,
Acebo, *aceche*, acitrón,
Terciario, peceño, falce.

Epiciclo, *acecinar*,
Benedícite, faceta,
Acetre, encentar, baceta,
Grecizando, decentar,
Cinocéfalo, *acedar*,
Epicedio, esconce, hacina.
Acirate, cacerina,
Coacervar, aciguatarse,
Circuncirca, ahocinarse,
Alerce, alfóncigo, encina.
Grecisco, acije, bucea,
Acelga, aceña, genciana,
Concinidad, nicociana,
Amicísimo, zacea,
Acídula, ataracea,
Cancerbero, cisterciense,
Atriceses, cluniacense,
Almácigo, violoncelo,
Cicerone y aceruelo,
Concento, salmaticense.

C *inicial.*

Cita, cedazo, cebada,
Se escriben con *c* inicial,
Cifra, ceñir y *ceceo*,
Ciclo, cebolla y cejar,
Cecina, cedro, ceática,
Cédula, *cebo*, ciudad,
Cedilla, céfiro, ceja,
Cintillo, *cerviz*, *cerrar*,
Cefálico, *cena*, *ceres*,
Cencerro, civilizáis,
Cenit, cerrojo, ceniza,
Cenefa, *censo*, *cebar*,
Cenobita y cenotafio,
Cesura, ceño, ciclán,
Citano, centella, cielo,
Centinela, cespitar,
Cigarra, cerquillo, cívico,
Cínico y cetrinidad,
Cintarazo, cenagoso,
Cenceño, cinto, central,
Ceca en meca, cimbra, cierzo,
Citara, en cierne, *cesar*,
Y centeno, cicatero,

Cernícalo, cereal,
Cerner, cerveza, centuria,
Cerrajero, ceguedad,
Cerraja, cerro, certamen,
Cicatriz, certificar,
Cesión, cizaña, cervuno,
Cesto, césped y cendal,
Cerda, César, cementerio,
Cima, cetro, *cimentar*,
Cicuta, ciénaga, *cidra*,
Cetáceo y ceremonial,
Cilla, cigarro, cilicio,
Cinco, cilindro, cimbrar,
Ciento, *ciervo*, cirugía,
Ciego, cincuenta, cirial,
Cimarrón, cereza, cieno,
Cierto, centauro, cifrar,
Cinamomo, cincel, cincha.
Cerdo con civilidad,
Cítara, ciruela, cirro,
Citerior, *cirio*, cerval,
Cíngulo, cinta, cintura,
Cimitarra y censurad.

APÉNDICE

Cinerario, cinoglosa,
Cernadas y centellar,
Cinabrio, cinismo, cíclope,
Con cinéreo, cenagal
Y citano con cigüeña,
Y cegajo y centenal.
Ce, cimiento, cegarrita,
Certero, cebra, cebón,
Cenáculo, cegajoso,
Cediza, cercha, censor,
Cerúleo, cenizo, ceuma,
Cenobiarca, centurión,
Cebellina, cerebelo,
Cesarismo, *cenador*.
Cenacho, centón, cerebro,
Cernadero, cenojil,
Ciceroniano, cibera,
Cespedón, cesáreo, cid,
Ciguatera, cetrería,
Cicerone con *civil*,
Cerneja, cicloide, ciática,
Y *cenar*, *cien* y cequí,
Cimera, cimborrio, címbalo,
Civismo, cizalla, en fin,
Científico, cinericio,
Y cirineo y cerril.

SC

Con *s* y *c* van periscios,
Absceso y adolescencia,
Discípulo, efervescencia,
Lascivo, *fasces*, anfiscios,
Miscelánea y acquiescencia.
Y *cousciente*, colapiscis,
Ascético, disciplina,
Concupiscencia, fascina,
Proscenio, víscera, piscis,
Escenógrafo, piscina.
Erubescencia, oscilar,
Rescindir, concupiscible,
Heteroscios, irascible,
Pubescencia, suscitar,
Escéptico y susceptible.
Reminiscencia y escena,
Isósceles, discernir,
Presciencia con prescindir,
Plebiscito, ascios y obscena.

APÉNDICE

Alcalescencia, abscisión,
Parasceve, insenescencia,
Pubescer, fosforescencia,
Piscicultura, escisión,
Disceptar y florescencia.
Priscilianismo y antiscios,
Intumescencia, croscita,
Cognoscitivo, crascita,
Nesciencia y escirro, omniscios,
Arborescencia y *escita*.

103. Se usa de la *c* para representar el sonido de la *k* en las articulaciones *ca, co, cu; ac, ec, ic, oc, uc; acl, cle, cli, clo, clu; cra, cre, cri, cro, cru*.

104. Hoy se debe usar de la *c* para escribir las voces en que se percibe alguno de los sonidos *kua, kue, kui, kuo;* v. g., *cuarto, cuesta, cuita, cuota*.

Q

105. El doble signo *qu* en el cual la *u* no tiene valor alguno, sirve para representar el sonido de la *k* antes de la *e* y de la *i*. Deben, pues, escribirse con *qu* las voces *que, quien, queso, quitar*, y todas las demás en que se perciban los sonidos *ke, ki;* pero jamás aquellas en que al sonido de la *k* siga el de una vocal que no sea *e* o *i*, a no ser en voces extranjeras, tales como *exequátur*.

106. Cuando las voces que contienen las sílabas *ca, co, cu* sufren alguna modificación en virtud de la cual la *e* o la *i* vienen a ocupar el lugar que tenía otra de las vocales, la *c* se convierte en *qu;* así de *poco* sale *poquito;* de *rico, riquísimo*, y de *sacar, saquemos*.

S

107. Como la pronunciación no puede servir entre nosotros de guía para el recto uso de esta consonante, que, según hemos dicho, se confunde generalmente con la *c* y con la *z*, será conveniente hacer algunas observaciones sobre ella.

108. Se emplea la *s* en las articulaciones *sa, se, si, so, su; as, es, is, os, us*, en las cuales puede confundirse con la *z;* y en estas otras: *ans, ens, ins, ons, uns; abs, ebs*, etc.; *ads, eds*, etc.; *ars, ers*, etc.; *ist* y *ost*, en las que jamás puede haber tal confusión, pues la *z* no hace nunca juego con otra consonante que le preceda o le siga; o, para emplear el lenguaje ortológico, jamás entra en articulación compuesta inicial ni final. No cabe, pues, duda acerca del modo de escribir los vocablos *instruir, abstracto, adscribir, perspectiva, istmo, postliminio*, etc.

109. No encontrándose las articulaciones *az, ez, iz, oz, uz* antes de otras consonantes que la *m*, la *n*, la *c* y la *q*, tampoco cabe duda sobre la ortografía de las dicciones en que se percibe el sonido de *s* como final de sílaba, antes de cualquiera otra consonante, como sucede en *desde, desván, este, hasta, arrastrar*, etc. Antes de *p* no se

halla la *z* sino en *pizpireta* y *gazpacho;* antes de *t*, sólo en *hazte;* precediendo a la *b*, en *cabizbajo;* y a la *g*, en *juzgar, sojuzgar, pazguato*, los nombres que acaban en *azgo* y las inflexiones verbales *plazgo* y *yazgo.*

110. Vemos en el diccionario duplicada la *s* en *oessudueste, uessudueste* y *lessueste.* (1)

Se escriben con *s:*

111. 1.° Las palabras esdrújulas en que se percibe su sonido no inicial y en que puede dudarse si hay *z*, siempre que no sean personas de verbos que tengan esta última consonante en las radicales. Exceptúanse *póliza, gaznápiro, genízaro, lapislázuli, lázaro* y *mozárabe.*

112. 2.° Los sustantivos, adjetivos y pronombres en su forma plural, como *días, fáciles, ellos;* lo cual se extiende a los nombres que sólo en plural se emplean, como *nupcias, ambos.*

113. 3.° Las terminaciones de los verbos, sea que su sonido se halle en el medio, sea que se perciba en el fin de ellas; como puede notarse en *estudiase, perdiese, amamos, vivtais. Haz* y *diz* son las únicas formas verbales que acaban en *z;* pero esto sucede porque no son más que raíces de verbos, sin terminación alguna.

114. 4.° Los vocablos que principian por *des* o por *dis*, siempre que a la *s* no siga *e* ni *i*, y cuando estas combinaciones sean partículas componentes, siga la letra que siguiere; v. g., *desnudo, disminuír, desenterrar.* Se exceptúan *deznar* y sus afines, y *diz*, apócope de *dícese.*

115. 5.° Las palabras que empiezan por *tras* y por *es*, como *trasquilar, escuela.* . Se exceptúan HEZ, *trazar* y sus afines.

---

(1) Es corriente, y hemos visto observada en buenas ediciones, la práctica de poner dos *eses* juntas en los vocablos formados de una inflexión verbal en *s* y del enclítico *se*, como *llevarásselo, permitísselo.* En orden a las inflexiones acabadas en *mos*, el uso fluctúa, sin duda por la analogía que hay entre las dicciones que pueden formarse de ellas y del enclítico *se*, y las que resultan de la combinación del enclítico *nos* con inflexiones acabadas en *mos*, como *vámonos*, en las cuales es de rigor suprimir la *s.*

116. 6.° Las terminaciones *ísimo, ísima,* que sirven para modificar los adjetivos, como lo notamos en *larguísimo, pesadísima.*

117. 7.° Las terminaciones *esco* e *ismo* que llevan muchísimos nombres; como *pedantesco, judaísmo.*

118. 8.° La palabra *se* que se une a los verbos y forma multitud de dicciones compuestas, como *mostrase, refiérese.*

119. 9.° Los adjetivos acabados en *so;* v. g., *odioso, obeso, denso.* Se exceptúan BAZO, *descalzo, garzo, mozo* y *zonzo,* y los acabados en *izo,* mencionados en el artículo que trata de la *z.*

120. 10. Los nombres que terminan en *sis,* como *crisis, paréntesis.* Nótese que hay dos *ss* en dicha terminación. Apártanse de esta regla *piscis, colapiscis* y *glacis.*

121. 11. Los nombres nacionales o gentilicios que acaban en *es;* v. g., *portugués, francés.*

122. 12. Los nombres terminados en *ense,* como *ateniense;* se exceptúa *vascuence.*

123. 13. Los que acaban en *sura;* v. g., *basura.* Sólo *dulzura* y *zura* se apartan de la regla.

124. 14. Los que llevan la terminación *sidad,* excepto los afines de otros que acaben en *co, z* o *ice,* y los dos nombres *mendicidad* y *simplicidad.*

125. 15. Los que terminan en *sivo* o *siva;* v. g., *subversivo, misiva. Lascivo* y *nocivo* llevan *c.*

126. 16. Las terminaciones *esa* e *isa,* que sirven para hacer femeninos ciertos nombres no acabados en *izo.* Ejemplos: *baronesa, sacerdotisa.*

127. 17. Los numerales acabados en *ésimo,* como *vigésimo, trigentésimo, milésimo, quinengésimo.* Se exceptúa *décimo.*

128. 18. Todos los vocablos en que percibimos su sonida y que no están comprendidos en las reglas que hemos dado para el uso de la *c* y de la *z,* ni en los catálogos que llenan los vacíos que ellas dejan.

G

129. Para que la *g* tenga antes de la *e* y de la *i* el mismo sonido que antes de las otras vocales, ha de ir acompañada de la *u*, que, en este caso, no tiene valor ninguno. Así, las palabras *reguero, guisar* han de escribirse con la combinación *gu*.

130. Cuando se halla esta combinación seguida de *e* o de *i*, y se quiere que suene la *u*, es preciso marcarla con la diéresis o crema, en la forma que lo observamos en *vergüenza, agüita*.

131. Las voces que se derivan de las que tienen *g* antes de *a, o, u*, y que cambian estas vocales por *e* o por *i*, deben escribirse con la combinación *gu;* así, de *pagar* sale *pague*, y de *lego, leguito*. Las derivadas de las que tienen esta combinación pierden la *u*, si en ellas ha de sonar la *g* antes de *a*, de *o* o de *u*. Por tanto, en *distingo* y *distinga* no se halla la *u* muda que vemos en *distinguir*.

132. Las articulaciones *ag, eg, ig, og, ug*, se representan por medio de la *g*. En tales articulaciones pudiera esta consonante confundirse con la *j;* y por eso advertimos que esta última no puede hallarse en articulación final sino en unas pocas palabras que acaban en ella y que se hallarán más adelante.

133. La *g* antes de consonante que no sea líquida no se usa hoy sino en *gneis, gnetáceo, gnómico, gnomo, gnósticó, gnomón* y sus afines.

134. Todas las palabras en que se perciba el sonido de la *g* antes de *e* y de *i*, deben escribirse con esa consonante. Ejemplos: *géneros, frágil*. (1)

---

(1) Esta regla basta; pero no obstante eso trascribiremos en esta nota unas que da la Academia en su Gramática.

Se escriben con *g:*

Las que principian en *geo*, como *geógrafo*....

Las que terminan en la sílaba *gen*, como *origen* y *margen*. Exceptúase *comején*.

En *gélico, genario, géneo, génico, genio, génito, gesimal, gésimo* y *gético*....como *angélico, sexagenario, homogéneo, fotogénico, ingenio, primogénito, cuadragesimal, vigésimo* y *apologético*.

Se exceptúan, esto es, se escriben con *j* antes de *e* y de *i*, los vocablos siguientes:

135. 1.° Los derivados de otros que acaben en *j*, o que la tengan antes de *a* o de *o*; como *bojes*, derivado de *boj*; *deje*, de *dejar*; VEJETE, de *viejo*; *flojito* y *flojísimo*, de *flojo*; *espejismo*, de *espejo*; y *tinajero* de *tinaja*.

136. 2.° Las inflexiones de los verbos acabados en *decir*, *ducir* y *traer*; como *dije*, *contradijese*, *sedujera*, *traje*, *contrajimos*.

137. 3.° Los nombres acabados en *aje*, como *gaje*, *mensaje*, y sus afines, como *mensajero*. Se exceptúan *ambage* y los nombres de ciertas figuras de retórica, tomados del griego, como *enálage*, *hipálage*, etc.

138. 4.° Los verbos acabados en *jear*, como *granjear*, *callejear*, *gorjear*.

139. 5.° Las voces que notoriamente sean de origen americano, como *ajiaco*, *Méjico*, y finalmente las de la lista que sigue:

Acije.	Ajilimójili.	Bajel.	Canje.
Adjetivo.	Ajimez.	Bajío.	Canjilón.
Agujero.	Alfajía.	Bejín.	Canonjía.
Ajedrez.	Alfanje.	Boje.	Cenojil.
Ajenjo.	Aljez.	Bojiganga.	Cerrajero.
Ajeno.	Aljibe.	Buje.	Cojín.
Ajenuz.	Anjeo.	Bujería.	Cojinete.
Ajetrearse.	Apoplejía.	Bujeta.	Comején.
Ajetreo.	Atarjea.	Bujía.	Conjetura.
Ají.	Ataujía.	Bujier.	Conserje.

En *giénico*, *ginal*, *gíneo*, *ginoso* y *gismo*....como *higiénico*, *original*, *virgíneo*, *ferruginoso* y *neologismo*. Exceptúanse *aguajinoso*, *espejismo* y *salvajismo*.

En *gia*, *gio*, *gión*, *gional*, *gionario*, *gioso* y *gírico*....como *magia*, *regio*, *frigia*, *demagogia*, *liturgia*, *litigio*, *religión*, *regional*, *legionario*, *prodigioso* y *panegírico*.

En *ogía*, *ógica*, *ógico*....v. gr., *teología*, *lógica*, *patológico*.

En *ígena*, *ígeno*, *ígera*....como *indígena*, *oxígeno*, *aligera*, *beligero*.

Se escriben también con *g* los infinitivos terminados en los sonidos *igerar*, *ger*, *gir*, como *morigerar*, *proteger*, *fingir*....Exceptúanse *desquijerar*, *brujir*, *tejer* y *crujir*.

No todas estas reglas son exactas. En el diccionario de la misma Academia se halla, v. g., *lejía*.

Coxcojita.	Jefe.	Jilguero.	Ojiva.
Crujía.	Jején.	Jineta.	Parapleji...
Crujir.	*Jema.*	Jinete.	Paují.
Dije.	Jemal.	Jipato.	Peje.
Eje.	Jeme.	*Jira.*	Pejiguera.
Ejecutar.	Jengibre.	Jirafa.	Perejil.
Ejecutoria.	Jeque.	Jirón.	Prójimo.
Ejemplo.	Jerarquía.	Jis.	Subjetivo.
Ejercer.	Jerez.	Jiste.	Sujetar.
Ejercitar.	Jerga.	Jito.	Sujeto.
Ejército.	Jergón.	Lejía.	Tarjeta.
Ejido.	Jerife.	Majestad.	Tejemaneje.
Emperejilar.	Jerigonza.	Mejilla.	Tejer.
Empuje.	Jeringa.	Menjurje.	Tijera.
Enajenar.	Jeroglífico.	Mojicón.	Tijereta.
Extranjero.	Jerónimo.	Mojiganga.	Toronjil.
Forajido.	Jerosolimitano.	Mojigato.	Trajín.
Gorjeo.	Jesuíta.	Monje.	Trajinar.
Grajea.	Jesús.	Mujer.	Troje.
Granjería.	*Jeta.*	Objeción.	Ujier.
Guájete.	Jícara.	Objetivo.	Vajilla.
Hemiplejia.	Jifería.	Objeto.	Vejiga.
Hereje.	Jiga.	Ojeriza.	Verjel.
Injertar.	Jigote.	Ojete.	Vinajera.
Interjección.	Jilbo.	Ojimiel.	

LA MISMA LISTA PUESTA EN VERSO

Llevan la jota
Tejemaneje,
Objeto, hereje,
Dije, ejercer.
Ejecutorias,
Apoplejía,
Jergón, bujía,
Vejiga. ujier.
Ajenjo, prójimo,
Jengibre, ejido,
Con forajido
Y ejecutad.
Trajino, jícara,
Menjurje, ojete,
Bajel, jinete
Con majestad.
Con la ojeriza,
Y el cerrajero,
Y el agujero
Y el ajedrez.

Emperejila
Con enajena,
Sujeto, ajena,
Monje, Jerez.
Y jerigonza,
Mejilla, troje,
Jilguero, boje,
Ají, cojín.
Conserje, ejército,
Vajilla, peje,
Conjetura, eje,
Jerga, trajín.
Y jeroglíficos,
Aljibe, empuje,
Anjeo y cruje.
Con toronjil
Y mojiganga,
Jeme, jesuítas,
Tú te ejercitas
Y perejil.

Bajío, ejemplo,
Con jerarquías,
Y granjerías,
Jeta, ojimiel.
Jemal, Jerónimo,
Grajea, alfanje,
Comején, canje,
Jesús, verjel.
Jis, vinajera,
Con alfajías,
Y canonjías
E interjección.
Los mojigatos,
Las objeciones,
Los mojicones,
Jefe, jirón.
Jeque, lejía,
Con extranjera,
Jira, tijera,
Jerusalén.

Paují, adjetivo,
Con ajetreo,
Teje, gorjeo,
Mujer, jején.
Jirafa, guájete,
Jiga, ataujía
Con bujería,
Jiste, ajimez.
Bujier, jeringa,
Jema, bujeta,
Jito, tarjeta,
Jipato, aljez.
Pejiguera, ajilimójili,
Bojiganga, jifería,
Buje, canjilón, crujía,
Cojinete, cenojil.
Coxcojillas, atarjea,
Y jilbo, ojiva, jineta,
Con jerife, tijereta,
Jigote, ajenuz, bejín.

J

140. La *j* entra en las articulaciones *ja, je, ji, jo, ju*, en todas las cuales representa un mismo sonido.

141. Sólo hallamos la *j* combinada con una vocal anterior en las palabras siguientes, en que es final: *almofrej, boj, carcaj, coxcoj, dij, reloj, troj* y otras pocas que hemos suprimido por ser de rarísimo uso.

142. En ciertos países de América se ha usado por algún tiempo de la *j* en todas las dicciones en que se percibe su sonido. Esta práctica introducida por la ignorancia y por la pereza de estudiar, empieza a ser desterrada y debe serlo del todo.

H

143. Se escriben con *h* inicial: 1.°, las dicciones que empiezan por una vocal débil seguida de otra vocal. Ejemplos: *hiato, hielo*, HIERBA, *hiulco, huano, hueso*, HUIR. Se exceptúan *ueste*, sinónimo de *oeste*, y sus afines.

144. 2.° Todo verbo que en la primera persona de

singular del presente de indicativo empiece por *hie* o por *hue*. Los verbos comprendidos en esta observacion son *heder*, *helar*, HENDER, HERRAR, *herir*, HERVIR, *holgar* y *hollar*. Se exceptúa *oler*, que no lleva *h* en las formas que empiezan por *o*.

145. 3.° Los vocablos que empiezan por *hip*, *hepta* (1), y *herb;* v. g., *hipérbole*, *heptasílabo*, *herbolario*, *herbácea*, *herbero*, *herbívoro;* por *hipe*, *hidra*, *hidro*, como *hipoteca*, *hidráulico*, *hidropesía;* por *hetero*, por *hecto* y por *homo;* v. g., *heterogéneo*, *hectómetro*, *homólogo*. Se exceptúa *omoplato*.

146. 4.° Los que empiezan por *horr* y por *hum*. Se exceptúan los que empiezan por *umb*. Ejemplos: *horror*, *humo*, *umbral*.

147. Tienen *h* no inicial las palabras compuestas cuyo segundo elemento la lleva al principio; v. g., *quehacer*, *vendehumos*, *desherbar*. Esto sucede aunque la segunda de las voces que entran en la composición sea modificación de otra y no pueda usarse sola, como puede observarse en *ahorcar* y *deshilachar*. *Desovar* se escribe sin *h*, aunque su segundo elemento se deriva de *huevo*.

148. Entre el diptongo *ue* y una vocal que le preceda en la misma dicción, ha de ponerse siempre el *h*, como en *alcahuete*, *parihuela*, *vihuela*. Esto habrá de hacerse por consiguiente en todo derivado que se forme de un nombre acabado en dos vocales y la terminación *uelo;* como *aldehuela*, de *aldea;* *Marihuela*, de *María;* *judihuelo* de *judío;* *cacahual*, de *cacao*.

VOCES que tienen H inicial a que no pueden aplicarse las observaciones anteriores.

Ha.	Habichuela.	Habituar.
Haba.	Hábil.	Hablar.
Habano.	Habitar.	Haca.
Haber.	Hábito.	Hacanea.

(1) *Heptágono* se puede escribir con *h* o sin *h*.

Hacer.
Hacha.
Hache.
Hachero.
Hacia.
Hacienda.
Hacina.
Hacinar.
Hada.
Hado.
Halagar.
Halar.
Halcón.
Halda.
Hálito.
Hallar.
Hamaca.
Hamadríada.
Hambre.
Hampa.
Hampo.
Hanega.
Haragán.
Harapo.
Harem.
Harina. (1)
Harnero.
Hartar.
Harto.
Hasta.
Hastío.
Hatajar.
Hatajo.
Hato.
Haya.
Haz.
Haza.
Hazaña.
Hazañería.
Hazmerreír.
Hazteallá.

Hé.
Hebdomadario.
Hebilla.
Hebra.
Hebreo.
Hecha.
Hechizo.
Hecho.
Hectárea.
Hégira.
Helecho.
Helenismo.
Helespóntico.
Helíaco.
Helicón.
Helioscopio.
Heliotropio.
Hembra.
Hemiciclo.
Hemisferio.
Hemistiquio.
Hemorragia.
Hemorroida.
Henchir.
Heñir.
Heno.
Hepático.
Heraldo.
Herbívoro.
Hércules.
Heredar.
Hereje.
Heresiarca.
Hermano.
Hermético.
Hermoso.
Hernia.
Herodes.
Herodiano.
Héroe.
Heroida.

Herpes.
Herrero.
Herreruelo.
Herrumbre.
Hervor.
Hesitación.
Hespéride.
Héspero.
Hético.
Hexacordo.
Hexaedro. (2)
Hexágono.
Hexámetro.
Hez.
Hibierno.
Hibleo.
Híbrido.
Hicacos.
Hidalgo.
Higa.
Hígado.
Higiene.
Higo.
Higrómetro.
Higuera.
Hijastro.
Hijo.
Hijuela.
Hila.
Hilacha.
Hiladillo.
Hilera.
Hilo.
Hilván.
Himeneo.
Himno.
Hincapié.
Hincar.
Hinchar.
Hinnible.
Hinojo.

---

(1) *Harmonía* pudiera hallarse en este catálogo; pero no se halla porque se puede escribir sin *h*. Lo mismo puede decirse de *harpa* y de *harpía*.

(2) *Hexaedro, hexágono* y *hexámetro* pueden también escribirse sin *h*.

Hipar.
Hipotizar.
Hirsuto.
Hisopo.
Hispano.
Híspido.
Hispir.
Histérico.
Historia.
Histrión.
Hito.
Hobachón.
Hocico.
Hogar.
Hogaza.
Hoguera.
Hoja.
Hojalatero.
Hojaldre.
Hojuela.
Hola.
Holanda.
Holgazán.
Holgorio.
Hollejo.
Hollín.
Holocausto.
Hombre.
Hombro.
Homenaje.
Homeópata.
Homérico.
Homicidio.
Homilía.
Honda.
Hondo.
Honesto.
Hongo.
Honor.
Honorario.
Honra.
Hopa.
Hopalanda.
Hopear.
Hopo.
Hora.
Horaciano.
Horadar.
Horca.
Horcajadas.
Horchata.
Horda.
Horizonte.
Horma.
Hormiga.
Hormiguillo.
Hornacina.
Hornaguera.
Hornaza.
Hornilla.
Horno.
Horóscopo.
Hórreo.
Hortaliza.
Hortatorio.
Hortelano.
Hortense.
Hortensia.
Hortera.
Hosanna.
Hosco.
Hospedar.
Hospicio.
Hospital.
Hóspite.
Hospodar.
Hostelero.
Hostería.
Hostia.
Hostiario.
Hostigar.
Hostil.
Hotel.
Hotentote.
Hoy.
Hoya.
Hoyo.
Hoz.
Hozar.
Hugonote.
Hule.
Hulla.
Humus.
Hundir.
Huracán.
Huraño.
Hurgar.
Hurgón.
Hurí.
Hurón.
Huronear.
Hurra.
Hurtar.
Húsar.
Husita.
Husmear.
Husmo.
Huso.
Huta.
Huy.

LISTA de las voces que, no estando comprendidas en las reglas, llevan h no inicial.

Abohetado.
Adehala.
Adherir.
Ah.
Aherrojar.
Ahí.
Ahijada.
Ahijado.
Ahilar.
Ahinco.
Ahitar.
Ahocinarse.
Ahogar.
Ahora.
Ahorrar.

Ahuchar.
Ahur.
Ahuyentar.
Albahaca.
Albuhera.
Alcahaz.
Alcohol.
Alhaja.
Alharaca.
Alheña.
Alholva.
Alhóndiga.
Alhorre.
Alhucema.
Almohada.
Almohatre.
Almohaza.
Anhelar.
Anhélito.
Aprehender.
Aprehensión.
Ataharre.
Azahar.
Bahía.
Bahorrina.
Bahumo.
Batahola.
Batihoja.
Behetría.
Bohemio.
Bohío.
Bohordo.
Buharda.
Brahmán.
Buhío.
Buho.
Buhonero.
Cabrahigo.
Cahiz.
Cohechar.
Coherencia.
Cohesión.
Cohete.
Cohibir.
Cohombro.
Cohorte.
Dehesa.
Desahogo.
Desahuciar.
Desahucio.
Desbarahustar.
Desharrapado.
Desherbar.
Deshecha.
Desvahar.
Eccehomo.
Enherbolar.
Enhestar.
Espahí.
Exhalar.
Exhausto.
Exhibir.
Exhortar.
Exhumar.
Fehaciente.
Gentilhombre.
Inherente.
Inhibir.
Inhumar.
Mahometano.
Mahón.
Malhadado.
Mohán.
Moharra.
Moharrache.
Mohatra.
Moheda.
Mohín.
Mohino.
Moho.
Nihilista.
Oh.
Papahigo.
Perihelio.
Pitahaya.
Prohibir.
Prohijar.
Ratihabición.
Rahez.
Redhibitorio.
Rehén.
Rehendija.
Rehilete.
Rehilo.
Rehusar.
Retahila.
Ricohombre.
Sabihondez.
Sahornarse.
Sahumar.
Superhumeral.
Taha.
Tahalí.
Taharal.
Taheño.
Tahona.
Tahur.
Trashumar.
Truhán.
Vahido.
Vaho.
Vehemencia.
Vehículo.
Zaherir.
Zahón.
Zahondar.
Zahurda.
Zanahoria.

LOS MISMOS CATÁLOGOS PUESTOS EN VERSO

H *inicial.*

Han de ir con *hache* inicial
Ha y haba, hijastro, hormiguillo,
Hermoso, hereje, hiladillo,
Horchata, hélice, hospital,
Habana, hábil, *halo*, hisopo,
Hatillo, heredad, hormiga,
Hollín, hombre, *halagar*, higa,
Horizonte, *hatajo* y hopo.
Hacia, herpes, *honda* y helecho,
Hurgar, hastío, haragán,
Hoyo, heno, honrar, holgazán,
Horqueta, horóscopo y *hecho*.
Hartar, holocausto, hebilla,
Hopa, hijo, hacinar, hediondo
Hozar, himno, heredad, *hondo*,
Hégira, homenaje, hornilla.
Holanda, hojaldre, hazañero,
Hola, hocico, hazmerreír,
Hidalgo, *hez*, hilván, henchir,
Hostia, heñir, hojalatero.
Hálito, heraldo, hilo y hada,
Hoja, hollejo, *hesitación*,
Haya, húsar, híbrido, histrión,
Hospicio, hortaliza, horada.
Hosco, hospedar, *huso*, hilacha,
Henil, hercúleo y hermético,
Hora y *hecha*, huracán, *hético*,
Hobachón, hostigar, hacha.
Harto, hazaña, hernia, hostería,
Hampo, historia, honor, hogar,
Hundir, *hanegas*, hinchar,
Hostil, higiene, homilía.
Halda y *horno*, huraño, hamaca
Holgura, histérico, hebreo,
Homicida, hurto, himeneo,
Hemorragia, hinojos, haca.
Horcajadas, horma, hilera,
Hoy, hucha, *hallar*, hincapié,
Hurón, horca, hijuela y *hé*,
Halar, hábito y hoguera.
Hoz, hule, hemisferio, hermano,
Hombro, horquilla, harapo, *haber*,
Hembra y *haz*, hígado, *hacer*,
Hado, husmea, *hoya*, hortelano.

Hila y herrumbre, harina, hito,
Hambre, harnero, hechizo, hablar,
Hasta y hebra, héroe, *hincar*,
Higo, honesto, hongo y habito.

APÉNDICE

Hamadríada, helioscopio,
Harem, hampa, hopea, hojuela,
Hectárea, heliaco, habichuela,
Heresiarca y heliotropio.
Hazteallá, helenista, hachero,
Helespóntico, hotentote,
Hóspite, hortensia, hugonote,
Horda, hopalanda, hostelero.
Hacina, hemiciclo, hornaza,
Hacanea y helicón,
Herbívoro, héspero, hurgón,
Hemistiquio, hepático, *haza*.
Hércules, hibleo, heroida,
Hexámetro, hidria, horaciano,
Híspido, hogaza, herodiano,
Honorario y hermorroida.
Hexaedro, Herodes, huta,
Hespéride y hospedar,
Hibierno, hicacos, hipar,
Hexágono, hinnible, hirsuta.
Hispir, homérico, holgorio,
Higrómetro, *hulla*, hornaguera,
Hexacordo, husita, horte a,
Con hortenses y hortatorio.

H *no inicial.* (1)

Con *h* no inicial han de escribirse
Cohorte, y ahuchando, y exhibir,
Ahinco y ahorrado, con bahía,
Exhausto, con rehén y zaherir.
Buho, desharrapado, batahola,
Malhadado, mohino, aherrojar,
Deshecha, zahumar y desherbado,
Zanahoria, inherente y ahogar.

(1) Al estudiar este catálogo, conviene que los principiantes den el sonido de *j* a toda *h* que hallen entre dos vocales. De otra manera no es fácil que perciban el ritmo.

Alhaja, rehendija, batihoja,
Buharda, buhonero y adherir,
Albahaca, enhestar con eccehomo,
Perihelio, vehículo, inhibir.
Ah y adehala, moho, nihilista,
Ahuyentar, tahur y cohesión,
Vehemente, exhortado y alhucema,
Mahometano, vaho, exhumación.
Aprehender, cohete y alharaca,
Exhalación, truhán, desahuciar,
Almohada, anhelar, *oh*, retahila,
Ahitado, vahido y *azahar*.
Ahijado, mahón, cahiz, dehesa,
Alcohol, almohaza, tahalí,
Prohibición y coherencia, ahora,
Rehusa, inhuma, cohechar y *ahí*. (1)

APÉNDICE

Abohetado, ahocinarse, anhélito,
Cabrahigo, zahón, enherbolar,
Desbarahusta, desvahar, zahurda,
Bahorrina, bahuno, taharal.
Ahijada, albuhera, behetría,
Cohombro, alheña, alhorre y ahilar,
Sahornarse, rehilo, rehilete,
Moharrache, almohatra, zahondar.
Ataharre, moharia, desahucio,
Redhibitorio, alholva y alcahaz,
Rehilandera, pitahaya, alhóndiga,
Moheda, taha, cohibir, mohán.
Bohemios y mohatra con bohío,
Rahez, bohordo, súper-humeral,
Zahona con tahiño, ahur, buhío,
Y papahigo, en fin, y *trashumar*.

LL

148. Es mucho mayor el número de las dicciones que tienen *ll* que el de las que tienen *y*. Entre las primeras son notables las que acaban en *illo* y en *illa*, por ser

(1) Las expresiones latinas *ad hoc*, *ad hominem* y *ad honorem*, pudieran agregarse a estos catálogos.

muy numerosas y por no haber ninguna de una terminación semejante entre las que llevan *y;* pues no hay vocablo que acabe en *iyo* ni en *iya.*

149. Todas las voces sobre cuya ortografía dudaren los que, al hablar, no distinguen la *ll* de la *y,* se escriben con *ll,* si son diferentes de las que vamos a indicar en el artículo siguiente.

Y

150. Debe representarse con la *y* el sonido vocal de la *i:* 1.°, en la conjunción *y,* como en *oro* y *plata;* 2.°, en las voces acabadas en *ay, ey, oy, uy* que tengan el acento en la penúltima vocal, como AY, *rey, doy, muy.* Las inflexiones verbales en *oy* tienen *i* cuando se les agrega un enclítico, como *voime, doila.* (1)

151. Escríbense también con *y* las palabras siguientes, en las cuales es consonante:

152. 1.° Los plurales de los nombres acabados en *ay, ey, oy, uy,* cuando la penúltima vocal es acentuada, como sucede en *mararay, rey,* cuyos plurales son *mararayes, reyes.*

Esta *y* no se emplea en ningún afín de los acabados en *ay, ey, oy, uy,* en que hubiera de quedar antes de consonante; así: *reina* se escribe con *i.*

153. 2.° Toda inflexión verbal en que, siguiéndose las reglas generales de la conjugación, hubiera de quedar entre dos vocales una *i* sin acento. Ejemplos: *leyó, creyera, destituyeron, trayendo.*

154. 3.° Las personas de los verbos acabados en *uír* y todos los derivados de éstos en que puede percibirse su sonido, como *sustituya, instruya, destruye, concluyente.*

155. 4.° Los vocablos que componen la lista que sigue:

---

(1) En *tory,* voz extranjera, también solemos emplear la *y* como vocal.

Abyecto.
Adyacente.
Ahuyentar.
Albayalde.
Alcayata.
Aleluya.
Apoyar.
Arrayán.
Arroyar.
Arroyo.
Atalaya.
Atarraya.
Ayer.
Ayo.
Ayuda.
Ayuno.
Ayunque.
Ayuntamiento.
Ayuntar.
Azagaya.
Baya.
Bayeta.
Bayo.
Bayoneta.
Boya.
Boyante.
Boyero.
Cabuya.
Capisayo.
Cayado.
Cayo.
Chirimoya.
Claraboya.
Coadyuvar.
Cocuyo.
Concluyente.
Convoyar.
Cónyuges.
Cóyunda.
Coyuntura.
Cuyo.
Descoyuntar.
Desmayo.
Disyunción.
Ensayar.
Enyugar.
Epiqueya.
Epopeya.
Explayar.
Gaya.
Gayo.
Guacamayo.
Guayaba.
Guayacán.
Guayaquil.
Haya.
Hoyo.
Inyectar.
Jayán.
Joya.
Joyante.
Joyel.
Lacayo.
Laya.
Leguleyo.
Leyenda.
Mayal.
Mayar.
Mayo.
Mayor.
Mayoral.
Mayorazgo.
Mayordomo.
Mayoría.
Mayúscula.
Moyo.
Náyade.
Papagayo.
Payaso.
Payo.
Playa.
Plebeyo.
Pléyades.
Poyo.
Prosopopeya.
Proyección.
Proyectil.
Proyecto.
Puya.
Raya.
Rayar.
Rayo.
Reyerta.
Saya.
Sayal.
Sayo.
Sayón.
Soslayo.
Subyugar.
Suyo.
Taya.
Tocayo.
Tramoya.
Troya.
Tuyo.
Vaya.

Y *inicial.*

Ya.
Yacer.
Yambo.
Yanqui.
Yantar.
Yegua.
Yelmo.
Yema.
Yendo.
Yente.
Yerba.
Yermo.
Yerno.
Yerro.
Yerto.
Yesca.
Yeso.
Yo.
Yodo.
Yoduro.
Yuca.
Yugo.
Yugular.
Yunque.
Yunta.
Yuxtaposición.
Yuyuba.

VERSOS QUE COMPRENDEN LOS DOS ÚLTIMOS CATÁLOGOS

Con *ye* se escriben *gayo*, boyero, concluyente,
Guayaba y adyacente, *cayados*, arrayán,
Ahuyentar, ayuda, leyenda, bayoneta,
Joya, inyectar, bayeta, mayúscula, jayán.
Payaso, yegua, Troya, subyugan y cocuyo,
Ayuno, ayunque, suyo, reyerta, disyunción,
Coadyuva, mayorazgo, *puya*, ipsoyure, *arroyo*,
Laya, albayalde y hoyo con yuxtaposición.
Sayal, prosopopeya, playa, soslayo, yunta,
Yo, yuca, descoyunta, ensayo, proyectil,
Coyunda, ayuntamiento, *rayar*, *yerba*, plebeyo,
Tocayo, leguleyo, joyel y Guayaquil.
Enyuga, mayordomo, ya, yelmo, capisayo,
Y coyuntura, *mayo*, yesca, ayuntar, yacer,
Explaya, mayoría con yunque y aleluya,
Yerto, payo, cabuya con náyades, ayer.
Convoya, guacamayo, yantar, yeso, epiqueya,
Yermo, moyo, epopeya, *taya*, *yerro*, mayal,
Chirimoya, alcayata, *mayar*, guayacán, *ayo*
Con yermo, yente, *cayo*, mayor y mayoral.
Con yema, yendo y yambo, y cónyuges, boyante,
Poyo, sayo, joyante con *haya*, yugular
Y pléyades y *rayo*, y saya, *bayo*, abyecto,
Papagayo, proyecto, y *vaya* y apoyar.
Por último, con *ll* jamás se escribe cuyo,
Como tampoco *tuyo*, ni *raya*, ni sayón,
Ni claraboya, yugo, desmayo ni atarraya,
Lacayos, atalaya, tramoya, proyección.

M

156. Hallamos la combinación inicial *mn* en la palabra *mnemotecnia*.

157. Nunca debe escribirse *m* antes de *v*.

La palabra castellanizada *cumquibus* se escribe con *m*.

158. En *m* acaban varias palabras o expresiones latinas más o menos castellanizadas. Hé aquí un catálogo que comprende todas o las más de ellas, así como otras en que no hay *m*, pero cuya ortografía debe conocerse.

Ab initio. (1)
Ab ovo.
Absit.
Accésit.
A contrariis.
Ad hoc.
Ad hóminem.
A divinis.
Ad líbitum.
Ad nútum.
Ad pédem lítteræ. (2)
Ad perpétuam rei memóriam.
Ad referéndum.
Ad valórem.
Album.
A nativitate.
Ante díem.
Benedícite.
Cesatio a diurnis.
Contraproducéntem.
Delírium trémens.
Deo volente.
Desiderátum.
De vita et móribus.
Ex cáthedra.
Exequátur.
Factótum.
Ibídem.
Idem.
In albis.
In pártibus infidélium.
In promptu.
In sólidum.
In statu quo.
Ipso jure. (3)
Item.
Lapsus linguæ.
Lígnum crucis.
Memorándum.
Mínimum.
Nequáquam.
Noli me tángere.
Non plus ultra.
Ostiátim.
Pandemónium.
Pássim.
Per ístam.
Per sáltum.
Plus minusve.
Plus ultra.
Proprio Marte.
Quídam.
Rara avis in terris.
Réquiem.
Sancta Sanctórum.
Sanctus.
Sine qua non.
Stábat.
Sui géneris.
Tántum ergo.
Te Déum.
Tu áutem.
Ultimátum.
Vademécum.
Vera efigies.
Volavérunt.

N

159. En ninguna dicción puede preceder la *n* a la *b* ni a la *p*.

La *n* se duplica:

---

(1) En *Ab initio* y *cesatio*, la *t* suena como *c*.
(2) El diptongo *æ* suena como *e*.
(3) La *j* latina suena como *y*.

160. 1.° En las palabras formados de una inflexión verbal acabada en *n* y la dicción *nos*, como *favorézcannos*, *ayúdennos*, *dícennos*. (1)

161. 2.° En los compuestos de una partícula que acabe en *n* y otra dicción que empiece por *n*, como *connotar*, *ennudecer*, *innato*. Adviértase que *enumerar* y *enunciar* no se comprenden en esta regla.

162. 3.° En *hosanna*, *innocuo*, *hinnible*, *connivencia*, *perenne* y sus afines.

Se puede suprimir la *n* de la sílaba inicial *trans*, en las dicciones siguientes:

163. 1.° En las que después de aquella sílaba tienen *f*, como *transformar* o *trasformar*. *Trasfollado* y *trasfojar* nunca van con *n*.

164. 2.° En las del catálogo siguiente:

Trasmigrar y trasatlántico,
Trasalpino, trasbordar,
Trascribir y trasgresiones,
Trasverberación y trasparente, traspirenaico,
Trasponer y trasversal,
Trasterminar, traspadano,
Traslúcido, trasmontar,
Trasmudado o trasmutado,
Trasmitir y trasportad,
Y trascurrir, y por último,
Trasmarino y traspirar.

165. 3.° En los áfines de éstos, como *trasgresor*.

166. 4.° En *trascendencia*, *trascendental*, *trascendente*, *trascender*, *traslación*, *traslaticio* y *traslativo*, vocablos relativamente a los cuales hay que advertir que no tienen ningún afín en que pueda introducirse la *n*.

167. Las palabras siguientes tienen siempre la *n*.

---

(1) La Academia no enseña qué podría hacerse para distinguir ciertas inflexiones verbales acabadas en *n* y seguidas del enclítico *os*, de otras acabadas en vocal y acompañadas del enclítico *nos*. *Quitren-os*, v. g., se confunde con *quitre-nos*. En libros impresos en España hemos visto el inclíto *os* desligado siempre.

1462

Transacción.	Transilvano.	Transitoriamente.
Tránseat.	Transitable.	Transitorio.
Transeunte.	Transitar.	Transubstanciación.
Transido.	Transitivo.	Transubstancial.
Transigir.	Tránsito.	Transubstanciar.

Nótese que entre estas voces que deben llevar siempre la *n*, no hay ninguna en que a la combinación *trans* siga consonante.

169. Los vocablos que empiezan por *tras* no comprendidos en la regla ni en los catálogos anteriores se escriben siempre sin *n*.

P

170. Los afines de siete que empiezan por *se* pueden escribirse con la *p* que han solido llevar, o sin ella. Por tanto, es permitido poner *séptimo* o *sétimo*, *septiembre* o *setiembre*, *septentrión* o *setentrión*.

171. Adviértese que *setecientos*, *selenta*, *selentón* y *setena*, cuando es sustantivo, nunca han tenido *p*.

172. Se conserva la *p* que han tenido los afines de los verbos acabados en *cribir*, como *conscripción*, *rescriptorio*, así como la de *baptisterio*.

173. Se omite en *adscrito*, *escrito*, *circunscrito*, *trascrito*, *suscrito;* y puede emplearse u omitirse en *infrascripto*, *prescripto*, *proscripto* y *suscriptor*.

174. La combinación inicial *ps* se halla en *psicología*, *psicológico* y *pseudo*, que también puede ser *seudo*.

R

175. El sonido de la *erre* se representa por medio de la doble *ere* (r), excepto cuando se halla al principio de dicción, como en *río;* cuando está después de *l*, de *n*, de *s* o de *z*, como en *malrotar*, *honra*, *Israel* y *Jezrael*, y en las voces siguientes:

Obrepticio y obrepción.
Con exabrupto y abrogo.
Con abrupto y subrogo,
Abrenuncio y subrepción. (1)

X

176. Débese emplear la *x* para representar el sonido de *gs* antes de consonante, y el de *ks* antes de vocal.

177. En América debemos mirar como excepciones de esta regla las voces que han de llevar doble *c*.

178. La combinación *cs* no debe usarse sino en la voz *facsímile*.

179. Está yá abolido el uso de representar por medio de la *x* el sonido de la *j*. (2)

Los sonidos de la *x* y, por consiguiente, el signo que los representa, se hallan:

180. 1.° En las palabras compuestas de la partícula *ex* y un nombre que exprese estado, dignidad, empleo, profesión u oficio; como *exministro*, *exjesuíta*.

181. 2.° En las que notoriamente sean compuestas de la partícula *extra*, como *extrajudicial*, *extraordinario*.

182. 3.° En las voces compuestas de *exa* o *hexa* en que este vocablo significa *seis*, como *exágono*.

183. En las comprendidas en los siguientes catálogos, entre las cuales merecen especial atención las que tienen *xc*, o lo que es lo mismo, las que empiezan por *exce* y por *exci*, porque nuestra pronunciación no sirve de guía para escribirlas bien.

---

(1) Siguiendo más bien a la Academia en lo que expone en su Gramática que en lo que practica en su Diccionario, damos por corriente el uso de escribir con *erre* los compuestos en que la 2.ª dicción empieza por esta letra, como *vicerrector*, *contrarrevolución*, exceptuando únicamente los comprendidos en el versito.

(2) Los mejicanos escriben *México* por respeto a la forma antigua del nombre de su país. Cada nación tiene derecho de determinar cómo ha de escribirse su nombre.

184. El Diccionario de la Academia en su décimatercia edición, trae con *x* inicial las voces *xifoides*, *xifoideo*, *xilórgano*, *xilófago*, *xilografía* y *xilográfico*.

X *antes de vocal.*

Alexifrámaco.
Anexo. (1)
Aproximar.
Asfixia.
Ataxia.
Auxilio.
Axila.
Axioma.
Complexión.
Complexo.
Conexo.
Convexo. (2)
Crucifixión.
Elíxir.
Exacción.
Exacerbar.
Exacto.
Exactor.
Exagerar.
Exaltar.
Examen.
Examinar.
Exangüe.
Exanimación.
Exánime.
Exarco.
Exasperar.
Execrar.
Exención.
Exento.
Exequátur.
Exequias.
Exequible.
Exergo.
Exigir.
Exiguo.
Eximio.
Eximir.
Existimar.
Existir.
Éxito.
Éxodo.
Exonerar.
Exorable.
Exorbitante.
Exorcismo.
Exordio.
Exornar.
Exótico.
Expansión.
Exuberancia.
Exulcerar.
Exultación.
Filoxera.
Flexible.
Flexión.
Fluxión.
Genuflexión.
Heterodoxo.
Hexacordo.
Inexorable.
Inflexión.
Intoxicar.
Laxación.
Laxar.
Laxitud.
Laxo.
Lexicógrafo.
Lexicología.
Léxico.
Lexicón.
Luxación.
Maxilar.
Máxima.
Máxime.
Máximo.
Moxa.
Nexo.
Ortodoxo.
Oxálico.
Oxiacanta.
Oxido.
Oxígeno.
Paroxismo.
Píxide.
Próximo.
Reflexión.
Saxafrax.
Saxífraga.
Sexagenario.
Sexagésimo.
Sexenio.
Sexo.
Sintaxis.
Taxativo.
Tóxico.
Trasfixión.

---

(1) El Diccionario de la Academia trae también *anejo*, así como *complejo*. Ya que trae estos dos adjetivos con *x*, como lo pide su etimología, abstengámonos siempre de escribirlos con *j*.

(2) No falta quien escriba *convejo*, *heterodojo* y *ortodojo*. No hay que imitar a los que tal hacen.

X *antes de consonante.*

Ambidextro.
Commixtión.
Contexto.
Contextura.
Coxcojilla.
Excarcelar.
Ex-cátedra.
Excavar.
Exceder.
Excelencia.
Excéntrico.
Excepción.
Exceptuar.
Excerta.
Exceso.
Excitar.
Exclamar.
Excluír.
Exclusive.
Excogitar.
Excomulgar.
Excoriar.
Excrecencia. (1)
Excremento.
Excretar.
Excursión.
Excusa.
Excusión.
Exhalar.
Exhausto.
Exheredar.
Exhibir.
Exhortar.
Exhorto.
Exhumar.
Expansión.
Expatriarse.
Expectación.
Expectativa.
Expectorar.
Expedición.
Expediente.
Expedir.
Expeler.
Expender.
Expensas.
Experiencia.
Experto.
Expiar.
Explanar.
Explayar.
Expletivo.
Explicar.
Explícito.
Explorar.
Explosión.
Explotar.
Expoliación.
Exponente.
Exponer.
Exportar.
Expósito.
Expresar.
Exprimir.
Exprofeso.
Expropiar.
Expugnar.
Expulsar.
Expurgar.
Exquisito.
Extasis.
Extático.
Extemporal.
Extemporáneo.
Extender.
Extensión.
Extenuar.
Exterior.
Exterminio.
Externo.
Extinguir.
Extirpar.
Extorsión.
Extra.
Extracción.
Extracto.
Extradición.
Extraer.
Extranjero.
Extraño.
Extratémpora.
Extravagante.
Extravenarse.
Extravío.
Extremo.
Extreñir. (2)
Extrínseco.
Inexpugnable.
Inextricable.
Mixto. (3)
Oxte.
Pretexto.
Sexta.
Sextante.
Sextil.
Sextilla.
Sextina.
Sexto.
Séxtuplo.
Textil.
Texto.
Textorio.
Textura.
Yuxtaposición.

---

(1) Se escribe también *excreşcencia.*
(2) *Extreñir* puede ir con *s.*
(3) *Mixto* y sus afines pueden ir con *s.*

X *final.*

Antrax.	Fénix.	Sardónix.
Bórax.	Flux.	Saxafrax. (1)
Clímax.	Onix.	Tórax.
Cox.	Ox.	Trox. (2)
Dux.	Pólux.	

LAS MISMAS LISTAS PUESTAS EN VERSO

X *antes de vocal.*

Con *equis* van exento, exordio y éxito,
Crucifixión, elíxir, exequible,
Exiguo, exasperar, *laxo*, flexible,
Sexagenario, exequias, complexión.
Auxilio, exacerbar, fluxión, atáxico,
Exótico, exornado, paroxismo,
Reflexiones, sintaxis, exorcismo,
Execra, asfixia, sexos, exención.
Anexo, axioma, exaltación, oxígeno,
Exangüe, examinar, heterodoxo,
Sexagésimo, máxima, ortodoxo,
Flexión, inexorable, exagerar.
Complexo, eximio, trasfixión y próximo,
Exánime, exactor, exorbitante,
Examen, inflexión, exuberante
Y saxafrax, genuflexión, laxar.
Oxido, exacto, exonerado, máximo,
Conexo y exacción con aproxime,
Exámetro, exigir, convexo, exime,
Éxodo, existe, máxime, exaltar.

APÉNDICE

Exarco, taxativo, alexifármaco,
Con lexicología, existimara,
Exequátur, exergo, exulcerara,
Lexicógrafo, nexo, exultación.

---

(1) También pueden reemplazarse ambas *x* por *s*, y escribirse *sasafrás*.
(2) También se puede escribir *troi* y *traje*.

Con toxicología, moxa, píxide,
Saxigrafía, sexenio, lexicones,
Maxilar, oxiacanta, laxación.

X *antes de consonante.*

Las voces castellanas en que va antes
La *equis* de algunas otras consonantes
Son *sexta* y excursión.
Excéntrico, exceder y contextura,
Expectación, extrínseco, textura,
Externo y conmixtión.
Extracto, expones, extranjero, *texto*,
Expoliación, excomulgar, pretexto,
Extremo y exhalar.
Expensas, experiencia y extravío,
Extemporáneo, expedición, *expío*,
Expósito, *extirpar*.
Excreta, excusa, exheredar, *excita*,
Éxtasis, exquisito y excogita,
Extraños, expeler.
Expatriarse y exhorto, exceso, exhibe,
Explícito, ambidextro y exclusive,
Experto y extraer.
Exterminio, exterior, inexpugnable,
Extender, expurgar, inextricable,
Exclama y extinguir.
Oxte y excelso, séxtuplo, excelencia,
Excremento, excavaba y excrecencia,
Explica y excluír.
Y yuxtaposición, exhorto, explore,
Extra, extracción, exprime y expectore,
Explana y expansión.
Sextina, exprese y explosión, sextante,
Expedir, expender, extravagante,
Expugnan, excepción.
Contexto, coxcojilla y exceptúe,
Extensión, extorsiones, extenúe,
Sextillas, exhumar.
Excusiones, exhausto y expediente,
Expláyase, expulsaras, exponente,
Y *sexto* y *exportar*.
Exprofeso, excarcelan, exclaustrado,
Excerta, expropiaciones, explotado,
Ex-cátedra, textil.
Extemporal, extradición, *excorio*,
Expletivo, extratémpora, textorio,
Extravena, sextil.

X *final.*

Equis **final tienen ónix,**
Bórax, clímax, fénix, dux,
Cox, tórax, pólux, ox, flux,
Saxafrax, trox y sardónix.

ADVERTENCIAS FINALES

185. Cuando en una dicción de las comprendidas en las listas se percibe más de una vez el sonido de la *s* o el de la *b*, no es difícil descubrir en cuál de sus sílabas hay *c*, *z* o *v*, o si tiene una de estas consonantes en más de un lugar. Por ejemplo, en las palabras *desembarazo*, *escorzo*, *disfraz*, la *z* ha de hallarse en la sílaba final, porque las combinaciones iniciales *des*, *es* y *dis* no se escriben sino con *s;* en la última sílaba llevará la *z* la voz *mastuerzo*, porque esta letra no podría estar antes de *t; necesidad*, siendo una voz comprendida en la regla 14.ª de las relativas a la *s*, habrá de llevar la *c* en la sílaba *ce*. Respecto de *raciocinar*, *forzoso*, *envolver*, *orozuz*, *verbena*, *malvabisco*, etc., se pueden hacer observaciones análogas.

186. Para escribir bien las voces que siguen y sus afines, no basta tener presentes las reglas y los catálogos: hay que aprender la ortografía de cada una:

Ajilimójili.	Gazuza.	Pescuezo.
Asaz.	Innominado.	Reverbero.
Azuzar.	Jején.	Subvenir.
Bizazas.	Jengibre.	Subvertir.
Deszocar.	Lavabo.	Tejemaneje.
Deszumar.	Obvención.	Trasverberación.
Dividivi.	Obviar.	Vicisitud.
Ensalzar.	Obvio.	
Enzarzar.	Pescozón.	

187. Se ha visto que hay muchas voces que pueden escribirse de dos maneras, como *transferir* y *trasferir*,

infrascripto e *infrascrito*, *subministrar* y *suministrar*. En escrito en que se haya puesto una de tales voces, ésta y todas las de la clase a que pertenezca, deben escribirse, si vuelven a ocurrir, de la misma manera que la primera vez.

LISTA de las palabras de dudosa ortografía que más a menudo se escriben mal.

Absorber.	De balde. (1)	Orfandad.
Adobe.	En balde.	Pabellón.
Agobiar.	Esteban.	Pabilo.
Albedrío.	Eufrasio.	Pascasio.
Almansa.	Exacto.	Pavesa.
Almíbar.	Ezequías.	Prever.
Anastasio.	Ezequiel.	Quesada.
Atanasio.	Felisa.	Raso.
Auxilio.	Gasa.	Sapo.
Chaves.	Hortensia.	Serrezuela.
Copartidario.	Ijada	Silbar.
Cornisa.	Ijar.	Tos.
Cortés.	Losada.	Zafar.
Cristóbal.	Nicasio.	

EJEMPLOS

1. Guardaaguas, guardaagujas, tapaagujeros, tientaaguja.

4. Preeminencia, preexcelso, preestablecer, reelegir reembolsar, reemplazar, reencuentro, reengendrar, sobreedificar, sobreentender, sobreexceder, sobreesdrújulo.

9. Zoografía, zoolatría, zoólogo, zootomía.

22. Activo, adjetivo, adoptivo, altivo, chivo, archivo, esquivo, abusivo, compasivo, pasivo, nocivo, excesivo, olivo, reflexivo—Comitiva, saliva, expectativa, lavativa, negativa, invectiva, alternativa—Exclusive, declive, pro-

---

(1) Según la etimología, *de balde* y *en balde* deberían escribirse con *v*; pero el uso ha querido que se escriban con *b*.

clive, archive, avive, derive, esquive, respective, arrequive.

23. Absolver (y demás verbos en *olver*), calvo, calvinismo, despolvorear, hilván, insolvente, malva, madreselva, malvado, malvasía, olvidar, polvo, pólvora, tolva, salva, salvado, salvar, salvaje, salvilla, salve, salvedad, salvia, selva, silva, silvestre, válvula—Advenedizo, advenimiento, adventicio, advocación.

27. Viento, convento, invento, provento.

28. Adverso, adversario, advertir, animadversión, aniversario, anverso, aversión, controversia, conversar, converso, convertir, perverso, reverso, suversión, reverter, universo, versión, versar, vértebra, vértigo, vértice.

29. Caterva, conservar, observar, preservar, reservar, servicio, servil, servilleta, servir.

30. Evacuar, evadir, evangelio, evaporar, eventual, evicción, evidencia, evitar, evocar, evolución—Pavana, pavés, pavesa, pávido, pavimento, pavo, pavonear, pavor.

31. Natividad, navaja, nave, navegar, naveta, navidad, navío, nervio, nevar, nieve, novecientos, novedad, novel, novela, novelero, noveno, novena, noventa, novia, novicio, noviembre, novillo, nueve, nuevo—Llave, llevar, llover, llovizna, lluvia.

32. Viva, vivandera, vivaquear, vivar, vivaracho, vivienda, vivero, vivaz—Víveres, viveza—Vivificar, vivíparo.

33. Divagar, diván, divergencia, divieso, divino, divisa, divorcio, divulgar—Invadir, invalidar, inválido, invectiva, inventario, invernáculo, investidura, investigar, inveterado, invicto, invierno, invitar, invulnerable.

34. Leva, levadizo, levadura, levantar, levante, levar—Provecto, provecho, proveer, provento, providencia, próvido, provincia, proviso, provisor, provocar.

35. Clavar, clavel, clavero, clavícula, clavija, conclave, enclavar, enclavijar, esclavo, esclavina.

36. Venado, venal, venático, venatorio, vencejo, vencer, venda, vendar, vendaval, vender, venduta, veneno, venerar, venganza, venia, venial, venta, ventaja,

ventana, ventear, ventilar, ventisquero, ventolera, ventosa, vencejo, ventrílocuo, ventura, Venus—Avena, avenencia, aventar, aventura, aventador, avenado.

37. Herbívoro, aurívoro, frugívoro, granívoro, insectívoro, omnívoro—Giróvago, undívago—Unívoco, inequívoco.

38. Viable, viador, viaducto, viaje, vianda, viaraza, viático, viajar—Vientre, viernes, viejísimo—Violáceo, violar, violencia, violeta, violín, violoncelo—Viudedad, viudez.

39. Vida, vidriar, vidriera, vidrio, vidual, vide.

49. Alabanza, alianza, asechanza, balanza, bonanza, confianza, chanza, danza, enseñanza, esperanza, mudanza, panza, pujanza, pitanza, granza.

50. Agujerazo, aldabazo, aletazo, azadonazo, baladronazo, baquetazo, bastonazo, bayonetazo, bigotazos, bodocazo, bribonazo, cañamazo, cañonazo, culatazo, vistazo, carpetazo—Bestiaza, gigantaza, hebillaza, pernaza, simplonaza, hilaza—Batacazo, casquetazo, cintarazo, chincharrazo, espaldarazo, maretazo, papirotazo, puntillazo, puñetazo, ramalazo, bragazas.

51. Advenedizo, antojadizo, arrojadizo, asustadizo, atajadizo, castizo, cobertizo, corredizo, espantadizo, llovediza, perdidizo, panadizo, postizo, mestizo, romadizo—Caballerizo, cabrerizo, porquerizo, primerizo, vaquerizo, yegüerizo, cobrizo, rojizo, canalizo, cañizo, fronterizo, paliza, enfermizo, enterizo.

52. Escritorzuelo, reyezuelo, mujerzuela, ceguezuelo, netezuelo, ventrezuelo, manezuela.

53. Pontazgo, montazgo, albaceazgo, almirantazgo, compadrazgo, hartazgo, mayorazgo.

54. Altivez, aridez, avilantez, beodez, candidez, desnudez, embriaguez, escasez, hediondez, hez, languidez, niñez, pez, sandez, tez, vejez, morbidez.

55. Armazón, cerrazón, clavazón, comezón, sazón, razón, trabazón—Tibieza, agudeza, aspereza, bajeza, belleza, certeza, delicadeza, dureza, extrañeza, grandeza, pureza, limpieza, nobleza, tristeza.

56. Actriz, cerviz, cicatriz, lombriz, institutriz, matriz, nariz, sobrepelliz—Barniz, desliz, tapiz, tamiz—Motriz, infeliz.

57. Audaz, contumaz, eficaz, feraz, fugaz, lenguaraz, locuaz, capaz, mordaz, perspicaz, procaz, sagaz, suspicaz, tenaz, vivaz, voraz, antifaz.

58. Albornoz, arroz, atroz, coz, hoz, precoz, veloz.

59. Andaluz, arcabuz, avestruz, cruz, testuz, sauz, orozuz.

60. Fernández, Rodríguez, Ramirez, Martínez, Ordóñez, Pérez, Sánchez.

61. Nazca, parezca, parezcamos, conozcáis, conozcan, desfallezco, florezca, seduzcan, reduzcamos.

62. Agonizar, amenizar, amortizar, analizar, atizar, bautizar, catequizar, contemporizar, divinizar, electrizar, escandalizar, hostilizar, moralizar, realizar, izar, erizar.

63. Lobezno, gamezno, perrezno, torrezno, rodezno.

64. Tuerzo, zurzo, cueza, resarzamos, catorzavo, dulzura, concienzudo.

65. Epizootia, zoófito, zoografía, zoolatría, zoológico.

66. Cañizal, blanquizal, cantizal, cardizal, carrizal, herbazal, lodazal.

67. Alazán, albazano, alborozo, alcahaz, alcarraza, alcatraz, alcázar, alcorza, alcuzcúz, aldonza, alféizar, alférez, alforza, algazara, aljez, almaizal, almazara, almazarrón, almez, almirez, almizcle, almohaza, almorzar, almozárabe, alquez, altozano.

68. Zamacuco, zamanca, zamarrear, zamarra, zamarro, zambo, zambomba, zamborotudo, zambra, zambucar, zambullirse, zampar, zampatortas, zampoña, zampuzar.

69. Zapa, zapador, zaparrazo, zapata, zapatear, zapatero, zapateta, zapato—Zorrastrón, zorrocloco, zorronglón, zorrullo, zorruno—Zurra, zurrapa, zurrar, zurriago, zurriar, zurribanda, zurriburri, zurrido, zurrío, zurrir, zurruscarse.

70. Zarabanda, zaragata, zaragüelles, zaranda, za-

randajas, zarandear, zaratán, zaraza—Zarracatín, zarramplín, zarrapastra, zarrapastroso.

71. Prócer, vencer, nacer, conocer, amanecer, robustecer, envejecer, envilecer, anochecer, hacer, permanecer.

72. Percibir, apercibir, preceder, proceder, anteceder, interceder, retroceder—Esparcir, resarcir, traducir, conducir, inducir, seducir, deducir, fruncir, uncir y decir.

73. Arrogancia, jactancia, tolerancia, perseverancia, repugnancia, paciencia, dolencia, continencia, obediencia, ciencia, malicia, milicia, astucia, argucias, nupcias, albricias, inercia, havia, prelacía, clerecía, abogacía, alcancía, encía, supremacía, tercia—Planicie, superficie, molicie, calvicie—Despacio, recio, cartapacio, sacrificio, indicio, perjuicio, artificio, vicio, servicio, espacio, palacio, reacio, precio, necio, anuncio, divorcio, cansancio, rocío, vacío—Inicial, especial, nupcial—Anunciar, enunciar, terciar, vaciar, comerciar, arreciar, desperdiciar, rociar, enjuiciar, saciar—Pernicioso, sedicioso, capcioso, supersticioso, contencioso, especioso.

74. Lacticinio, tirocinio, raciocinio, vaticinio—Catecismo, escepticismo, exorcismo, galicismo, ostracismo, solecismo—Deicidio, estilicidio, parricidio, fratricidio, homicidio, infanticidio—Deicida, parricida, etc.

74. Lacticinio, tirocinio, raciocinio, vaticinio—Catecismo, escepticismo, exorcismo, galicismo, ostracismo, solecismo—Deicidio, estilicidio, parricidio, fratricidio, homicidio, infanticidio—Deicida, parricida, etc.

75. Explícito, implícito, solícito—Obice, hélice, pontífice, várice, sílice, ápice, apéndice, réspice, vértice, artífice, multíplice, cómplice, arúspice, códice, múrice, pólice.

76. Cetáceo, arenáceo, crustáceo, violáceo, coriáceo.

77. Domesticidad, elasticidad, excentricidad, heroicidad, opacidad, publicidad, reciprocidad—Atrocidad, felicidad, feracidad, locuacidad, sagacidad, complicidad, labrancita, alancear, veces, voces, luces, pececillo, ame-

nicé, analicéis, atice, empiece, pacífico, alce, recemos, mocito, cocear, decenal, agracejo.

78. Bosquecito, simplecillo, avecilla, lechecita, nubecilla, puentecito, vallecito, navecilla, cancioncita, bastoncito, botoncito, bestiecita, pastorcico—Panecito, salecita, florecilla, crucecita.

79. Circense, circo, circuito, circular, circundar, circunferencia, circunflejo, circunstancia—Cercano, cercar, cercenar, cerco.

80. Ciscar, cisco, cisión, cismontano, cisne, cisquero, cisterna, cisura—Citrato.

81. Cepa, cepillo, cipa, ciprio, principio, municipal, emancipar, partícipe, incipiente, recíproco, excepto, concepción, aceptar, acepción, arcipreste, interceptar, percepción, precepto, preceptor, precipicio, precipuo, recipiente, biceps, velocípedo, récipe.

82. Celada, celaje, celar, celda, célebre, celebro, celemín, célibe, celeridad, celeste, celosía—Cancel, pincel, bocel, cincel, doncel.

83. Bruces, fauces, creces, francés—Almotacén, cercén.

84. Cero, acero, bracero, carnicero, crucero, hechicero, lucero, sincero, trapacero—Acera, cabecera, derecera, cera.

85. Citar, concitar, ejercitar, felicitar, licitar, recapacitar, resucitar, incitar.

86. Lance, trance, balance, alcance, avance, percance —Lince, esguince.

87. Acrecencia, balbucencia, beneficencia, munificencia, comparecencia, complacencia, decencia, displicencia, excrecencia, inocencia, licencia, reticencia—Ciencia, conciencia, deficiencia, eficiencia, paciencia—Displicente, docente—Cuociente, percuciente, perficiente.

88. Aceptación, acusación, afirmación, duración, ocupación, veneración, aserción, atención, benedición, maldición, distinción, exención, inserción, repleción, petición, salutación, inquisición, moción, remoción, conmoción, solución, disolución, revolución, absolución, devolución, consecución, prosecución, atribución, constitu-

ción, contribución, destitución, distribución, institución, prostitución, consunción, presunción, función, unción, sunción.

90. Accesión, adhesión, admisión, alusión, aprenhensión, cesión, colisión, comisión, comprensión, concesión, confusión, contusión, conversión, decisión, difusión, dimisión, discusión, disensión, disuasión, diversión, división, emisión, evasión, expansión, extensión, infusión, invasión, inversión, manumisión, ofensión, percusión, permisión, perversión, pretensión, prisión, promisión, propensión, rescisión, remisión, reprensión, suversión, sucesión, sumersión, sumisión, supresión, suspensión, transfusión, trasgresión, trasmisión, versión, intermisión, tensión.

91. Aspersión, contusión, corrosión, dimisión, dispersión, ilusión, intrusión, ostensión, precisión, previsión, profusión, progresión, confesión, expresión, circuncisión, depresión, impresión, posesión, represión.

92. Compulsión, emulsión, repulsión, revulsión—Abstersión, aspersión, aversión, incursión, contorsión, detersión.

93. Conclusión, inclusión, exclusión.

99. Descebar, descepar, descentrar.

111. Cáscara, máscara, bálsamo, miércoles, cápsula, crisálida, cláusula, crepúsculo, fósforo.

114. Descuartizar, desbancar, desbaratar, descalabro, descabellado, descabezar, descansar, descarrío, descomunal, desfallecer, desgarrar, desaguar, desahogar, desaparecer, desengañar, desencanto, desigual; desocupar, desunir—Díscolo, disforme, dislocar, disparar, disperso, disolver, disuadir.

115. Trasalpino, trascurso, trasegar, trasera, trasformar, trasnochar—Escarmentar, escapar, esdrújulo, esencia, esfera, espacio, esquina.

117. Truhanesco, turquesco, giganteso, frailesco, tudesco, burlesco, arabesco, parentesco—Mismo, abismo, ateísmo, hebraísmo, cataclismo, materialismo, rigorismo, galicismo.

119. Terso, soso, intenso, extenso, craso, escaso,

grueso, ileso, espeso, perezoso, mugroso, escabroso, sabroso, fastidioso, zarrapastroso, animoso, adverso.

120. Extasis, tisis, sindéresis, diéresis, análisis, tesis, dosis, metamorfosis, paráfrasis, énfasis, hipótesis.

121. Inglés, leonés, danés, aragonés, barcelonés, cartaginés, escocés, genovés, irlandés, holandés, marsellés, maltés.

122. Amanuense, albigense, castrense, cretense, parisiense, tesaliense.

123. Censura, cisura, cesura, clausura, rasura, usura, donosura.

124. Adversidad, animosidad, carnosidad, diversidad, laboriosidad, universidad, necesidad.

125. Abstersivo, abusivo, alusivo, aprehensivo, compasivo, comprensivo, compulsivo, convulsivo, corrosivo, cursivo, decisivo, defensivo, excesivo, exclusivo, expansivo, expresivo, extensivo, incisivo, inclusivo, pasivo, persuasivo, progresivo.

126. Abadesa, princesa, alcaldesa, canonesa, condesa —Poetisa, profetisa, diaconisa.

127. Ducentésimo, trigésimo.

129. Fragüe, agüe, averigüe, santigüe, yegüerizo, agüero, halagüeño, ungüento, nigüita.

132. Pugna, digno, cognación, Ignacio, fragmento, estigma, signo, magno, inexpugnable, pignoraticio, enigma, magnífico, consignar, dogma.

134. Angel, astrología, geología, colegio, contagio, hidrógeno, heterogéneo, contingente, cónyuges, corregir, digerir, elegir, elogio, efigie, dirigir, encoger, estratagema, exagerar, exigir, energía, falange, fingir, hemorragia, higiene, imagen, indígena, ingenio, indigesto, legión, legítimo, lógica, margen, naufragio, negligencia, sufragio, sugerir, tragedia, trisagio, vigésimo, octogenario, vigilar, virgen, gemir, gitano, gente, gentil, gesto, gimnasio, generoso, indulgencia.

135. Vejestorio, relojero, arrojen, majito, moje, prohije, hijito, tarjeta, cejijunto, ataje, conejera, lejísimos esponjilla, bajeza, rojizo.

136. Bendije, maldijésemos, predijimos, desdijera—. Aduje, condujimos, redujiste, sedujisteis, produjere, introdujeron—Distraje, retrajese, contrajimos, trajeran, retrotajera.

137. Menaje, espionaje, forraje, matalotaje, viaje, aje, paje, follaje, traje, peaje, pontaje, plumaje, ultraje.

138. Bermejear, borrajear, escarabajear, granjear, voltejear.

143. Huaina, Huila, Híadas, hiedra, hiel, hiena, hierro, hiendo (tiempo de *hender*), hueco, huelgo, huella, huérfano, huero, huerta, huesa, huésped, hueste, huevo, huelo, huír.

145. Hipérbaton, hiperdulía, hipertrofia—Hipo, hipocondría, hipocrás, hipocresía, hipódromo, hipótesis, hipopótamo, hipostático—Heptacordo, heptágono, heptarquía—Herbajar, herbar, herbario, herboso, herbecer, herbero, herbazal—Hidra, hidrofobia, hidrógeno, hidrografía—Heterodoxo, heteroscios—Homogéneo, homógrafo, homónimo.

146. Horra, horripilación, horro, horror, horrendo horrible, horrorizar—Humano, humanidad, humanarse, humareda, húmedo, humilde, humillar, humo, humor.

147. Inhábil, prehistórico, desheredar, coheredero, patihendido, deshacer, deshilar, deshilachar, inhabitado, inhumano, enhuerar, enhebrar, bienhablado, bienhechor, malhadado.

148. Aldehuela, navihuelo, fehuela, correhuela, Lucihuela.

150. Paraguay, rentoy, virrey, carey, voy, estoy, soy, convoy, maguey, hoy, grey, buey, ley, fray, guirigay, hay.

161. Connaturalizar, innúmero, connovicio, innominado, ennoblecer, innumerable, ennegrecer, innoble, connumerar, innovar, sinnúmero, innavegable, innecesario, innegable, connatural, circunnavegación.

175. Alrota, Tolrá, Conrado, Enrique, enriquecer, enrejar, honra, Israel, rey, rubio, rabia.

DICCIONARIO

DE PALABRAS HOMÓFONAS (1)

ABRAZAR, ceñir con los brazos. *Abrasar*, quemar.

ACECHAR, atisbar, observar con cautela. *Asechar*, poner asechanzas.

ACECHE, caparrosa. *Aseche*, inflexión de *asechar*.

ACECINAR, hacer cecina. *Asesinar*, matar alevosamente.

ACEDAR, poner agria alguna cosa, desazonar. *Acedado*, participio de este verbo, debe distinguirse de *asedado*, participio del verbo *asedar*, que significa poner suave como la seda.

ACEDERA, planta. *Hacedera*, adjetivo derivado de *hacer*.

ACEDO, adjetivo. *Asedo*, inflexión de *asedar*.

ACERBO, desapacible, áspero. *Acervo*, montón.

ACERVO. Véase ACERBO.

ACÉTICO, lo que se refiere al vinagre. *Ascético*, se aplica a quien se dedica al ejercicio de la perfección cristiana.

ACEZAR, jadear. *Asesar*, adquirir seso.

AH es una interjección. Distíngase de *a*, que es preposición, de *ha*, que es otra interjección, e inflexión de *haber*, y de *há*, inflexión de *hacer*.

AHIJADA, terminación femenina de *ahijado*, y voz que designa una vara con un hierro, en la que se apoyan los labradores cuando aran. *Aijada*, vara con que se pica a los bueyes y a las mulas.

---

(1) Repetimos que palabras *homófonas* son las que suenan de un mismo modo, sea porque deban sonar así, sea porque una mala costumbre nos las haga pronunciar de idéntica manera.

ALAGAR, Llenar de lagos. HALAGAR, hacer halagos.
ALISAR, sitio poblado de alisos, poner lisa una cosa. ALIZAR, friso de azulejos en el pie de ciertas paredes.
ALBINO, falto de color.
ALVINO, perteneciente al bajo vientre.
APREHENDER, prender, coger, imaginar. *Aprender*, adquirir conocimientos.
APREHENSIÓN, acción y efecto de aprehender o coger; simple percepción de una idea. *Aprensión* vale lo mismo que *aprehensión*, y además, falso concepto que hace formar la imaginación; recelo de ponerse en contacto con persona o cosa de que pueda venir contagio; recelo de hacer o decir algo que pueda ser perjudicial; ocurrencia rara.
ARROYAR, formar la lluvia surcos como arroyos; *arroyarse*, contraer la enfermedad llamada *roya*. *Arrollar*, reducir a rollo; llevar rodando algo el viento o el agua; derrotar. *Arroyo*, corriente de agua. *Arrollo*, inflexión de *arrollar*.
ASCENDER, tiene el afín *ascenso*, que debemos distinguir de *asenso*, afín de *asentir*.
ASCÉTICO, V. ACETICO.
ATEZAR, ennegrecer. *Atesar*, poner tirante.
AVIAR, prevenir algo para el camino; despachar, avivar la ejecución de una cosa; alistar. *Avía*, *avías* y otras formas de *aviar*, deben distinguirse de *había*, *habías* y otras de las de *haber*.
AVOCAR, conocer de una causa que se ha estado siguiendo ante un juez inferior. *Abocar*, asir con la boca, y también acercar alguna cosa al paraje en que ha de obrar. *Abocarse*, juntarse varias personas para tratar algo.
AY, interjección. Distíngase de *hay*, inflexión de *haber*, y de *ahí*, voz que muchos acentúan indebidamente en la *a*.
AYA y AYO, persona encargada de educar algún niño. HAYA, árbol, madera, inflexión de *haber*. *Hallo*,

halla, inflexiones de ***hallar***, que significa encontrar, notar, etc.

AYO. Véase AYA.

AZADA, instrumento. ASADA, derivado de *asar*.

AZAHAR, la flor del naranjo. AZAR, desgracia impensada. *Asar*, someter los alimentos a la acción del fuego. *Azara* y *azaran* inflexión de *azarar*, no deben confundirse con las de *asar*, *asara* y *asaran*.

AZAR. V. AZAHAR.

AZOLAR, desbastar con azuela. *Asolar*, poner por el suelo, arruinar, aclararse los licores.

AZUELA, instrumento de carpintería. *Asuela* es una forma del verbo *asolar*.

BACILO, sustantivo. *Vacilo*, inflexión de *vacilar*.

BAH. Interjección con que se denota desdén. *Va*, inflexión de *ir*.

BARIO, nombre de un metal. *Vario*, adjetivo.

BAYA, nombre que se da a ciertos frutos y a una planta; terminación femenina de *bayo*. Distíngase de *vaya*, burla, mofa, e inflexión de *ir;* y de *valla*, vallado, línea que cierra algún espacio.

BAYO, lo que es de color dorado bajo. Distíngase, tanto en esta terminación como en la femenina (*baya*), de las inflexiones de *vallar*. *Vallar*, cerrar con vallado.

BAZA, la de los naipes. *Basa*, pedestal, fundamento e inflexión de *basar*. *Basar*, asentar sobre una base o basa.

BAZAR, cierto sitio o edificio destinado al comercio. *Vasar*, poyo para poner vasos. V. BAZA.

BAZO, entraña y nombre de un color. *Vaso*, vasija.

BERZA, nombre de cierta planta; *versa*, inflexión del verbo *versar*.

BEZO, labio grueso. *Beso*, ósculo y forma de *besar*.

BIGA, dos caballos que tiran de frente. *Viga*, nombre de cierta pieza grande de madera.

BINAR, dar segunda reja a las tierras de labor; hacer segunda cava en las viñas; decir misa dos veces un

mismo sacerdote. Hay que distinguir ciertas inflexiones suyas de otras de *venir* y del sustantivo *vino*.

BIZCO, bisojo. *Visco*, liga para coger pájaros.

BRACERO se escribe con *c* cuando en su significado tiene relación con *brazo;* con *s*, si la tiene con *brasa*.

BRAZA, medida. *Brasa*, carbón encendido.

CABILA, nombre de ciertas tribus berberiscas. *Cavila*, inflexión de *cavilar*.

CACERIA, caza. *Casería*, conjunto de casas.

CAUCE, acequia o conducto por donde corre agua. *Cause*, inflexión de *causar*. *Causar*, ser causa.

CAVAR, mover la tierra con algún instrumento, ahondar. Hay que distinguir ciertas inflexiones de *cavar* de otras de *caber*, del sustantivo *cabo*, y de la preposición *cabe*. Su compuesto *recavar*, que significa volver a cavar, debe distinguirse de *recabar*, que vale lo mismo que conseguir a fuerza de empeños. El sustantivo *cava* va con *v*.

CAYADO, palo, báculo. Distíngase de *callado*, forma de *callar*.

CAYO, isleta o peñasco. *Callo*, inflexión de *callar* y sustantivo que significa cierta dureza que se forma en la piel, y también casco.

CAZA, la acción de buscar y seguir los animales para cogerlos, y también lo que se *caza*. *Casa*, habitación e inflexión de *casar*. *Casar*, unir en matrimonio, conjunto de casas. *Cazar*, ejercitarse en la *caza*.

CAZAR, V. CAZA.

CAZO, mueble de cocina e inflexión de *cazar*. *Caso*, suceso, acaso, lance e inflexión de *casar*.

CE, nombre de la tercera letra del alfabeto; voz que sirve para llamar; dicción que entra en las expresiones *ce por be*, *por ce o por be*. *Se*, pronombre; *sé*, inflexión de *ser* y de *saber*.

CEBAR, echar *cebo*, esto es, alimento a los animales, etc. Distíngase su inflexión *cebo* de *sebo*. *Sebo*, grasa que se saca de ciertos animales.

CEBO, alimento en varios sentidos. V. CEBAR.

CECA, voz que sólo se usa en la expresión *de ceca en meca*. *Seca*, adjetivo.

CECEAR, producir el sonido de *c* o *z* en palabras que no deben contenerlo. *Sesear*, pronunciar las cees como eses.

CECEO, vicio que consiste en *cecear*. V. CECEAR.

CEDER. Las inflexiones *ceda*, *cedas*, *cede*, de este verbo, no deben confundirse con *seda*, *sedas*, *sede* o *zeda*, sustantivos.

CEGAR, volverse ciego. *Segar*, cortar las mieses.

CENA, el acto de cenar y lo que se cena. *Sena*, punto de los dados.

CENADOR, el que cena. También significa el espacio cercado y cubierto de madera o árboles que suele haber en los jardines. *Senador*, miembro de un senado.

CENAR. *Ceno*, *cena* y *cenas*, inflexiones de este verbo, deben distinguirse de *seno*, *sena* y *senas*, sustantivos.

CENSUAL, lo que pertenece a un censo. *Sensual*, lo que pertenece a los sentidos.

CEPA, tronco, raíz. *Sepa*, inflexión de *saber*.

CERA, el producto que fabrican las abejas, etc. *Sera*, espuerta grande.

CERES, diosa de la agricultura, y planeta. Distíngase de *seres*, plural de *ser*.

CERRAR, lo contrario de *abrir*. *Serrar*, cortar con sierra. *Cierra*, inflexión de *cerrar*, ha de distinguirse de *sierra*, sustantivo e inflexión de *serrar*.

CERVIZ, parte del cuerpo. *Servís*, inflexión de *servir*.

CESAR. *Ceso*, inflexión de este verbo, debe distinguirse de *seso*. *Seso*, la medula de la cabeza; juicio o madurez.

CESIÓN, el acto de *ceder*. *Sesión*, junta de una corporación; conferencia entre varios.

CESTA, tejido de mimbres, cañas, juncos, etc., en figura cóncava, que sirve para guardar o llevar algunas cosas. Distíngase de *sexta*, nombre de cierta hora y terminación femenina de *sexto*.

CESTO, canasto. *Sexto*, nombre numeral.
CICLO, cierto período de tiempo. *Siclo*, nombre de cierta moneda.
CIDRA, fruta. *Sidra*, bebida.
CIEGO, el que carece de vista, inflexión de *cegar*, que es volverse ciego. *Siego*, inflexión de *segar*. V. CEGAR.
CIEN, diez veces diez. *Sien*, parte de la cabeza.
CIENTO, diez veces diez. Distíngase de ciertas inflexiones de *sentar* y de *sentir*.
CIERVO, venado. *Siervo*, esclavo o criado.
CILLA, casa o cámara donde se recogen los granos; la renta decimal. *Silla*, asiento, sede.
CIMA, la parte más alta de un monte, etc. *Sima*, profundidad.
CIMIENTE, inflexión de *cimentar*, debe distinguirse del nombre *simiente*.
CIRIO, vela de cera. *Sirio*, cierta estrella.
CITA, asignación de hora y lugar para verse y hablar se, etc. *Sita*, situada.
CIVIL, lo perteneciente a la ciudad; urbano, atento; lo que pertenece a la justicia en orden a intereses. *Sibil*, especie de despensa.
COHORTE, cierto cuerpo de tropa. Distíngase de *corte*.
CONCEJO, cabildo. *Consejo*, con *s* en las demás acepciones.
CONSCIENTE, el que piensa y obra con conocimiento y plena posesión de sí mismo. *Consiente*, inflexión de *consentir*.
CONTEXTO, el tejido de varias obras o la unión de cosas que se enlazan; serie del discurso. *Contesto*, inflexión de *contestar*.
CORVETA, nombre que designa ciertos movimientos de los caballos. *Corbeta*, embarcación.
CORZO, cuadrúpedo. *Corso*, el natural de Córcega; campaña que hacen los buques mercantes con patente de su gobierno para perseguir buques enemigos o piratas.
DESCINCHAR, quitar las cinchas. *Deshinchar*, quitar la hinchazón.

DESHECHA, derivado de *deshacer*. Es también nombre equivalente a disimulo con que se pretende encubrir algo, y a despedida. *Desecha* es inflexión de *desechar*.

DESHECHO, derivado de *deshacer*. Significa además violento y consumado. *Desecho*, inflexión de *desechar*.

DESHINCHAR, V. DESCINCHAR.

DESHOJAR, despojar de las hojas. *Desojar*, quebrar o romper el ojo. *Desojarse*, fatigarse los ojos.

EMBAZAR, dar el color pardo o *bazo*, pasmar, embarazar. *Embazarse*, fastidiarse; meterse en bazas. V. ENVASAR.

ENCERAR, aderezar o cubrir con cera. *Enserar*, forrar con sera de esparto.

ENCERES, inflexión de *encerar*. *Enseres*, efectos, muebles, etc.

ENCOVAR, meter en cueva o hueco; encerrar, contener, obligar a alguno a ocultarse; *encobar*, echarse los animales sobre los huevos para empollarlos.

ENVASAR, poner un líquido en vasijas. V. EMBAZAR.

ENVESTIR, conferir ciertas dignidades o preeminencias. *Embestir*, acometer.

ESCITA, el natural de Escitia. *Excita*, inflexión de *excitar*.

ESTEVA, pieza del arado. *Esteba*, cierta hierba.

EXCORIAR, tiene la inflexión *excoria*, que no debe confundirse con *escoria*, sustantivo.

EXPIAR, purgar. *Espiar*, observar con caútela.

EXPIRAR, morir, acabarse, fenecer. *Espirar*, exhalar buen o mal olor, expeler el aire aspirado.

EXPORTAR, tiene el derivado *exportada*. Distíngase del sustantivo *esportada*, afín de *espuerta*.

EXTÁTICO, EXTÁTICA, el y la que está en éxtasis. *Estática*, parte de la mecánica.

EXTIRPAR, tiene la inflexión *extirpe*, que ha de distinguirse del sustantivo *estirpe*.

FASCES, insignias de ciertos magistrados. *Faces*, es el plural de *faz*. *Fases*, las de la luna.

FAZ, cara, superficie. *Fas* sólo se usa en la expresión *por fas* o *por nefas*.

FREZA, estiércol, etc. Va con *z* siempre que no es nombre de fruta.

FUCILAR, fulgurar; *fucilazo*, relámpago sin ruido. *Fusilar*, ejecutar a alguno con descarga de fusilería. *Fusilazo*, tiro de fusil.

GAYO, alegre, lúcido. *Gallo*, macho de la gallina, etc.

GRAVAR, cargar, causar gravamen. *Grabar*, esculpir, fijar.

GRAVE, pesado, grande, serio, etc. No hay que confundirlo con *grabe*, inflexión de *grabar*.

HA, interjección o exclamación. Es también inflexión de *haber* y de *hacer*. Distíngase de *a* y de *ah*. V. AH.

HABER. Para escribir bien todas las inflexiones de este verbo, téngase presente que *he* no debe confundirse con *e*, conjunción y nombre de una vocal; ni *has* con *as* ni con *haz;* ni *ha* con *a*, preposición y nombre de una vocal, o con *ha* interjección; ni *había*, *habías*, *etc.*, con ciertas inflexiones de *aviar;* ni *habría*, *habrías*, *etc.*, con otras de *abrir;* ni *haya* con *aya* o *halla;* ni *hay* con la interjección *ay*, ni con *ahí*, adverbio de lugar, que por corruptela pronuncian *áy*. V. HAYA, HALLAR y HAZ.

HACER. Las inflexiones de este verbo, *hace*, *hacemos*, *hacéis*, *hacen*, han de distinguirse de *ase*, *ases*, *etc.*, inflexiones de *asar* y de *asir;* *haces* de *ases*, inflexión de *asar* y de *asir*, y plural de *as;* *haciendo* y *hacía*, *hacías*, *hacíamos*, *hacíais*, *hacían*, de *asiendo*, *asía*, *asías*, *etc.*, inflexiones de *asir;* *hice*, de *ice*, inflexión de *izar;* *haz* de *as* y de *has;* *hecho*, *hecha*, de *echo*, *echa*, inflexiones de *echar;* *hacimiento*, de *asimiento*, que se deriva de *asir*.

HACIA, preposición. *Asia*, parte del mundo.

HALAR, tirar. *Alar*, alero de tejado. La inflexión verbal *hala* debe distinguirse de *ala* sustantivo.

HALLAR, V. *aya*, *haya* y *haber*.

HANEGA, medida; *anega*, inflexión del verbo *anegar*.

HARTAR. *Harte* inflexión de este verbo, ha de distinguirse de *arte*, nombre.

HASTA, preposición. *Asta*, cuerno, palo.

HATAJAR, dividir el ganado en *hatajos*. *Atajar*, salir al encuentro por algún *atajo* a quien va huyendo; reducir a menor espacio algún sitio o terreno; detener el curso de alguna cosa, ir por el *atajo*, correrse.

HATAJO, pequeño hato de ganado, muchedumbre. *Atajo*, senda por donde se abrevia camino.

HATO, porción de ganado. *Ato*, inflexión de *atar*.

HAZ, manojo, cara, inflexión de *hacer*. No hay que confundirlo con *as*, punto de los naipes y de los dados, ni con *has*, inflexión de *haber;* ni su plural *haces* con el de *as*, ni con inflexiones de *asar* o de *asir*.

HAZA, porción de tierra de sembradura. *Asa*, parte de una vasija, canasto, bandeja, etc., por donde se toma; ocasión, pretexto, nombre que entra en las expresiones "amigo del asa," "ser muy del asa," y "en asas." *Asa* es también inflexión de *asar*.

HE, interjección e inflexión de *haber*. *E*, nombre de una vocal, y también conjunción.

HECHA, femenino de *hecho;* es voz que entra en la expresión *de esta hecha; echar*, arrojar, hacer salir, etc.

HECHO va con *h* en todo caso, menos cuando es inflexión de *echar*. V. HECHA.

HENDER. Su inflexión *hiendo* se debe distinguir de *yendo*, que lo es de *ir*.

HERRAR, guarnecer con piezas de hierro; poner herraduras; señalar con hierro encendido. *Errar*, cometer error, no acertar, ofender, andar vagando.

HERVIR. *Hierva*, inflexión de este verbo, no ha de confundirse con el nombre *hierba* o *yerba*.

HESITACIÓN, duda; *excitación*, acto de excitar.

HÉTICO. *Hética* es adjetivo cuyo significado se refiere a una enfermedad. *Etica* es el nombre de una ciencia.

HEZ, sedimento; lo más despreciable; su plural *heces* debe distinguirse de *eses*, plural del nombre de una letra. *Es*, inflexión de *ser*.

HIERBA. V. *hervir.*

HIERRO, metal; es también inflexión de *herrar. Yerro,* falta o defecto; equivocación; es también inflexión de *errar.*

HINCAR tiene la inflexión *hinca,* que debe distinguirse de *inca,* nombre de los antiguos soberanos del Perú.

HOJA tiene el derivado *hojear,* que significa pasar las *hojas* de un libro. Distíngase de *ojear,* que es término de caza, y derivado de *ojo.*

HOLA, interjección. *Ola,* agua que se mueve y se eleva.

HONDA, femenino de *hondo,* y nombre de un instrumento para arrojar piedras. *Onda,* agua que se eleva.

HONDO. V. HONDA.

HORA, nombre; *ora* es inflexión de *orar,* y otras veces es una partícula que equivale a *ya* o a *sea que.*

HORNO, nombre del aparato en que se cuecen o se funden varias cosas. *Orno* es inflexión de *ornar.*

HOSTIARIO, caja en que se guardan hostias. *Ostiario,* clérigo que ha obtenido cierto grado.

HOY, adverbio; *oí,* inflexión verbal.

HOYA, concavidad, hondura, sepultura; *olla* es la vasija en que se cocina.

HOZ, instrumento para segar. *Os,* pronombre que equivale en ciertos casos a *vosotros.* El plural de *hoz* debe distinguirse de *oses,* inflexión de *osar.*

HOZAR, remover la tierra con el hocico. *Osar,* atreverse.

HUÍR. Su inflexión *huya* debe distinguirse de *hulla,* nombre que se da al carbón de piedra.

HULLA. V. HUÍR.

HUSO, instrumento con que se hila. *Uso,* afín de *usar.*

INCIPIENTE, el que principia; *insipiente,* el que no sabe.

INTENCIÓN, propósito, determinación; *intensión,* fuerza de las calidades de los cuerpos; vehemencia de las operaciones y afectos del ánimo.

JEMA, parte de un madero que queda con corteza por estar mal escuadrado; *gema,* nombre genérico de las

piedras preciosas; yema o botón de los vegetales; además se aplica a cierta sal.

JETA, los labios abultados. *Geta*, el natural de cierto escita.

JIRA, pedazo de tela; convite campestre. Distíngase de la inflexión *gira* del verbo *girar*.

KAN, príncipe o jefe entre los tártaros. *Can*, con *c*, en las demás acepciones.

LAZO, cuerda; *laso*, cansado; *laxo*, flojo, sin tensión.

LIZA, terreno dispuesto para un combate; *liso*, *lisa*, igual.

LIZO, hilo de una tela. V. el artículo anterior.

LOZA, barro cocido; *losa*, lápida, baldosa.

MAYAR, maullar. Distíngase su inflexión *maya* de *malla;* y si se usara la inflexión *mayo*, debería distinguirse de *mallo*. *Malla* es tejido de alambres y eslabones de metal; abertura y eslabón que hay en dicho tejido.

MAYO, el quinto mes del año. *Mallo*, un juego.

MAZA, arma, instrumento e insignia; *masa*, harina u otra sustancia incorporada con un líquido.

MAZONERÍA, edificio de cal y canto; *masonería*, francmasonería.

MECER, mover acompasadamente o de una parte a otra. Varias inflexiones de este verbo, las que forzosamente han de escribirse con *z* o con *c*, deben distinguirse de otras del verbo *mesar*, y de los sustantivos *mesa* y *meses*. *Mesar* es arrancar los pelos con las manos. *Remecer*, compuesto y sinónimo de *mecer*, tiene inflexiones que pueden confundirse con otras de *remesar* y con el sustantivo *remesa*, que significa remisión o envío.

MONTARAZ, lo que anda o se cría en los montes. *Montarâs*, inflexión de *montar*.

OH, interjección. *O*, nombre de vocal; *y*, conjunción.

PACER, comer hierba. Hay que distinguir las inflexiones de este verbo, *paces*, *pace*, *etc.*, de otras de *pasar* y del nombre *pase*.

PAZ. El plural *paces* ha de distinguirse del de *pase* y de la inflexión *pases* de *pasar*.

PECE, *pez; pese* inflexión de pesar.

PEZ. *Peces*, su plural; *peses*, inflexión de pesar.

PIZCA, porción muy pequeña, y forma del verbo *pizcar*. *Pisco, pisca*, provincialismo colombiano, no llevan z.

POYO, banco o asiento de piedra, tierra, etc.; *pollo*, cría que sacan de cada huevo las aves.

POZA, charca, alberca de cierto género. *Posa*, inflexión de *posar*, que significa alojarse, descansar, asentarse las aves en algún sitio, soltar la carga, sentarse los líquidos. *Posa* es también el clamor que se da con las campanas por los difuntos, y la parada que se hace con un cadáver al ir a enterrarlo.

POZO, hoyo, paraje en donde los ríos tienen mayor profundidad etc. *Poso*, asiento que dejan los líquidos; descanso.

PUYA, hierro en que termina la garrocha de los picadores y vaqueros. *Pulla*, expresión aguda y picante.

RAYA, línea, confín, término, nombre de un pez. Distíngase de *ralla*, inflexión de *rallar*, que significa desmenuzar con un rallo.

RAYAR, hacer rayas, borrar o notar con ellas; apuntar la luz. V. RAYA.

RAYO, porción de fuego eléctrico, línea, radio; *rallo*, instrumento de hoja de lata que sirve para desmenuzar ciertas cosas.

RAZA, casta o calidad del origen o linaje. *Raso, rasa*, plano, desembarazado de estorbos. Se aplica al asiento sin respaldar y al sujeto que no tiene título; *raso*, tela de seda lustrosa. *Rasa* es también inflexión de *rasar*, que significa igualar con rasero; pasar rozando ligeramente. *Rasa* significa además abertura o raleza que se hace en telas débiles.

RAZADO, adjetivo que se aplica a los tejidos que tienen cierta imperfección. Distíngase de *rasado*, inflexión de *rasar*.

REBOZAR, cubrir ciertos comestibles con huevo, harina,

etc.; cubrir el rostro con capa, manto, etc.; *rebosar*, salirse un líquido del vaso que lo contiene; abundar mucho.

REBOZO, modo de llevar la capa o manto, cubriéndose el rostro; simulación. Distíngase de *reboso*, inflexión de *rebosar*.

RECES, inflexión de *rezar; reses*, plural de *res*.

RECIENTE, nuevo, acabado de hacer. Distíngase de *resiente*, inflexión de *resentir*.

RETAZAR, hacer pedazos alguna cosa; *retasar*, tasar segunda vez.

RETAZO, pedazo de una tela; trozo de algún razonamiento. Distíngase de *retaso*, inflexión de *retasar*.

REVELAR, significa descubrir o manifestar; *rebelar*, sublevar. *Reveler*, significa separar lo que causa o mantiene una enfermedad en cualquier órgano.

REVESAR, vomitar; *revezar*, suceder o entrar de nuevo; remudar o remudarse.

REVEZAR. V. REVESAR.

REZUMARSE, recalarse o traspirarse un líquido por los poros; susurrarse o traslucirse algo que estaba oculto; ha de distinguirse su inflexión *rezumen* del nombre *resumen*, y de la inflexión del verbo *resumir*, el cual significa reducir a compendio, resolverse una cosa en otra.

RIVERA, arroyo; *ribera*, margen u orilla.

RIZA, el residuo que queda después de cortada la cebada en hierba, destrozo o estrago; *risa*, movimiento de la boca y otras partes del rostro, que demuestra alegría.

RIZAR, hacer sortijas en el pelo; hacer en la ropa pliegues menudos; empezar el viento a mover suavemente la superficie del mar. Distíngase la inflexión *riza* de *risa*.

RIZO, RIZA, ensortijado o hecho anillos. Distíngase de *riso*, que significa risa apacible, y de *risa*. V. RIZA.

ROZA, la acción de rozar, y el terreno que se ha limpiado; *rosa*, flor, lazo de cinta.

ROZADO, en la bebida helada, la que está a medio cuajar; participio de *rozar*. *Rosado*, color de rosa.

ROZAR, limpiar la tierra, quitar la comba de una pared, tocar o tropezar ligeramente una cosa con otra. Su inflexión *rozo* ha de distinguirse de la voz *roso*, que se emplea en la expresión *a roso y velloso*, y que es también adjetivo equivalente a *rojo*. La inflexión *raza* no debe confundirse con *rosa*. V. ROZA.

SAVIA, jugo que nutre las plantas; *sabia*, terminación femenina de *sabio*.

SEXTO, nombre numeral ordinal; *cesto*, canasto.

SILVA, colección de varias cosas hecha sin método; composición en que se mezclan los versos de once con los de siete sílabas y se distribuyen las rimas arbitrariamente; *silba* es inflexión de *silbar*.

SUIZA, la persona natural de Suiza y la cosa perteneciente a esta nación. En cualquiera otra acepción. *zuiza*.

TAYA, culebra de cierta clase; *talla*, va con *ll* en las demás acepciones.

TAZA, vasija, copa grande de piedra. *Tasa*, precio señalado a una cosa; regla, medida, aprecio de una alhaja. Es también inflexión de *tasar*. V. TAZAR.

TAZAR, rozar la ropa por los dobleces; *tasar*, poner precio; señalar una medida o cantidad, arreglar lo que cada uno merece por su trabajo.

TEXTO, las palabras propias de un autor; sentencia o frase ajena que se cita; cierto grado de letra; *testo*, inflexión del verbo *testar*.

TRASNUMAR, pasar el ganado de lana de las dehesas a las montañas, o al contrario. *Trazumarse* es lo mismo que *rezumarse*.

TRAZUHARSE. V. TRASHUMAR.

TUYO, TUYA, pronombre posesivo de la segunda persona, que significa lo que le pertenece a ésta. *Tullo*, *tulla*, inflexiones del verbo *tullir*.

VACANTE, lo que vaca; empleo sin proveer; renta caída en el tiempo en que una dignidad o beneficio

está sin conferirse; *bacante*, mujer que celebraba las fiestas de Baco.

VACAR, su inflexión *vaco* debe distinguirse de *Baco*, nombre de un dios, y la inflexión *vaca*, así como el nombre de la hembra del toro, de *baca*, caja o baya.

VACÍA, desocupada, vana, hueca; *bacía*, vasija de barro o de cristal.

VACILAR. V. BACILO.

VACO, adjetivo que se aplica al empleo, puesto etc., que está sin que persona alguna lo ocupe. *Baco*, dios del gentilismo.

VADEAR, afín de *vado*, tiene la inflexión *vadea*, que puede confundirse con *badea*, nombre de una fruta.

VAGA, adjetivo e inflexión de *vagar*, debe distinguirse de *baga*, que designa la cabecita del lino.

VALAR, lo que pertenece al vallado, muro o cerca; *balar*, dar balidos.

VALE, nombre de cierta clase de documentos, e inflexión de *valer*. No hay que confundirlo con *bale*, inflexión de *balar*. V. VALAR.

VALER. No hay que confundir ninguna inflexión de este verbo con alguna de las de *balar*. V. VALAR.

VALIDO, privado, favorito. Es también inflexión de *valer*. Distíngase de *balido*, voz de la oveja.

VALLA, vallado, línea señalada para cerrar algún espacio, etc. V. VAYA. BAYO y BAYA.

VALLAR, cercar con vallado. Distínganse sus inflexiones *vallo*, *vallas* y *valla*, respectivamente, de *bayo*, *bayas*, *baya* y *vaya*. Véanse estas voces.

VALÓN, el natural del territorio comprendido entre el Escalda y el Lys; el idioma de los valones. *Balón*, fardo y pelota.

VALSAR, tiene la inflexión *valsa*, que debe distinguirse del nombre *balsa*.

VAQUETA, cuero curtido de vaca o buey; *baqueta*, pieza de las armas de fuego.

VARON, hombre; *barón*, título nobiliario.

VASAR, poyo para poner vasos etc.; *bazar*, nombre de ciertos sitios destinados al tráfico.
VASCO, el natural de Álava, Guipúzcoa o Vizcaya, y lo perteneciente a estas provincias. No hay que confundir su terminación *vasca* con *basca*, nombre que significa *ansia*, *desazón*, *fatiga*.
VASO. V. BAZO.
VASTO, dilatado, grande; *basta* y *basto*, con *b* en cualquiera otra acepción.
VATE, adivino, poeta; *bate*, inflexión de *batir*.
VAYA, burla o mofa que se hace de alguno.
VECES, plural de *vez; beses*, inflexión de *besar*.
VEGETE, inflexión de *vegetar*. *Vejete*, diminutivo de *viejo*.
VELLO, pelo de la barba y de otras partes del cuerpo; pelusilla de algunas frutas; *bello*, hermoso.
VER. *Ves* y *verás*, inflexiones de *ver*, deben distinguirse de *vez* y *veraz*. V. estos dos vocablos.
VERAZ, el que profesa y dice la verdad. Distíngase de *verás*, inflexión de *ver*.
VETA, con *v* en todo caso, menos cuando designa una letra griega.
VEZ, ocasión etc. V. VER.
VICE, voz que sólo se usa para componer otras. No hay que confundirla con *vise*, inflexión de *visar*.
VILLA, población; *billa*, suerte en el *billar*.
VILLAR, población corta y abierta; *billar*, nombre de un juego.
VISAR, examinar algún documento. Su inflexión *vise* debe distinguirse de *vice*. V. esta voz.
VISCO. V. BIZCO.
VOCAL, lo que pertenece a la voz; el que tiene voz en alguna junta; nombre de ciertas letras. *Bocal*, jarro de cierta especie.
VOCEAR, publicar con voces, dar voces, etc.; *vosear*, tratar de *vos* a alguno.
VOLADA, afín de *vuelo; bolada*, afín de *bola*.
VOLEAR, herir alguna cosa en el aire para darle im-

pulso; *bolear* tiene significados relativos a la palabra *bola*.

VOLEO, golpe dado en el aire a alguna cosa; reprensión áspera. Distíngase de *boleo*, inflexión de *bolear*.

VOS, pronombre de la segunda persona en plural; *voz*, sonido, palabra.

VOTAR, hacer voto, echar juramentos, dar voto o dictamen. No hay que confundirlo con *botar*, y hay que distinguir ciertas inflexiones de este verbo, de *bota*, *bote* y *boto*. *Bota* es calzado, odre o pellejo; *bote*, embarcación, golpe, salto y vasija; *boto*, torpe, romo. *Botar*, arrojar.

VOTO, promesa, dictamen, ruego, juramento, deseo. V. VOTAR.

VOZ. V. VOS.

YERBA. V. HERVIR.

YERRO. V. HIERRO.

ZAGA, la parte trasera y lo que en ella se lleva; el postrero en el juego; *saga*, hechicera, adivina.

ZAPAR, trabajar con el instrumento llamado *zapa*. Su inflexión *zapo* debe distinguirse de *sapo*, nombre de animal.

ZAQUE, odre o zurrón. En Colombia escriben así cierto título usado entre los chibchas. *Saque* es voz que se usa en el juego de la pelota, e inflexión de *sacar*.

ZAQUEAR, pasar líquidos de unos zaques a otros. *Saquear*, apoderarse los soldados de lo que hallan, etc.

ZEDA, nombre de la última letra del alfabeto. No hay que confundirlo con *ceda*, inflexión de *ceder*, ni con *seda*, que es la hebra lustrosa que producen ciertos gusanos.

ZETA, nombre de una letra; *seta*, la cerda del puerco; cierta clase de hongos; jeta; pavesa o moco de la luz.

ZOCA, voz usada en la expresión *de zoca en colodra; soca*, lo último que produce la caña de azúcar.

ZOCO, adjetivo que, en su terminación femenina, ha de distinguirse de *soca*. V. ZOCA.

ZOPAS, voz con que se apoda al que es muy ceceoso. Distíngase del plural de *sopa*.

ZOPO, en su terminación femenina, debe distinguirse del sustantivo *sopa*.

ZUECO, calzado de palo; *sueco*, el natural de Suecia.

ZUIZA. V. SUIZA.

ZUMO, jugo que dan las plantas al exprimirlas. No hay que confundir esta voz con *sumo*, lo más elevado o sobresaliente, ni con las inflexiones de *sumar* o *sumir*.

ZUZO, voz para azuzar al perro; *suso*, adverbio que vale lo mismo que *arriba*.

PUNTUACIÓN (1)

§ Los principales signos de la puntuación son la *coma* (,), el *punto y coma* (;), los *dos puntos* (:), el *punto final* (.), la *interrogación* (¿ ?), la *admiración* (¡ !), los *puntos suspensivos* (.....), las *comillas* (" "), los *guiones* (- -), el *parêntesis* ( ) y la *diêresis* (¨).

§ Estos signos sirven, ya para separar unas de otras las proposiciones o sus partes; ya para dar idea de las relaciones que hay entre ellas; ya para indicar el tono en que han de leerse, y ya para mostrar el lugar en que terminan. Al mismo tiempo señalan las pausas que han de hacerse al leer.

REGLAS PARA EL USO DE LA COMA

I

§ Se emplea la coma para separar unas de otras las partes semejantes de una misma proposición, como va-

(1) En esta parte, en la que trata de la tilde y en la que trata de las mayúsculas, los párrafos o apartes que deben aprender de memoria los principiantes, van marcados con este signo §.

rios sujetos de un mismo verbo, varios verbos que tengan un mismo sujeto, varios complementos de una misma palabra, y varios adjetivos o varios adverbios que modifiquen una misma dicción. Se emplea también cuando una de dichas partes se repite.

§ Si hay dos (y solamente dos) de estas expresiones unidas por una de las conjunciones *y, e, o, u, ni*, se omite entre ellas la coma. (1)

EJEMPLOS (2)

Los soldados dispersos llegaron a la villa, cuál a pie, cuál a caballo.

Hallamos a Dios encima, debajo, delante, detrás, lejos y cerca de nosotros.

Vendí media docena de almohadas, cinco pares de medias y seiscientas botellas de sidra.

Saguanmachica, Nemequene, Tisquesusha y Zaquezazipa fueron los últimos soberanos de los muiscas.

Mirta dejó la pluma sorprendida,
Temió, gimió, dio voces, vino gente.
. . . . . .

Y todos bien armados
De piedras, de navajas, de aguijones,
De clavos, de punzones,
De palos por los cabos afilados,
. . . . . .

Te embistan atrevidos,
Te puncen y te sajen,
Te tundan, te golpeen, te martillen,
Te piquen, te acribillen . . . .

Los insectos que se hallan en este territorio son la hormiga, la avispa, el zancudo, la cigarra, la luciérnaga, etc.

---

(1) La expresión *etcétera*, que equivale a *y lo demás*, no debe ir precedida de coma.

(2) Los ejemplos que se hallan en esta parte de la obra y en las siguientes se han escogido o compuesto de manera que sirvan para que los principiantes se ejerciten en la aplicación de las reglas de puntuación y al mismo tiempo en la de todas las demás que están contenidas en este libro.

II

§ La coma sirve para separar varias proposiciones semejantes (1) y breves cuyas partes no hayan de ir separadas por este mismo signo. Pero entre dos proposiciones se omitirá la coma, cuando entre ellas se halle una de las conjunciones *y, e, o, u, ni.* Habiendo más de dos con una de estas conjunciones, se omite la coma entre las dos últimas.

EJEMPLOS

El aura susurraba, las aves trinaban, el lucero de la mañana aparecía yá, las cimas de las sierras se veían iluminadas.

Abra usted para que éntre la gente, luégo métase entre ella.

Para mí habrá con muy poco, pues nada me pára en el estómago.

Vicente dibuja y su hermano también, pero éste no lo hace tan bien como el otro.

Se tiene noticia del combate, mas no se sabe aún ningún pormenor ni se ha recibido el parte oficial.

Y luégo sobrevenga
El juguetón gatillo bullicioso,
Y primero medroso,
Al verte, se retire y se contenga.
Y bufe, y se espeluce horrorizado,
Y alce el rabo esponjado,
Y el espinazo en arco suba al cielo
Y con los pies apenas toque al suelo.

III

§ La coma es a veces indispensable para evitar ambigüedades y equivocaciones, y, cuando haya de servir para evitarlas, ha de emplearse aun antes de las conjunciones *y, e, o, u, ni.*

Ardieron las casas de todos mis vecinos, y la mía escapó milagrosamente.

---

(1) Más adelante se explicará lo que debe entenderse por *proposiciones semejantes.*

Quien, al ir leyendo este período, no hallara la coma después de *vecinos*, creería cuando viera las palabras *y la mía* que mi casa también se había quemado, y se engañaría.

El perdón se funda en el olvido y en las naciones sólo se vive de recuerdos.

Aquí parece que se dice que *el perdón se funda en el olvido y en las naciones*, lo que es un gran despropósito. Una coma después de *olvido* da al período su sentido verdadero.

Si él me quisiera mal podría perderme.

Omitida la coma en este período, no se sabe si se quiso decir que *si él me aborreciera podría perderme*, o que *si me quisiera no podría perderme*. La coma después de *mal* le hace significar lo primero, y lo segundo, colocada después de *quisiera*.

La que acabamos de poner después de la palabra *primero*, es notable por la misma razón que las de los tres ejemplos anteriores.

EJEMPLOS

Dé usted de almorzar y de cenar a toda esa gente, y de lo que sóbre reserve algo para mí, pues há días que no cómo.

Esta casa no era la misma que yo creía haber visto, y, comprado que hube la otra, advertí que podían disponer de ella.

Harto dejó ver el ansia de participar de la herencia, y de la delicadeza no hizo caso.

El está trabajando años há para mí, y para sí mismo no ha tenido cuándo trabajar.

Si él se restableciera, bien podría auxiliarnos a ti y a mí.

IV

§ Como la coma sirve para indicar que una palabra o frase no pertenece al grupo de palabras a que está inmediata, su uso suele ser provechoso en las trasposiciones.

EJEMPLO

Más triunfos, más coronas dió al prudente
Que supo retirarse, la Fortuna,
Que al que esperó obstinada y locamente.

V

§ Se usa igualmente de la coma antes y después de toda reunión de palabras o de toda palabra que se pueda quitar o pasar adelante o atrás sin alterar el sentido de la frase; tales son las proposiciones explicativas, los vocativos, los ablativos absolutos, los complementos circunstanciales, etc.

El sujeto, el verbo y el acusativo de una proposición, palabras que casi siempre pueden cambiar de colocación, no deben, a pesar de lo dicho en el párrafo anterior, ir entre comas, como tampoco un simple adverbio o un simple adjetivo.

Hay casos en que, para no multiplicar las comas, conviene no seguir la regla quinta, a no ser que aquéllas contribuyan a la claridad o indiquen las pausas que han de hacerse. Ciertas voces, como *pues* y *sin embargo*, que pueden referirse ya a lo que les antecede, ya a lo que les sigue, deben ir acompañadas de la coma, siempre que pueda dudarse con qué están enlazadas, pero no cuando no quepa tal duda.

EJEMPLOS

Señora, si usted lo dice por mí, explíquese más.

Cuando gocéis de prosperidad, sed humildes y compasivos.

Clodio, llamado a juicio por haber violado los misterios de la Buena Diosa, cohechó a sus jueces y se hizo absolver.

Si ves que la nutria se pára, hazle el tiro.

Haz bien, dice el adagio, y no mires a quién.

Una revolución, cualesquiera que sean los resultados que se le atribuyan, ocasiona siempre más mal que bien.

Harta defensa contra malhechores es la pobreza de vuestra habitación, respondió el huésped, viendo que ésta no contenía sino un montoncillo de heno, un crucifijo, una mesita cubierta con un lienzo basto, y una silla desvencijada.

La zorra, gracias a su sagacidad, adivinó por qué se elogiaban recíprocamente el avestruz y el dromedario.

Los justos, como el oro en el fuego, se purifican en la tribulación.

Vé a buscar al cirujano y, si no lo hallas, dí a la vecina que le avise.

Si no hay quien nos corrija a tiempo, como sucede a menudo, nos pervertimos.

Ofrezco que, si condescienden conmigo, sí complazco a los que han solicitado esta merced.

VI

§ Los relativos, como *que* y *donde*, ya vayan con proposición, ya vayan sin ella, se separan de su antecedente con una coma cuando encabezan una proposición que sirve para dar idea de alguna cualidad o circunstancia de dicho antecedente, sin limitar su significado.

No ha de emplearse la coma si la proposición encabezada por el relativo le hace significar al sustantivo que sirve de antecedente menor número de objetos que el que expresaría estando solo.

Los hombres, que son animales racionales, se distinguen de los brutos.

Aquí se pone coma antes del *que*, porque la proposición *que son animales racionales* no limita la significación de *los hombres*, sino que expresa la circunstancia de ser animal racional, la cual es común a todo el que sea hombre.

Los hombres que temen a Dios son justos.

Omítese en este ejemplo la coma, porque la proposición *que temen a Dios* limita o reduce el significado de *los hombres*. Ahora yá no se trata de todos los hombres, como en el primer ejemplo, sino de los hombres que temen a Dios, que, por desgracia, no son todos.

Los guerrilleros, que fueron cogidos con las armas en la mano, fueron fusilados.

Los guerrilleros que fueron cogidos con las armas en la mano, fueron fusilados.

En el primero de estos dos ejemplos, la proposición *que fueron cogidos con las armas en la mano* indica, merced a la coma, una circunstancia que fue común a todos los guerrilleros. El *que* no contribuye, pues, a limitar el significado del antecedente *guerrilleros.*

En el segundo ejemplo, faltando la coma, resulta que solamente fueron fusilados algunos de los guerrilleros, esto es, los que fueron cogidos con las armas en la mano.

El campo, donde he vivido siempre, es la residencia que me agrada.

El campo donde he vivido siempre, es la residencia que me agrada.

En el primero de estos períodos, la proposición encabezada por el adverbio relativo *donde*, no sirve sino para dar al lector una noticia o hacerle una advertencia respecto del objeto llamado *campo;* el relativo no reduce la significación de su antecedente sino que lo deja significando tanto como significaría en cualquier otro caso: la coma indica todo esto.

En el segundo, la dicha proposición no precedida de coma hace que *campo* no signifique *los campos en general* sino únicamente aquél en que vivo.

Por lo regular los relativos que deben ir precedidos de una coma, pueden ser reemplazados por *el cual, la cual, los cuales, las cuales.*

EJEMPLOS

El día, que fué lluvioso, lo pasámos sin salir de casa.

El mozo, que había venido a traer una carta, había partido yá.

Las provincias trasalpinas, que son las que están situadas más allá de los Alpes, se hallan superabundantemente provistas de riquezas inestimables.

La misericordia de Dios, que es inagotable, sólo falta a los que desesperan.

Sólo espero en el Señor, en cuya mano están todas las cosas.

VII

§ Sepáranse con la coma dos sustantivos de los cuales el segundo modifica al primero, haciendo oficio de predicado.

Este caso no es diferente de aquel en que se emplea la coma antes del relativo, pues entre los dos sustantivos siempre se sobreentiende una de las expresiones *que es, que era, etc.*

EJEMPLOS

El cura, hombre docto, graduado en Sigüenza.

Panamá, ciudad fundada en 1519 por Pedro Arias Dávila, es la más antigua de las granadinas.

VIII

§ La coma es necesaria para indicar una pausa después de un sujeto o de un complemento que empiece la frase y que esté separado del verbo por muchas palabras.

EJEMPLOS

Aquella penetración, aquella actividad maravillosa con que Dios manifiesta su presencia en todas partes, es lo que llamamos Providencia.

El que no há mucho habitaba un palacio lleno de siervos que se desvivían por adivinarle los pensamientos, habita hoy una horrible, hedionda y sucia mazmorra.

Aquel ejército compuesto de aventureros de todos los países de Europa, devastó todas esas vastas regiones.

Todo el que voluntariamente éntre en la asociación, gozará, entre otros privilegios, el de poder usar medias azules.

IX

§ Cuando se calla un verbo o una frase entera, se escribe la coma en su lugar.

El amor a la gloria mueve las almas grandes, el amor al dinero, las almas vulgares.

Es decir,

El amor al dinero *mueve* las almas vulgares.

La coma reemplaza al verbo *mueve*.

EJEMPLO

Dijo que, si le pagaban, sí mataba el tigre, y que si no, nó.

PUNTO Y COMA

I

§ Se escribe punto y coma para separar proposiciones semejantes que tengan alguna extensión o que se compongan de partes que exijan coma u otro signo de puntuación.

Entendemos por proposiciones semejantes las que contribuyen de una misma manera al fin que su autor se ha propuesto al reunirlas. Los rasgos que dan idea de cada una de las partes de un objeto que se quiere describir; los diferentes argumentos que prueban una verdad; los diversos datos que se suministran o puntos que se exponen para aclarar o confirmar un principio, son proposiciones semejantes. Estas, para que puedan ir separadas por el punto y coma, deben ser independientes, de suerte que, suprimida una, nada han de perder ni de ganar las otras en cuanto a fuerza, en cuanto a sentido ni en cuanto a circunstancia alguna.

EJEMPLOS

Colón y Balboa se inmortalizaron descubriendo un nuevo mundo; Pizarro y Cortés, sojuzgándolo.

Hablar mucho y bien es el distintivo de la persona sabia y presuntuosa; hablar mucho y mal, el del necio vanidoso; hablar poco y bien, el del hombre sensato.

Como hacía tan poco que nos habíamos visto, resolví no saludarlo; no obstante, apenas tuvo ocasión, me hizo llamar afuera a fin de reconvenirme.

La casa era pajiza, reducida y ahumada; pero, en compensación, era albergue de la paz y asilo de la inocencia.

Las desgracias, las desventuras, las contradicciones, los reveses que le sobrevinieron fueron sin número; pero todo lo sobrellevó con heroica resignación.

No quisimos admitir sino a los de muy buenas disposiciones y expulsámos a todos los que en sus exámenes no salían con lucimiento; y, como los textos por que se estudiaba eran excelentes, sacámos discípulos muy aventajados.

Cuando uno es joven, ha de ser aseado para agradar; cuando es viejo, para no desagradar.

II

§ Sepáranse con punto y coma los miembros principales de una enumeración, cuando todos éstos o alguno de ellos se componen de partes que exijan coma.

EJEMPLOS

Distínguense diversas especies de estilo: el estilo llano, en el cual no se ven expresiones ni pensamientos notables; el estilo fácil, en el cual no se percibe ningún trabajo; el estilo natural, que no es rebuscado ni forzado; el estilo rápido, que persuade y cautiva el ánimo.

Iban conmigo un soldado, que fué del que hice mención más arriba; un comerciante, hombre festivo, divertido y chancero; un mancebo calavera, etc.

III

§ Por medio del punto y coma se separan frases que, por haber de venir a figurar como sujetos o como complementos directos o indirectos de algún verbo, se quedan pendientes y sin sentido completo hasta que se expresa el verbo con que están enlazadas.

El punto y coma es más necesario en casos de éstos cuando aquellas frases son largas, y más todavía cuando dentro de ellas hay comas.

EJEMPLOS

Consumir los primeros años de la vida, que son los mejores; privarse de los desahogos juveniles; sacrificar la salud en largas vigilias; sorberse el polvo de los archivos, para venir a quedar arrinconado y desconocido, es una perspectiva poco halagüeña para un desventurado autor.

En donde para el pobre no hay trabajo ni protección; en donde el rico no halla seguridad ni movimiento industrial; en donde para el sabio y el artista no hay honra ni provecho, la civilización ha adelantado muy poco.

No reinar sino para hacer reinar la justicia; limitar los propios deseos a lo que sea lícito; no hacer sentir la autoridad a los súbditos sino con beneficios, tál es la verdadera idea de la grandeza de un rey.

Si he de permanecer o no ahí; si debo esforzarme para que, en lo sucesivo, se conserve el dinero que éntre en caja; si he de vigilar a fin de que mi padre sepa a dónde van y con quién se juntan mis hermanos, son puntos sobre los cuales no he recibido aún instrucciones.

IV

§ El punto y coma no debe mediar entre el sujeto y el verbo ni entre el verbo y su complemento directo o indirecto.

Esta regla padece excepción en el caso mencionado en el párrafo anterior, y en aquellos en que, estando yá enlazado el sujeto con un verbo expreso, o el verbo con un complemento, pueden sobreentènderse dichas palabras (sujeto o verbo respectivamente) antes de cada uno de los verbos o de los complementos subsiguientes.

EJEMPLOS

Isabel la Católica, princesa capaz de comprender el pensamiento de Colón, animada por el deseo de que pueda predicarse el Evangelio a los habitantes de las ignoradas regiones que el genio le hace entrever, vende sus joyas para que con su precio se forme y equipe la expedición; da de mano a los graves asuntos que a la sazón la ocupan; pone al esclarecido genovés en el camino del Nuevo Mundo, que es para él el de la gloria, etc.

La moral cristiana nos enseña a ser ricos habituándonos a no apetecer más que lo que yá poseemos; a sentirnos ensalzados, limitando nuestra ambición a los honores que en manos de todos

está conseguir; a vivir satisfechos, no dejándonos anhelar por deleites costosos y superiores a nuestros recursos.

En el primer ejemplo, el sujeto *Isabel la Católica*, aunque distante del verbo *vende*, no está ni podría estar separado de él con punto y coma, por ser el primer verbo que se liga con el sujeto. Antes de los verbos *da* y *pone*, puede sobreentenderse yá dicho sujeto, y por consiguiente emplearse el punto y coma.

En el otro, después que el verbo *enseña* se une sin que medie punto y coma al complemento *a ser ricos*, se sobreentiende antes de los otros complementos, y yá tiene cabida el punto y coma.

DOS PUNTOS

I

§ Se emplean los dos puntos después de toda proposición que anuncia o hace esperar al lector lo que se va a decir.

§ Es de advertirse que no debe usarse de tal signo cuando lo anunciado por medio de un verbo tal como *dijo*, *respondió*, *expuso*, *etc.*, va precedido de *que*.

EJEMPLOS

El Evangelio dice: "Amad a vuestros enemigos."

Montalván, exponiendo su dictamen sobre las piezas dramáticas de Alarcón, se expresa en estos términos: "Las dispone con tal novedad e ingenio que no hay ninguna que no sea digna de admiración."

Cierto rey concedió audiencia a un hablador, con la expresa condición de que no le hablase sino dos palabras; habiendo el hablador entrado al salón del trono, dijo: "Señor, hambre y frío"; el monarca contestó: "Pan y leña."

Obsérva, hijo mío, aquella sabia máxima: No hagas a otro lo que no quisieras se te hiciese a ti.

II

§ Escríbense los dos puntos después de una proposición general seguida de pormenores comprendidos en ella; y asimismo después de pormenores seguidos de la proposición general que los abraza.

EJEMPLOS

Los vegetales comprenden tres familias: las hierbas, los arbustos y los árboles.

Hay dos rasgos que dan idea del carácter: la disposición a prestar servicios, que prueba generosidad, y el silencio sobre los que se han prestado, que prueba grandeza de alma.

Entre aquel sinnúmaro de náufragos a nadie se veía ocioso: quién sacaba agua; quién se esforzaba por reparar las averías; quién, en fin, dirigía al cielo fervorosas plegarias.

Ciertos animalitos,
Todos de cuatro pies,
A la gallina ciega
Jugaban una vez:
Un perrillo, una zorra
Y un ratón, que son tres;
Una ardilla, una liebre
Y un mono, que son seis.

III

§ Los dos puntos preceden a toda proposición que explica o desenvuelve lo que le antecede.

La proposición que ha de ir precedida de los dos puntos no ha de ser semejante a las anteriores, esto es, no ha de conspirar de la misma manera que éstas al fin que el autor se propone, sino sacando partido, por decirlo así, de todas las otras y teniendo algo que ver con todas y con cada una de ellas.

Las proposiciones de esta especie suelen contener una recapitulación o un resumen de todo lo expresado por sus compañeras, una deducción que de éstas se saca, una reflexión sugerida por ellas, y con no poca frecuencia, la causa, razón o explicación de todo lo que ellas dicen.

Es de advertírse que si una de estas proposiciones contiene la causa, razon o explicación de lo que le ante-

cede, sin que se emplee la palabra *porque* u otra equivalente, deben emplearse los dos puntos, y no cuando está expresa alguna conjunción.

EJEMPLOS

Lope de Vega, como escritor, adolecía de falta de instrucción; como poeta, fué un portento de la naturaleza: no hay que extrañar que a tántas perfecciones uniese tántos desaciertos.

Nunca se veían el inglés y los dos franceses, a pesar de que vivían en una misma casa: éstos comían por la noche, y aquél al medio día.

Ese hombre náda como un pez: hé ahí por qué quería yo que anduvieras pescando con él.

Los árboles que adornaban aquella posesión eran de inexplicable hermosura; un riachuelo de aguas trasparentes y bulliciosas la rodeaba casi por todas partes; formaban horizonte por un lado sierras lejanas, altísimas y cubiertas de nieve, y por otro risueñas colinas que casi se tocaban con la mano: la imaginación de una poeta no habría diseñado mejor un paraíso.

Hicieron grandes preparativos para recibirnos: sin duda habían oído buenos informes de nosotros.

Como el jabón suele ser
Quien murmura: viene a menos
Cuando se las quiere haber
Con los defectos ajenos.

Salí de Bogotá, no recuerdo cuándo: con el almanaque no cultivo relaciones.

Los romanos dejaron el mundo antiguo sembrado de monumentos que han resistido al poder de los siglos: era un pueblo de titanes.

El dictador no podía estatuír nada de naturaleza permanente o de carácter legislativo: sus actos eran transitorios y conducentes al fin para que se le había elegido, y caducaban desde el día en que cesaba su autoridad.

Este artículo del periódico, en el que se usó de alguna moderación, no puede compararse a lo que se decía en los corrillos y en las hojas sueltas: la calificación menos injuriosa que se daba al Congreso, era la de *senado de Tiberio*.

De ciertas posiciones no se sale bien sino tomando resoluciones extremas: o imitar a Wáshington yéndose a cultivar un huerto, o ceñirse por sí mismo la corona, como Napoleón.

Me convidó a que tomase asiento sobre el cajón, repitiéndome que me colocase con toda holgura y que hiciese cuenta que estaba

en mi propia casa: no era fácil que me alucinara tánto, estando acostumbrado a sentarme en blando.

Los hombres son como las pinturas: hay que verlos a cierta distancia.

Los aventureros y los mercaderes se detienen donde hallan ricas producciones, ciudades, puertos y ríos navegables; el misionero, dejando atrás todo esto, penetra hasta lo más pobre y estéril de los países recién descubiertos: él no busca sino hombres incultos a quienes pueda ofrecer los bienes que lleva, sin exigir remuneración.

PUNTO FINAL

§ El punto final señala el fin de todo escrito, y el de cada período que no tiene con lo que le sigue sino las relaciones menos estrechas que pueden mediar entre proposiciones pertenecientes a un mismo razonamiento.

§ Empléase también después de cada abreviatura y de toda inicial que se use a modo de abreviatura para representar un nombre o un apellido.

§ Por regla general, en toda abreviatura debe haber tantos puntos finales como palabras se hallan representadas por ella.

EJEMPLOS

Entre los habitantes del Darién, el *Urumia* es el comandante que disciplina la plebe para la guerra contra los extranjeros. Este debe ser el más esforzado y atrevido de entre ellos. Las partidas de caza las hacen en común y cada una es una verdadera expedición. El Cacique, seguido de los empleados, la dirige. Los puercos de monte, especie de jabalíes, los patos reales, las perdices, que son tan grandes como gallinas, las iguanas y los monos negros, son los objetos que van a buscar. Nunca vuelven a las casas sin haber matado por lo menos cincuenta puercos. Las armas de estos indios son la flecha y la escopeta. Desde que conocieron el arma de fuego, poco aprecio hacen de la flecha.

Luis XII, uno de los mejores, y, por consiguiente, de los más grandes reyes de Francia, fué tenido por avaro, porque no afligió a sus súbditos con extorsiones para enriquecer favoritos. El pueblo ha de ser el único favorito de un rey. Los cargos que le hacían no probaban otra cosa que su bondad. La insolencia llegó a tal extremo, que en el teatro se hizo uso de su persona. Huélgome, decía aquel Príncipe, de que mi avaricia los haga reír, más que me holgaría si los hiciese llorar.

PARRAFOS Y APARTES

§ El párrafo es una sección o subdivisión de un artículo o de un capítulo. Señálase ortográficamente poniendo punto final, dejando en blanco lo que falta del renglón y empezando el renglón siguiente un punto más lejos que los otros de la orilla izquierda del papel. Pueden señalarse, además, con números, con letras y con este signo §.

Se da el nombre de *aparte* a lo mismo que llamamos párrafo, cuando indica una división o separación de materias menos importante y sensible que la indicada por los párrafos. Además, los simples apartes no se señalan con números, con letras ni con signo alguno.

DE LOS OTROS SIGNOS DE PUNTUACIÓN

§ La *interrogación* se emplea al principio y al fin de la frase interrogativa, cuando es de alguna extensión, y sólo al fin cuando es corta, en esta forma al principio (¿) y en esta otra al fin (?).

EJEMPLOS

Qué es gramática castellana?
De cuántas partes consta la gramática castellana?
¿Habéis visto cómo se disipan las tinieblas al salir el sol? Tál huyeron las sombras que oscurecían su espíritu cuando comenzó a oír aquel discurso.
Si no vences los estorbos ligeros, ¿cómo quieres vencer las dificultades graves?
Cuándo dejarás tú el hábito de negar tu edad?
Para qué se pára usted en esa esquina?
Cuándo ha dejado de cautivarnos la novedad?

---

§ La *admiración* se emplea al principio y al fin de la frase exclamatoria, cuando es de alguna extensión, y

sólo al fin cuando es corta, en esta forma al principio (¡) y en esta otra al fin (!).

Incurren en error los que creen que ciertas interjecciones, como *ah, oh, ay,* no pueden ir sin admiración. Cuando una de las tales va ligada con lo que le sigue, como en *ay de mí!*, dicho signo se debe colocar al fin de la exclamación.

EJEMPLOS

¡Cuán grande es la sabiduría de Dios!

Grandes son las mercedes que Dios hace a los pecadores; pero ¡cuánto mayores, cuánto más especiales y cuánto más frecuentes son los beneficios que reciben los justos de su infinita bondad!

¡Lástima que en vivienda tan preciosa, le dijo un amigo, falte una librería!

¡Cuántos piden consejo y cuán pocos lo siguen!

---

§ Para indicar que callamos algo de lo que pudiéramos decir, y cuando omitimos alguna parte del principio, del medio o del fin de los pasajes que citamos, se emplean algunos puntos, que se llaman *suspensivos*.

EJEMPLOS

. . . . . .

Y nos queremos de modo
Que....por qué callarlo? sí,
Ni él se acomoda sin mí,
Ni yo sin él me acomodo.

La fe es necesaria, porque J. C. dijo: "El que creyere... se salvará." (1)

Lo que usted ha hecho es un.... no, no me atrevo a dar a esa acción su verdadero nombre.

El segundo confesar.... si hay peligro de muerte.

—Señor don Pedro, de estos dos sujetos, ¿cuál le parece más hombre de bien, D. N. a....

—El otro, señor, el otro.

---

(1) Este texto completo es como sigue: "El que creyere *y fuere bautizado* se salvará."

§ Al principio y al fin de las frases o períodos que se transcriben, o bien al principio de cada línea de las que contiene el pasaje copiado, se pone el signo llamado *comillas*.

§ Se encierran entre *medias comillas* (‘ ’) los pasajes copiados por el autor de las palabras que ponemos entre comillas.

Se ha introducido también el uso de encerrar entre comillas todo un diálogo que va introducido en el razonamiento del autor del escrito. Cuando esto se hace se pone guión mayor al principio de las palabras de cada interlocutor, menos en las del principio.

EJEMPLOS

A un Papa se le echó una vez en cara que, entre los obispos que había nombrado, se hallaban varios parientes suyos. “En eso, contestó, no he hecho otra cosa que seguir el ejemplo de Jesucristo: Él no nombró más que doce obispos, y entre ellos había tres o cuatro que eran allegados suyos.”

El señor Groot, en su *Historia eclesiástica y civil de la Nueva Granada*, dice: “Desde que los jesuítas llegaron a Santafé empezaron a predicar a los españoles, porque aún no entendían la lengua de los indios. Pero los españoles necesitaban de los misioneros quizá más que los indios; porque, según nos dice el P. José Cassani, historiador de la Compañía en el Nuevo Reino, ‘los españoles, embebidos en su interés, vivían cristianos sin cristiandad.’ Sin embargo, los dos jesuítas, luégo que se informaron de que la mayor parte de los indios que concurrían al mercado entendían el español, comenzaron a predicarles en la plaza pública.”

Luis XIV convidó a comer cierto día a Bianconelli, cómico italiano, y en la comida sirvieron un asado de perdices en un plato de oro.

“Ese plato, dijo el rey, es para Bianconelli.

—Cómo, señor, ¿y las perdices también?

—Y las perdices también.”

Acabada la comida, Bianconelli cargó con el plato.

Hay muchos que encierran entre comillas los títulos de las obras y aun los nombres de lugares: este uso debe desterrarse. Tales expresiones deben ir como el resto del escrito, o en bastardilla o en versalilla.

§ Los *guiones* se usan del modo que sigue: el menor para separar cada sílaba o cada grupo de sílabas de una palabra que no cabe en una línea, y tiene por consiguiente que continuar en la otra.

§ Se ha introducido y es útil la práctica de ligar con el guión los elementos de aquellas palabras compuestas que se pueden formar arbitrariamente y los de todas las de reciente formación. Será, pues, legítimo el empleo del guión en *austriaco-danesa*, *físico-matemáticas*, *médico-quirúrgico*, *carnívoro-humanitario*, *enfático-dogmático-trifauce*. (1)

EJEMPLO

El cadáver que dos años há desenterrámos, exhalaba un hedor inaguantable.

---

§ El guión mayor sirve para separar en un diálogo las palabras de cada interlocutor que no vayan precedidas de una expresión tal como *dijo*, *exclamó*, *respondió*, *interrumpió*, *etc.*

EJEMPLOS

Un campesino se estaba confesando.
—Acúsome, dijo, de que he robado cebada a un vecino.
—Y fue mucha la cebada?
—Pues así, una cosa regularcita.
—Serían doce cahices?
—Largos.
—Diez y seis?
—Ponga veinte, padre, que lo que falte yá iré a hurtarlo cuando Dios me ayude.

—He reñido á un mesonero.
—Por qué? cuándo? dónde? cómo?
—Porque cuando donde cómo
Sirven mal, me desespero.

---

(1) Si se usa de los imperativos *sal* y *val* con los enclíticos *le* y *les* habrá de emplearse el guión para evitar que las dos *eles* formen una *elle*. *Sal-le*, *val-les*.

§ El *parêntesis* encierra los textos que se citan en lengua extraña, y los complementos o frases que explican o recuerdan circunstancias que pudieran fácilmente omitirse. Precede a los signos de puntuación con que concurra.

EJEMPLOS

Yo (y perdóna mi egoísmo) me regocijo al ver que vas envejeciendo, porque espero tener en ti un consejero maduro.

Desde el lunes hasta hoy (y hoy es yâ viernes) estoy recapacitando.

.... Nací en una fecha
(Lo recuerdo con dolor)
A aquella muy anterior
En que fue la invención hecha.

---

§ El signo llamado *diêresis*, *crema* o *puntos diacríticos* se pone:

1.° Sobre la *u* que, hallándose en una de las combinaciones *gue*, *gui*, haya de pronunciarse; como en *antigüedad*, *agüita*.

2.° Sobre la primera de las dos vocales que, formando diptongo se emplean, no obstante, en algún verso, como si cada una constituyera una sílaba distinta. (1)

EJEMPLO

Modera la soberbia impetüosa.

La *manecilla* (☞) llama fuertemente la atención hacia lo que sigue; el *asterisco* (*) es una estrellita con que se hace alguna remisión de cita o comentario que va al margen de la pluma; el *calderón* (¶) era usado por los impresores para distinguir los párrafos y para seña-

(1) Pudiéramos añadir que se usa de la diéresis cuando, sin valerse de ella, no sería posible dar idea cabal de la pronunciación de un vocablo; como cuando ocurra decir que *pie* tiene ya una, ya dos sílabas, y que puede pronunciarse de tres modos: *pié*, *pie* y *pié*.

lar los pliegos que contenía el prólogo, la licencia y lo demás que precedía al cuerpo principal de la obra.

USOS DE LA LETRA BASTARDILLA O CURSIVA

§ Se subrayan en lo manuscrito y se ponen en bastardilla en lo impreso:

§ 1.° Las palabras y las frases sobre que se quiera llamar la atención de un modo particular.

EJEMPLO

¿Cómo quiere el tal alemán estar exento del pago de esta contribución, cuando la ley que la impuso habla de nacionales y *extranjeros?*

§ 2.° Toda palabra o frase que empleamos como nombre de ella misma.

Esto sucede, por ejemplo, siempre que en las gramáticas o en otras obras de igual naturaleza se nombran las dicciones, ya para exponer doctrinas acerca de ellas, ya para usarlas como ejemplos.

EJEMPLOS

Los franceses siguen un sistema diverso del nuéstro para expresar en lo hablado los números *setenta* y *ochenta.*

Qué cosa más sublime que el *Hágase la luz* del Génesis?

§ 3.° Las palabras o frases ajenas que se emplean sin hacer la cita; o, lo que es lo mismo, los pasajes yá conocidos que empleamos en un escrito nuéstro.

EJEMPLO

Consideremos el domingo como un día en que debemos dar a Dios cuenta de nuestras acciones, a fin de que no ejecutemos ninguna que sea para nosotros *motivo de sollozos y de remordimientos.* (1)

(1) Lo que va en bastardilla en este ejemplo es tomado de la Sagrada Escritura.

§ 4.° Las dicciones o frases defectuosas que empleamos adrede, los vocablos que inventamos nosotros, y las sílabas o combinaciones de letras que no sean palabras.

EJEMPLOS

Le dijo: "Dí conmigo:
Yo no soy digno...."
"*Ajá!*
Le interrumpió el enfermo,
Sí soy *dino;* lo que hay
Es que yo estoy pelado...."

Un clérigo francés residente en Bogotá impuso de penitencia un *credo*. "Es breve," le dijo el penitente. "Pues entonces rece dos," concluyó el confesor.

No es fácil determinar el grado de *usualidad* de las voces.

La lengua castellana ha conservado algunos compuestos, como *pestífero,* pero mira con repugnancia que se le añaden nuevos *íferos.*

§ 5.° Las dicciones y frases extranjeras que introducimos en los escritos.

EJEMPLOS

Se ha de mover el registro hacia la palabra *slow* en los relojes ingleses, y hacia la palabra *avance* en los franceses, cuando adelantan.

Ni en prosa ni en verso puede agradar lo que no es verdadero. *Rien n'est beau que le vrai,* dice un escritor francés.

---

§ Si entre lo que va subrayado ponemos expresiones o pasajes que deban diferenciarse de los que los acompañan, o bien se dejan sin subrayar, o bien se marcan por debajo con dos líneas, las que indican que en la imprenta se ha de emplear la VERSALILLA.

Aun hay autores que, para llamar todavía más particularmente la atención hacia alguna de las expresiones comprendidas entre las que van en versalilla, o para dar mayor fuerza a cualquiera de las que emplean, las sub-

rayan con tres líneas, para que en la imprenta las pongan en mayúsculas.

EJEMPLOS

Amamos a las criaturas, no por lo que ellas son. El Evangelio haciéndonoslas amar en Dios y por Dios, da a este amor un origen divino, porque es el mismo amor de Dios dirigido a él por medio de sus criaturas. Por esto dice J. C. que hay dos mandamientos, de los cuales el primero es *amar a Dios con toda el alma y con todo el corazón, y el segundo*, QUE ES SEMEJANTE AL PRIMERO, *amar al prójimo como a sí mismo.*

En el Japón, las tradiciones nos pintan a la *serpiente* conspirando contra el Criador; y se encontró una piedra en que estaba pintado *un grande árbol, en el cual estaba enroscada* UNA SERPIENTE.

El Angel del Señor llamó a Abraham y le dijo: "Juro por mí mismo, dice el Señor, que *te bendeciré y* TODAS LAS NACIONES DE LA TIERRA *serán benditas* EN UNO DE TUS DESCENDIENTES.

MAYÚSCULAS

§ Debe ser mayúscula la primera letra:

§ 1.° De la voz que empieza el escrito.

§ 2.° De la voz que está después de punto final.

Después de interrogación y de admiración se escribe mayúscula en los casos en que, si se suprimiesen aquellos signos, tendría cabida el punto.

§ 3.° De todo nombre propio y de todo nombre común usado como propio.

Cuando un nombre propio se compone de partes, debe empezarse cada una de éstas por mayúscula. Ni obsta para esto el que la primera de estas partes sea el nombre común del objeto, como sucede en *la Calle Real, el Puente Nuevo.* Los artículos, preposiciones y conjunciones que medien entre las diferentes partes de un nombre propio, deben escribirse con minúscula.

§ 4.° De todo nombre de cosa personificada.

§ 5.° De todo apellido.

§ 6.° De la voz que empieza cada verso.

§ 7.° De la voz que principia el pasaje que se toma de otro autor, a no ser que se ingiera en nuestro propio

razonamiento, enlazándose con expresiones nuéstras por medio de la palabra *que* o de otra manera semejante.

§ 8.° Del nombre del objeto que forma el asunto del escrito.

Sirvan de ejemplos los pasajes del prólogo de esta obra en que se ha mencionado la *Ortografía*.

§ 9.° De cada título o tratamiento de los que se dan a alguna persona por razón de su estado o de su empleo o dignidad.

Sirvan de ejemplos los tratamientos y títulos mencionados en el catálogo de abreviaturas que se hallan hacia el fin de este libro.

Es también muy general el emplear las mayúsculas en ciertos nombres comunes y en otros de objetos inanimados únicos en su especie, para manifestar respeto a las personas o las cosas designadas por ellos. Con el mismo fin se emplean en los pronombres cuando están en lugar de alguno de los nombres con que puede designarse a la Divinidad, los de ciertas corporaciones y los de algunos empleos y dignidades cuando denotan al individuo condecorado con ellos. (1)

Es vario el uso en cuanto a escribir o no con mayúscula los nombres de los meses y de los días de la semana. Parece que cada uno de ellos debe escribirse con mayúscula cuando designa en general cierto mes de todos los años o cierto día de todas las semanas, pues entonces se usa como propio; y con minúscula cuando ex-

(1) En el uso de las mayúsculas que se emplean por respeto, se presentan graves dificultades. Si, por ejemplo, se emplea el pronombre *Vos* con mayúscula cuando se refiere a Dios y hace oficio de sujeto, deberá ir también con mayúscula cuando desempeña el de término de preposición; y en ese caso sería una inconsecuencia el escribir *os* con minúscula cuando se refiere también a la Divinidad. Aun proponiéndose uno no escribir este *Vos* con mayúscula sino cuando sea sujeto, pueden presentarse casos en que se dude sobre si es sujeto o predicado.

En cuanto a otros objetos dignos de veneración, es asimismo dificultoso calificarlos para decidir cuáles se hallan en el caso de que sus nombres vayan con mayúscula, y cuáles no.

presa el mes de cierto año o el día de una semana determinada, como cuando se emplea un nombre de meses en la fecha de una carta o de otro escrito. Lo mismo que de estos nombres, puede decirse de otros de períodos de tiempo o épocas del año, como *cuaresma*, *adviento*, *primavera*.

Aunque vaya un número antes de la primera palabra de un escrito o de un párrafo, éste debe siempre empezar por mayúscula.

Un adjetivo no sustantivado no puede nunca escribirse con mayúscula sino cuando empieza escrito, párrafo, verso o pasaje tomado de otro autor. No debe considerarse como parte de un nombre propio sino en *Nuestro Señor*, *Nuestra Señora*, y en ciertos nombres geográficos y en otros que se desnaturalizarían enteramente si se suprimiese dicho adjetivo, como *Nueva Orleans*, *Buenos Aires*, *la Invencible Armada*.

§ Cuando en las abreviaturas se use de una sola letra y cuando se duplique alguna para presentar un plural, deben emplearse las mayúsculas, como se ve en S. (sur) y en AA. (autores).

EJEMPLOS

Mientras que César estaba conquistando las Galias y Pompeyo gobernando la España por medio de sus lugartenientes, Craso, dejándose llevar de su codicia, determinó partir para la Siria, a fin de ir a apoderarse de las riquezas de la India, atravesando el imperio de los partos.

Rompimos el fuego gritando: "Viva el Emperador!" Los adversarios contestaron: "Viva la República!"

El Libertador murió en la quinta de S. Pedro Alejandrino, cerca de la ciudad de Santamarta, el 17 de diciembre de 1830.

Los otomanos, pujantes en un tiempo, pasearon el estandarte del Profeta por el Asia y la Europa, y propagaron por medio del sable las doctrinas del Corán.

¿Qué se me da a mí, repuso el Gobernador, de Miguel Turra ni de todo el linaje de los Perlerines?

En el reino de León y Castilla la Vieja se hallan las provincias de Burgos, Santander, etc.

Los cartagineses fundaron a Puerto Mahón.

Las Islas Británicas forman el reino de la Gran Bretaña e Irlanda.

Braga es la capital de la provincia de Entre Duero y Miño; Braganza, la de Tras los Montes.

El Mar Muerto ocupa el asiento de las ciudades de Pentápolis.

El Gran Capitán aseguró a la España el reino de Nápoles.

Los israelitas, durante su viaje por el Desierto, veían en el Arca su santuario y su defensa.

Paró la Gula; y sólo la Pereza
No levantó del suelo la cabeza.

La Codicia en las manos de la suerte
Se arroja al mar; la Ira a las espadas,
Y la Ambición se ríe de la muerte.

La Victoria, declarándose por César, ciñó sus sienes con la corona.

En Cundinamarca, se hallan más Hernández que Gómez.

El Rey preguntó al Duque si era cierto que en la batalla de Elba se había renovado el prodigio de pararse el sol. Este, que, según parece, no lo creía, no respondió directamente, pero lo dio a entender sin comprometerse: "Yo estaba, dijo, tan ocupado con lo que pasaba en la tierra, que no tuve tiempo de observar lo que sucedía en el cielo."

Cuidado, no tengas que preguntar: "He comido de todo?" como en los convites solía hacerlo D. N., hombre tan escaso de vista como bien provisto de apetito.

La pregunta de Poncio Pilato a N. S. J., "Qué es la verdad?" (*Quid est veritas?*), tiene por anagrama: "Es el varón que está presente" (*Est vir qui adest*).

Viendo Mr. de Betancourt leer a un bizco, dijo: "Ese hombre debe saber mucho, porque lee dos páginas a un mismo tiempo."

Los gentiles, creando con su imaginación una multitud de dioses tutelares y hasta domésticos, hicieron patente la necesidad que tenemos de una creencia como la que nosotros profesamos acerca de los Angeles de guarda.

Hállanse por dondequiera en la Tierra Santa vivos recuerdos de la Pasión.

Es evidente que la Gracia, ayudándonos a obrar bien, no solamente no nos priva de la libertad, sino que hace posible su ejercicio.

Destituído yá de todo socorro humano, me senté sin soltar la rienda de mi caballo, poniendo toda mi esperanza en Aquél que convirtió el fuego del horno de Azarías en fresco viento y suave rocío.

¡ Cuántas veces sirven las discusiones en un Congreso, más para embrollar los asuntos que para esclarecerlos!

El Congreso acaba de expedir una ley en que se señalan sus atribuciones a los jueces de circuito.

El Alcalde, en uso de sus facultades legales, y para cumplir con lo prevenido en el artículo 1.º de la circular expedida por el C. Presidente el 10 de agosto del presente año, resuelve, etc.

Treinta días trae Noviembre, con Abril, Junio y Septiembre; veintiocho sólo trae uno, y los demás treinta y uno.

Las Témporas han sido instituídas para que santifiquemos por medio de la penitencia las cuatro estaciones del año.

En tiempo de Numa fue cuando Enero y Febrero fueron añadidos al año.

Para los persas, hay días blancos y negros, y el Miércoles es uno de los blancos.

El viernes 20 de julio de 1810 empezó la revolución de la Nueva Granada.

USO DE LA TILDE (1)

§ Márcanse con la tilde en la vocal acentuada que tengan:

§ 1.° Las palabras esdrújulas, sin excepción ninguna, como *término, régimen, cáustico, habíamos, línea, vírgenes, órdenes.*

§ 2.° Toda dicción que, teniendo más de una sílaba, acabe en una vocal acentuada, como *Bogotá, carmesí, deslió.*

§ 3.° Los vocablos graves que acaben en consonante que no sea *n* ni *s*, como *cráter, carácter, fácil.*

§ 4.° Las voces agudas que, teniendo más de una sílaba, acaben en *n*, o en *s*, como *acción, algún, dirán, ruín, jamás, París, tendréis, averiguáis.*

§ 5.° Las acabadas en *ia, ie, io, ua, ue, uo* que lleven el acento en la *i*, o en la *u* de la terminación, como *alegría, desafíe, desvío, ganzúa, perpetúe, gradúo, tía, mío, púa.* Aunque se agregue una *n*, o una *s* a dichas terminaciones, ha de observarse la regla.

§ 6.° Las dicciones agudas que terminen en vocal

---

(1) Aunque el Diccionario permita dar a este signo otro nombre fuera del que nosotros le damos, siempre es cierto que, si los principiantes no se habitúan a conocerlo exclusivamente con el de *tilde*, nunca podrán sacar provecho de lo que acerca de su oficio se les quiera enseñar.

llena seguida de una débil acentuada y una consonante, como *país*, *raíz*, *alaúd*, *baúl*.

§ 7.° Las inflexiones verbales que acaben en vocal débil acentuada seguida de un diptongo y *s* final, como *teníais*.

§ 8.° Los derivados formados de una raíz que acabe en vocal llena y una de las terminaciones *ido*, *ida*, *ismo*, *ista*, e *ible*, como *caído*, *egoísmo*, *ateísta*, *creíble*.

§ 9.° Por último, con tilde

Van *saína* y *saíno*,
Oísle, *balaústre*,
Aína, *desvaído*,
Y *fluído*, *saúco*,
Traílla, *paraíso*,
Con *hebraízo*, *aúllo*,
Maúllo y *judaízo*.

§ Estas cuatro últimas voces se tildan también, cuando se modifican cambiando en *a*, o en *e* la *o* en que terminan.

§ Las inflexiones verbales que no deban llevar tilde, vendrán a tenerla si, por la agregación de enclíticos, forman vocablos esdrújulos o sobreesdrújulos, como sucede en *habiéndote*, *robártela*, *holgaríame*, *enséñamela*.

§ Cuando se añaden enclíticos a las inflexiones verbales agudas, la tilde se conserva, como lo vemos en *perdióme*.

§ Si el singular de un nombre lleva tilde, la llevará también su plural. Ejemplos: *laúd*, *laúdes*; *país*, *países*; *útil*, *útiles*. Exceptúanse los plurales de nombres agudos acabados en *n* y en *s*, como *acciones*, *reveses*.

El caso de la regla anterior es el único en que, tratándose del uso de la tilde, hay que atender a los afines que tenga la voz que se escribe. Así, por ejemplo, *órdenes* va con tilde porque es esdrújulo, y nada importa para ello, que su afín *orden* no la tenga.

§ Todo adverbio en *mente* conserva la tilde del adjetivo de que se forma, si éste la lleva, como *dócilmente*.

Si hay diptongo en la sílaba de dicciones agudas, llanas o esdrújulas que, se deba acentuar, la tilde irá sobre

la vocal fuerte o sobre la segunda si las dos son débiles: buscapié, averiguó, después, piélago.

A esta última regla se ajustan las voces monosílabas de verbo con diptongo: fué, fuí, dió, vió.

§ La tilde se emplea en los casos expresados para indicar el lugar del acento. Este signo se emplea también para distinguir unas palabras de otras: empleado así toma el nombre de *tilde diacrítica*. La lleva cada una de las dicciones siguientes a fin de que pueda distinguirse de otra:

§ 1.° Toda persona de un pretérito que pueda confundirse con otra de un presente, como *amámos*, *vivímos*.

§ 2.° *Él*, *mí*, *tú*, *sí*, *éste*, *ésta*, *éstos*, *éstas*, *ése*, *ésa*, *ésos*, *ésas*, *aquél*, *aquélla*, *aquéllos*, *aquéllas*, cuando son pronombres. *Sí* lleva también tilde, cuando es adverbio y cuando es término de música.

§ 3.° *Té*, *dón*, *sér*, *lá*, *mí* y *són* cuando se usan como sustantivos.

§ 4.° *Tús*, *sús* y *ó*, si son interjecciones.

§ 5.°

Si son verbos
Se les marca
A *éntre*, *sóbre*,
Sé, *dé*, *pára*,
Úno y *úna*,
Cómo y *náda*.

§ 6.° *Que*, *quien*, *cual*, *cuyo*, *cuando*, *do*, *donde*, *como*, el adverbio *cuanto* y el adjetivo *cuanto*, *cuanta*, *cuantos*, *cuantas*, en las exclamaciones, en las interrogaciones directas o indirectas y, en general, en todo caso en que la palabra *que* pueda suplirse por *qué cosa* o por *cuán*; *quien* por *qué persona*; *cuyo* por *de qué persona*, *cuando* por *en qué tiempo*; *donde* o *do*, por *en qué lugar*; *como*, por *de qué modo*; *cuanto*, por *qué número* o *qué cantidad de*. Es de advertirse que para que una de estas dicciones admita la tilde, no basta que se halle introducida en una pregunta o en una exclamación: es preciso que se pueda poner en su lugar la expresión que le corresponda de las que acabamos de indicar.

§ 7.° *Cual* y *quien*, cuando en las enumeraciones equivalen a *el uno*, *el otro;* y *cuando*, en aquéllas en que equivale a *unas veces*, *otras veces*.

§ 8.° *Há* y *hé*, inflexiones de *haber*, la primera acompañada de voces que indiquen tiempo, como *días há;* la segunda en las expresiones *hé aquí*, *hé ahí*.

§ 9.° *Dí* y *vé*, imperativos de *decir* y de *ir*.

§ 10. Los vocablos *no* y *era* cuando sea necesario pronunciarlos enfáticamente, esto es, con cierta fuerza y expresión particular, para evitar ambigüedades y equivocaciones.

§ 11. *Más*, *luégo* y *sólo* cuando son adverbios.

§ 12. El pronombre *nós* cuando es sujeto y cuando va con preposición.

§ 13. La palabra *tál* si equivale a *así* y se emplea en una comparación, y también cuando equivale a *tal cosa*.

§ 14. *Aún*, cuando significa *todavía*, si va después del verbo o de la voz a que se refiere.

§ 15. La preposición *a* y las conjunciones *é*, *o*, *u*, no llevando acento prosódico, tampoco deben llevarlo escrito, excepto la conjunción o cuando se halla entre dos cifras, v. g.: 3ó4, para que no pueda tomarse por 304.

§ Cualquiera otra palabra que, según su significación, se pronunciare con mayor o menor fuerza o énfasis en una misma sílaba, se escribirá con tilde o sin ella. Cada uno, conociendo las 15 reglas anteriores, puede resolver lo que haya de hacerse en cada caso particular, dejándose guiar por la analogía.

Veamos algunos ejemplos: "Si supieran lo que es poesía, no se rieran *tánto* de ella." Aquí conviene tildar la voz *tánto*, porque se ha de pronunciar con más fuerza que si se dijera, v. g.: *no se rieran tanto de ella como de otra cosa*.

"En lo que es *nuéstro* deseo que no se introduzca variación." *Nuestro* sin tilde se convirtiría en determinativo y hasta haría reputar sustantivo a *deseo*.

"La contemplaba más hermosa, aumentados sus en-

cantos con la idea de que pudiera ser *ótro* dueño de su belleza."

"El catarro no es para él *mál* pasajero."

"Rey de los franceses, *vénga* a la Francia!"

Bien general, bien público, mal dicho, son expresiones en que las voces *bien* y *mal* pueden figurar ya como sustantivos o ya como adverbios según vayan con tilde o sin ella.

"Conversaban bájo Fernando e Isabel," quiere decir que dos personas estaban hablando quedo. "Conversaban bajo Fernando e Isabel," parece significar que se conversaba en el tiempo en que reinaban ciertos monarcas.

Si se hubiere de tildar una voz en que haya dos vocales juntas y se dudare si debe pintarse la tilde sobre la primera o sobre la segunda, se verá qué parte de la dicción constituye voz aguda, y así se descubrirá cuál es la vocal acentuada. Si ocurriere, por ejemplo, escribir *murciélago*, se examinará qué parte de esta dicción es voz aguda; se hallará que es *murcié* y no *murcí*, y se habrá descubierto que la vocal acentuada es la *é*. (1).

DEL SILABEO

Para dividir las sílabas de cada palabra, o lo que es lo mismo, para agregar debidamente las consonantes a las vocales, deben observarse las reglas siguientes:

Toda consonante que se halla entre dos vocales debe unirse a la vocal que le siga. Silabaremos, pues, así: *mu-cha-cho, al-de-hue-la, ma-lla, gue-rra.*

La consonante *r* entre dos vocales debería unirse a la vocal anterior, que es con la que puede articularse; pero todos la agregan a la vocal que le sigue.

Cuando una palabra es compuesta de dos vocablos

(1) Es opinión bastante general la de que las tildes sobre las mayúsculas afean lo impreso. Así es que, por lo común, no se tildan sino las minúsculas.

cada uno de los cuales conserva su significado natural, si el primero de ellos acaba en consonante, debe ésta agregarse a la vocal que precede. Ejemplos: *bien-aventurado, mal-andanza, nos-otros, amar-os.*

Si el primer componente de la dicción es una de las partículas *ab, ob, sub, ad, en, in, des, tras, ex, super*, la consonante en que acabe debe también unirse a la vocal anterior, como en *ab-i-ni-cio, ab-in-tes-ta-to, ab-o-ri-ge-nes, ob-i-tua-rio, sub-ins-pec-tor, ad-ap-tar, en-a-cei-tar-se, in-es-ti-ma-ble, des-en-te-rrar, tras-a-bue-lo, ex-o-ne-rar, su-per-a-bun-dan-te.*

Dos consonantes entre dos vocales se reparten, uniéndose la primera consonante a la vocal anterior, y la segunda a la que sigue, como se observa en *am-bos, ár-bol, al-ma, es-par-to.* Esto sucede aunque la segunda consonante sea *h*, como en *al-hucema.*

La *x*, que vale por dos consonantes, se agregará a la vocal siguiente, menos en palabra que principie por la combinación *ex.* Tál es el uso general, no obstante las razones en que podría fundarse la práctica contraria.

Si las dos consonantes que están entre dos vocales son una licuante y una líquida, se agregan ambas a la vocal siguiente. Ejemplos: *ta-bla, a-bril, A-frica.*

En las voces *ob-longo, sub-lunar, ab-renuncio, ab-rogar, ex-ab-rupto, ob-repticio, sub-rayar, sub-repción, sub-rogar* y sus afines, no son líquidas la *l* ni la *r.*

Cuando en medio de dos vocales, concurren tres consonantes, las dos primeras se juntan a la vocal anterior, menos si la segunda y la tercera son licuante y líquida. Agregaremos, pues, a la primera vocal dos de las tres consonantes que se ven juntas en *abs-tenerse, pers-picaz cons-tante;* y a la segunda vocal, dos de las que concurren en *an-cla, en-tre.*

Cuando concurren cuatro consonantes entre dos vocales, dos van con la primera vocal y dos con la segunda, como se ve en *ins-tru-men-to.*

Dos vocales que formen diptongo no pueden separarse en lo escrito.

DIVISION DE LOS ELEMENTOS

DE CIERTAS EXPRESIONES EN LO ESCRITO

Las frases adverbiales o conjuncionales formadas de una partícula (preposición o adverbio) y otra u otras palabras, se escriben por regla general separadamente, esto es, dejando un espacio entre la partícula y el resto de la expresión. En este caso están *a fin de, a más de, a menudo, a pesar de, a propósito, así que, como quiera, con todo, donde quiera, en fin, en medio, en tanto, entre tanto, no obstante, para que, puesto que, sobre manera, etc.* Exceptúanse las palabras siguientes:

Ahora, adelante, demás,
Aunque, otrosí, acaso, afuera,
Alrededor, además,
Asimismo, enfrente, atrás,
Adonde, apenas, defuera.

Tan solo debe escribirse con sus partes separadas cuando es la reunión del adverbio *tan* y el adjetivo *solo*, y con ellas unidas cuando equivale a *solamente.*

Tan bien y *tan poco*, comparativos de igualdad de los adverbios *bien* y *poco*, y que expresan lo contrario de *tan mal* y *tanto*, deben distinguirse de las conjunciones *también* y *tampoco*, que son expresiones indivisibles y contrarias una de otra.

Conque es una sola dicción cuando significa *de manera que*, y debe distinguirse de la combinación de la partícula *con* y el relativo *que*, combinación en que a este relativo se le puede sustituír una de las expresiones *el cual, la cual, los cuales, etc.*

Sino lleva unidas sus sílabas cuando es conjunción adversativa. Debemos distinguir esta palabra de la combinación de la conjunción condicional *si* y el adverbio *no*, que deben ir separados. Conócese que no es conjunción adversativa, cuando entre el *si* y el *no* se puede intercalar una palabra. En este ejemplo: *si no llueve, partiremos*, no forman conjunción, porque puede decirse: *si*

MANANA *no llueve.* En este otro: *no hay sino pan*, no es posible tal intercalación.

Porque es indivisible cuando es conjunción causal, como en esta frase: *los caminos están malos* PORQUE *llueve.* Pero cuando en lugar del *que* se puede poner una de las expresiones *el cual, la cual, los cuales, las cuales*, es claro que hay dos dicciones distintas.

Porqué es voz indivisible; pero puede confundirse con la reunión de la preposición *por* y *que*, sustantivo o adjetivo. Cuando en lugar de *por qué* se puede poner *la causa por la cual*, lo que hay es la reunión de la preposición y el sustantivo; cuando al *qué* se le puede sustituír *cual, el cual, la cual, los cuales, las cuales*, hay una reunión de la preposición *por* y el adjetivo *qué*. Esta preposición debe separarse del *qué*, sea sustantivo o adjetivo, como se separan de él las preposiciones *con, en, de, sobre, etc.*

Mediodía lleva juntas sus letras cuando designa un punto cardinal, una hora y un viento.

Es fácil distinguir otras partículas y frases adverbiales o conjunciones de ciertas combinaciones que se les asemejen, como *asimismo*, que equivale a *igualmente*, de *a sí mismo*, combinación de tres voces enteramente separables.

Conmigo, contigo y *consigo* se escriben sin separación alguna.

Confín con *enhorabuena,*
Pormenor y *porvenir,*
Sinnúmero, sobretodo,
Santabárbara y *sinfín*
Con sus sílabas unidas,
Si son nombres, han de ir.

Los nombres numerales cardinales formados de dos o tres dicciones, se escriben separando las partes de que constan, como se ve en *diez y seis, treinta y ocho, mil ciento, tres mil, etc.;* se exceptúan veintiuno, veintidós, etc., hasta *veintinueve; y doscientos, trescientos, etc.*, hasta *novecientos.*

Los ordinales *décimotercio, décimocuarto, décimoquinto, décimosexto, décimoséptimo, décimooctavo* y *décimonono* se escriben sin separar sus partes. Obsérvese que *décimoctavo* puede escribirse con una sola *o*, o con dos. (1)

EJEMPLOS

o ejercicios correspondientes al "Uso de la tilde" y a la "División de los elementos de ciertas expresiones."

Veintiún días há, visitámos a esa mujer y vimos qué reacia se muestra cuantas veces se trata de que éntre en razón, no obstante que raciocina tan bien cuando no está maniática.

El Té, atravesando el Océano, se encontró con la Salvia. Aquél dijo a ésta: "Voy á Europa, porque sé que allí me apetecen. Vé tú a mi patria, donde te verás asimismo más apreciada que en la tuya."

Apenas podríamos concebir desacierto mayor que el que comete un hombre elogiándose a sí mismo.

Tengo para mí que éra vulgar es la que se cuenta desde el nacimiento de J. C., y que sirve para hacer el cómputo del tiempo, no sólo después sino también antes de dicho acontecimiento, el que se verificó en el año 4714 del período juliano.

"Y con toda esa bulla, ¿qué hay de nuevo?
—Nada, sino anunciar que pongo un huevo.
—Un huevo sólo, y alborotas tánto!
—Un huevo sólo, sí, señora mía.
¿Te espantas de eso cuando no me espanto
De oírte cómo graznas noche y día?"

Cuál se lamenta el cautivo al són que hacen sus grillos!

Todo dón perfecto viene de Dios: hé aquí lo primero que ha de conocer un sér racional!

Pues sús! encójase y éntre!

Dí a la gente que está afuera que éntre por el espacio que média entre esa éra más grande y aquélla en que trillámos diez y nueve días há.

---

(1) En el Diccionario de la Academia se hallan los dos partitivos *dieciseisavo* y *veintavo* con sus partes unidas. Los demás en *avo*, no están ni de esta manera ni de la opuesta.

Si el abuso brutal que yo no excuso
El que hace de su fuerza un tagarote
(Y quien apruebe tál es tan obtuso
Como lo puede ser un hotentote)....

¡Cuán a menudo sucede que sóbre vino en la hostería en que cómo, a pesar de que nos sirven tan poco!

¿ Porqué resuelves que no se dé aún al francés permiso para salir?

¿ Porqué será tan poco común el que se úna en un mismo individuo la hermosura a la sensatez?

Vé y averígua cúyo era el sobretodo que estaba en la alacena. Acaso es del inglés que vende mercancías por menor.

Deseo saber cuál habrá sido el fin del suceso y sobre todo, por qué se habrá guardado tan bien el secreto acerca de él.

El alguacil sí sabía adónde debía dirigirse para saber de ti.

Qué variedad de caracteres! Quién se muestra franco, quién reservado, quién quisquilloso.

El grabado representa un brazo de mar entre dos promontorios que se elevan uno enfrente de otro, y en él un nöufrago que náda hacia la orilla a fin de salvarse.

Quieras o nó pensar ahora en lo porvenir, ha de llégar un día en que tengas que mirar por ti de una manera seria, como sería acertado que lo hicieras de hoy en adelante.

La propagación de ésta y de las demás doctrinas subversivas, ha sido para nós causa de acerbo sentimiento, no tan sólo por las consecuencias que puede tener, sino también porque por ella se gradúa la corrupción general.

Este día, oh dolor! deberías anegaros en llanto.

Díme con quién andas, decirte hé quién eres.

Cual frondosa oliva que se corona de altísimas ramas y es arrancada por el viento, tál cayó en tierra el valeroso joven.

Qué venía usted a pedir a su padre?—Venía a pedirle permiso para casarme, y además unos diez y seis, o veinticinco, o cuatrocientos o cinco mil pesos para la boda y las arras.

Una cabeza imaginaria como la de Medusa: hermosa por defuera y buena y bien arreglada por dentro.

Le preguntámos por qué se había estado tan solo medio día entero, habiéndonosle ofrecido para hacerle compañía.

Yá está templada la guitarra por lá menor, con que vamos a tocar. Si no, trasnochamos inútilmente.

La máxima por que se rige es la de que uno tan sólo es dueño de lo que lleva consigo.

Indaga por qué camino podríamos dirigirnos a las provincias que están hacia el Mediodía, que son un parfaso.

Si usted supiera por qué sinnúmero de reveses he venido a parar en el estado en que me ve, no me daría tal enhorabuena.

Porqué te empeñas en prestarme servicios gratuitos?

Díme por qué se empeña Carlos en reñir contigo?

De quién es una carta?—De quien la recibe.—¿De quien la recibe?—Sí.

En el decimoséptimo o decimoctavo año de su reinado, se retiraron hacia el Septentrión los confines del imperio, merced al sin fin de victorias con que aquel héroe a quien rodeaba una auréola de gloria lo ilustró.

Esta vieja sabia se ridiculiza con sus bachillerías, y y. no sé cómo dárselo a entender. Ojalá tú se lo insinúes.

Cuánto há, respondióles, que no sé de él! Vosotros sabréis.

Tengo que estudiar dos años más para instruírme bien, que para obtener el grado he estudiado lo suficiente.

Las mujeres alientan a los guerreros, cuándo con ruegos, cuándo con amenazas.

ABREVIATURAS MÁS USUALES

ABREVIATURAS QUE SE EMPLEAN EN LO IMPRESO Y EN LO MANUSCRITO

AA.—Altezas o autores.
Ad.—Adición.
Admón.—Administración.
Affmo.—Afectísimo.
Ag.°—Agosto.
A. M.—*Ante Meridiem.* (Significa *antes de medio día*).
Ant. o Antic.—Anticuado.
Art.—Artículo.
B.—Beato.
B. L. M.—Beso o besa las manos.
B. L. P.—Beso o besa los pies.
Bmo. P.—Beatísimo Padre.
C.—Ciudadano.
C.ª o Comp.ª—Compañía.
C. M. B.—Cuyas manos beso.
C. P. B.—Cuyos pies beso.
C. o Cap.—Capítulo.
Col.—Columna.
D. o D.n—Don.
D.ª—Doña.
DD.—Doctores.
Dic.bre—Diciembre.
Dr.—Doctor.
E.—Este (*Por Oriente*).
Emmo. Sr.—Eminentísimo Señor.
En. —Enero.
Exc.mo, Exc.ma.—Excelentísimo, Excelentísima.
Febr. —Febrero.
FF.—Fojas.
Fol.—Folio.
Fr.—Fray.
Gobón.—Gobernación.
Gobor.—Gobernador.
Gral.—General.
HH.—Hojas.
Ib.—Ibídem.
Id.—Idem.
Ill.e, Illmo., Illma.—Ilustre, Ilustrísimo, Ilustrísima.
J. C.—Jesucristo.
Lib.—Libro.
Lín.—Línea.
L. S.—Lugar del sello.
M. P. S.—Muy poderoso Señor.
Mr.—Monsieur o Míster.
M.ª a.ª—Muchos años.
M. O.—Manuscrito original.
MS.—Manuscrito.
MSS.—Manuscritos.
N.—Fulano y también Norte y nota.
N. A.—Nota del autor.
N. B.—*Nota bene.*
N. E.—Nota del Editor.

N. S.—Nuestro Señor.
N. Sra.—Nuestra Señora.
N. S. J. C.—Nuestro Señor Jesucristo.
N. T.—Nota del traductor.
N. o núm.—Número.
Nov.^{e}—Noviembre.
O.—Oeste.
Oct.^{e}—Octubre.
Onz.—Onza.
P. o pág.—Página.
P. o P.^{e}—Presente.
P. D.—Posdata.
Pár. o §.—Párrafo.
P. E.—Poder Ejecutivo.
Pd. Pagado.
P. M.—*Post meridiem* (significa *después de medio día*).
PP.—Páginas.
Ppdo.—Próximo pasado.
Pral.—Principal.
P. S.—*Post scriptum.*
Q. B. S. M.—Que besa sus manos.
Q. B. S. P.—Que besa sus pies.
Q. E. P. D.—Que en paz descanse.
Q. E. E. G.—Que esté en gloria.
R. P. M.—Reverendo Padre Maestro.
R.^{l}, R.^{s}—Real, reales.
RR.—Representantes.
S.—Sur.
S. o Sto.—San o Santo.
S. A.—Su Alteza.
S. A. R.—Su Alteza Real.
S. C.—Su cuenta.
S. E.—Su Excelencia.
S. E. u O.—Salvo error ú omisión.
S. M.—Su Majestad.
S. M. A.—Su Majestad Apostólica.
S. M. B.—Su Majestad Británica.
S. M. C.—Su Majestad Católica.
S. M. C.^{ma}—Su Majestad Christianísima.
S. M. F.—Su Majestad Fidelísima.
S. M. I.—Su Majestad imperial.
Sr.—Señor.
SS.—Senadores o señores.
S. S.^{a}—Su Señoría.
S. S.^{d}—Su Santidad.
Set.^{e}—Setiembre.
SS.^{mo}—Santísimo.
SS. PP.—Santos Padres.
S. S. S.—Su seguro servidor.
T. o Tom.—Tomo.
Tít.—Título.
Trat.—Tratado.
V.—Véase y véanse.
V. o Ven.—Venerable.
V., U., Vd. o Vm.—Usted. En escritos antiguos, Vm. y Vmd. equivalen a *Vuestra merced.*
V. A.—Vuestra Alteza.

V.° B.°—Visto bueno.
V. E. o V. Exc.ª—Vuecelencia.
V. G. o v. gr.—Verbigracia.
Vers.—Versículo.
V. M.—Vuestra Majestad.
Vol.—Volumen.
V. S.—Vueseñoría o Usía.
U. S. I.—Usía o Vuestra Señoría Ilustrísima.

ABREVIATURAS QUE SÉ USAN EN LO MANUSCRITO

Alg.°, Alg.ª—Alguno, alguna.
Cor.te—Corriente.
C.ta—Cuenta.
Dho., dha.—Dicho, dicha.
Fho., fha.—Fecho, fecha.
Gue.—Guarde.
Mrs.—Maravedís.
Mtro.—Maestro.
Ntro.—Nuestro.
Orn., orns.—Orden, órdenes.
P.ª—Para.
P.°—Pero.
P.r—Por.
Pbro.—Presbítero.
P.s—Pues y pesos.
Q.e—Que.
Srio.—Secretario.
Sbre.—Sobre.
Spre.—Siempre.
Tpo.—Tiempo.

En lo manuscrito se suprime también algunas veces una parte de los adverbios en *mente* y de los nombres en *mento* y en *miento*, poniendo, por ejemplo, *continuam.te*, *armam.to*, *conocim.to*.

Se ha visto yá por algunas de las abreviaturas precedentes que para emplear las que son del número singular en el plural, se duplican las letras en las compuestas de mayúsculas, como *SS. AA.*, *VV. MM.* (*Sus Altezas*, *Vuestras Majestades*), y se añade una *s* en las minúsculas, así: *líns.*, *págs.*, *vers.os*, las cuales significan *líneas*, *páginas*, *versículos*.

Así en lo impreso como en lo manuscrito, los números ordinales se expresan con las cifras arábigas y una *o*, o un *a* arriba, según sea la terminación que haya de usarse: 1.°, 2.°, es *primero*, *segundo*, y 3.ª, 4.ª, *tercera*, *cuerta*. Etc., o &c. o &.ª, quiere decir *etcétera*. El signo & equivale en lenguaje comercial á la conjunción *y*. Voz aguda con tilde no admite abreviatura.

TABLA DE LOS NUMEROS LATINOS

Latinos	Castellanos
I	1
II	2
III	3
IIII, o IV	4
V	5
VI	6
VII	7
VIII	8
VIIII, o IX	9
X	10
XI	11
XII	12
XIII	13
XIIII, o XIV	14
XV	15
XVI	16
XVII	17
XVIII, o XIIX	18
XVIIII, o XIX	19
XX	20
XXI, XXII, &ª	21, 22 &
XXX	30
XXXX, o XL	40
L	50
LX	60
LXX	70
LXXX	80
LXXXX, o XC	90
C	100
CC	200
CCC	300
CCCC, o CD	400
D, o IↃ, o Q	500
DC	600
DCC	700

Latinos	Castellanos
DCCC	800
DCCCC, o CM	900
M, o CIↃ, o ⋈, o ∞	1,000
MM, o CICↃIↃ	2,000
MMM	3,000
MMMM	4,000
IↃↃ	5,000
IↃↃ.M	6,000
IↃↃ.MM	7,000
IↃↃ.MMM	8,000
IↃↃ.MMMM	9,000
CCIↃↃ, o CMC	10,000
XI.M	11,000
XII.M	12,000
XIII.M	13,000
Y de este modo hasta el siguiente	
CCIↃↃ.CCIↃↃ	20,000
CCIↃↃ. escrito tres veces	30,000
CCIↃↃ. escrito cuatro veces	40,000
IↃↃↃ	50,000
IↃↃↃ.CCIↃↃ	60,000
IↃↃↃ.CCIↃↃ.CCIↃↃ	70,000
IↃↃↃ. y CCIↃↃ puesto tres veces	80,000
IↃↃↃ. y CCIↃↃ puesto cuatro veces	90,000
CCCIↃↃↃ, o CM	100,000
CCCIↃↃↃ repetido	200,000
CCCIↃↃↃ puesto tres veces	300,000
CCCIↃↃↃ puesto cuatro veces	400,000
QC	500,000
CMↃ, o M, o CCCCIↃↃↃↃ	1.000,000

La simple inspección de esta tabla indica que una letra que exprese un número menor, antepuesta a otra que exprese un número mayor, le quita a ésta tantas unidades, decenas o centenas como las que ella representa. Si la letra de menos valor va pospuesta, el número que representa se agrega al expresado por la que le

antecede. Una rayita horizontal encima de una letra hace valer a esta 1,000 veces más.

Á veces en lugar de repetir la M, o usar de otras cifras largas para multiplicar los *millares*, se anteponen a la M, o CIↃ, otras letras de menos valor, como *II.M* dos mil, *III.M* tres mil, *XX.M* veinte mil; y así en los demás.

APÉNDICE

LISTA de los nombres de pila de dudosa ortografía. (1)

Abraham.	Cancio.	Crescencia.	Escipión.
Acisclo.	Cantalicio.	Cristóbal.	Esteban.
Advíncula.	Cecilia.	David.	Eudoxia.
Alcibíades.	Ceferino.	Decio.	Eufrasio.
Alcides.	Celidonio.	Deogracias.	Eugenio.
Álvaro.	Celso.	Domiciano.	Eulogio.
Anastasio.	Cenaida.	Eduvigis.	Eustasio.
Aniceto.	Cenobia.	Egipcíaca.	Eva.
Aparicio.	Cenón.	Eladio.	Evaristo.
Arcelia.	Cerbeleón.	Eleázar.	Ezequías.
Avelino.	César.	Elena.	Ezequiel.
Baltasar.	Cesáreo.	Eliecer.	Fabricio.
Beatriz.	Cipriano.	Eloísa.	Feliciano.
Berenice.	Ciriaco.	Elvira.	Felícitas.
Bonifacio.	Cirilo.	Emerenciana.	Felisa.
Bonifaz.	Ciro.	Engracia.	Félix.
Calasancio.	Clodoveo.	Enrique.	Flavio.

(1) En esta lista y en las dos siguientes sólo se hallan nombres que, por escribirse con *c*, *g*, *h*, *j*, *v*, *x*, o *z*, o por contener vocales duplicadas, pueden mirarse como de dudosa ortografía. Llevan *b*, o *s* los que, conteniendo el sonido de una de estas dos letras y siendo además usuales, no se hallan en estos catálogos. No insertamos algunos nombres que tienen *b*, o *s*, tales como *Cristóbal*, *Córdoba*, *Baltasar* y *Cortés*, sino porque hemos observado que son pocas las personas que conocen su ortografía.

En cada catálogo se han omitido los nombres que, por emplearse, no sólo cómo de personas y lugares sino también de otra manera, están comprendidos en las reglas generales o en un catálogo anterior. En este caso se hallan *Ascensión*, *Evangelista*, *Bolívar*, *etc.*

Florencio.
Foción.
Francisco.
Fulgencio.
Gaudencio.
Genoveva.
Gerardo.
Germán.
Geroncio.
Gertrudis.
Gervasio.
Gonzaga.
Gonzalo.
Graciliano.
Gustavo.
Habacuc.
Heliodoro.
Heraclio.
Hermenegildo.
Hermógenes.
Hernando.
Hersilia.
Higinio.
Hilario.
Hipólito.
Honorato
Honorio.
Horacio.
Hortensia.
Huberto.
Hugo.
Ignacio.
Indalecio.
Isaac.
Jacinto.
Javier.
Jenaro.
Jerónimo.
Juvenal.
Laurencio.
Lázaro.
Leoncio.
Leovigildo.
Leticia.
Lorenzo.
Lucía.
Luciano.
Lucio.
Lucrecia.
Macedonio.
Marceliano.
Marcelino.
Marcelo.
Marcia.
Marcial.
Marciano.
Mauricio.
Maximiano.
Maximiliano.
Maximino.
Máximo.
Milcíades.
Narciso.
Nazario.
Nepomuceno.
Nicasio.
Nicéforo.
Octavio.
Pancracio.
Pascasio.
Patricio.
Práxedes.
Prisciliano.
Proceso.
Rudesindo.
Servando.
Severiano.
Severino.
Severo.
Silvano.
Silverio.
Silvestre.
Silvia.
Simplicio.
Sulpicio.
Valentín.
Valeriano.
Valerio.
Venancio.
Verónica.
Vicente.
Víctor.
Victoriano.
Victorino.
Victorio.
Vidal.
Virgilio.
Virginia.
Vitalia.
Vito.
Wenceslao.
Zacarías.
Zoilo.

APELLIDOS DE DUDOSA ORTOGRAFÍA

Acebedo.
Acero.
Ahumada.
Alcázar.
Almansa.
Alvarado.
Alvarez.
Alvarsánchez.
Alzate.
Ancízar.
Aranza.
Aranzazu.
Arce.
Arciniegas.
Arévalo.
Argáez.
Ariza.
Asensi.
Asensio.
Auza.
Avellaneda.
Avendaño.
Ávila.
Ayerve.
Aznar.
Azuero.
Azula.
Azuola.
Bahamonde.
Balcázar.
Barahona.
Barbosa.
Bárcenas.
Barrionuevo.
Becerra.
Benavides.
Benítez.
Blásquez.
Bohórquez.
Bolívar.
Bravo.
Briceño.
Cáceres.
Caicedo.
Calvo.
Campuzano.
Cancino.
Carranza.
Carriazo.
Carrizosa.
Carvajal.
Casanova.
Cediel.
Celis.
Cepeda.
Cerda.
Cervantes.
Cervera.
Céspedes.
Cetina.
Chavarro.
Chaves.
Cienfuegos.
Cifuentes.

Cisneros.
Clavijo.
Cleves.
Collazos.
Córdoba.
Cortázar.
Cortés.
Covaleda.
Dávila.
Daza.
Díaz.
Domínguez.
Doncel.
Dulcey.
Echeverri.
Echeverría.
Enciso.
Erazo.
Escobar.
Esquivel.
Estévez.
Fernández.
Flórez. (1)
Galarza.
Galavís.
Gálvez.
Galvis.
Garavito.
Garcés.
García.
Garzón.
Gaviria.
Geraldo.
Giraldo.
Gómez.
González.
Gonzálvez.
Groot.
Guarnizo.
Guevara.
Gutiérrez.
Guzmán.
Haro.
Henríquez.
Heredia.
Hernández.
Herrán.
Herrera.
Herreros.
Hevia.
Hinestrosa.
Hinojosa.
Hortúa.
Hoyos.
Hurtado.
Ibáñez.
Icaza.
Jiménez.
Laverde.
Lee.
Leiva.
Lezama.
Liévano.
Lizarazo.
Lizarralde.
López.
Lorenzana.
Losada.
Lozano.
Macías.
Manzanares.
Manzaneque.
Manzano.
Márquez.
Martínez.
Mazuera.
Medinaceli.
Meléndez.
Méndez.
Mendoza.
Merizalde.
Mesa.
Monsalve.
Montalvo.
Munévar.
Munive.
Muños.
Murcia.
Nava.
Narváez.
Navarrete.
Navarro.
Navas.
Novoa.
Núñez.
Olave.
Oliveros.
Orbegozo.
Ordóñez.
Orozco.
Ortiz.
Ovalle.
Oviedo.
Páez.
Pedraza.
Pedrosa.
Peláez.
Peñalver.
Pérez.
Piedrahíta.
Pinzón.
Pizarro.
Ponce.
Posse.
Poveda.
Preciado.
Pulecio.
Quesada.
Quevedo.
Quincoces.
Racines.
Ramírez.
Ribadeneira.
Ribas.
Ribera.
Rivera.
Riveros.
Rizo.
Rodríguez.
Roncancio.
Rovira.
Ruiz.
Saa.
Saavedra.
Sáenz.
Sáiz.
Salazar.
Salcedo.
Sánchez.
Sandoval.
Santisteban.
Sanz.
Sarabia.
Sepúlveda.
Silva.
Silvestre.
Solórzano.
Suárez
Tavera.
Téllez.
Tobar. (2)
Urisarri.
Uriza.
Vaca.
Valbuena.
Valderrama.
Valcárcel.
Valdés.
Valdivieso.
Valencia.
Valenzuela.
Valera.
Valero.
Vallejo.
Valverde.
Vanegas.
Varela.
Vargas.

(1) Hay otro apellido *Flores*, tomado del nombre de un lugar. En caso semejante están *Valbuena* y *Bálbuena*, *Rosas* y *Rozas*.

(2) Una de las familias colombianas que llevan este apellido lo escribe con *v*.

Varón.	Vera.	Villavicencio.	Zea.
Vásquez.	Vergara.	Yáñez.	Zornosa.
Vega.	Vernaza.	Zabalá.	Zorrilla.
Vejarano.	Vesga.	Zabaleta.	Zubiría.
Vela.	Viana.	Zalamea.	Zuleta.
Velandia.	Vila.	Zaldúa.	Zúñiga.
Velasco.	Vilches.	Zambrano.	Zurbano.
Velásquez.	Villa. (1)	Zamora.	Zurita.
Vélez.	Villamizar.	Zapata.	
Venegas.	Villanueva.	Zárate.	

NOMBRES GEOGRÁFICOS Y GENTILICIOS DE DUDOSA ORTOGRAFÍA (2)

Abruzos.	Ávila.	Becerril.	Braganza.
Álava.	Aviñón.	Besanzón.	Busbanzá.
Albacete.	Ayacio.	Betéitiva.	Cáceres.
Alsacia.	Azores.	Bizancio.	Cádiz.
Amazonas.	Badajoz.	Boavita.	Calatrava.
Andalucía.	Barcelona.	Bohemia.	Calcedonia.
Anzá.	Batavia.	Bohemo.	Cañazas.
Aranzazu.	Baviera.	Bolivia.	Cáqueza.

(1) Hemos suprimido gran número de apellidos que empiezan por *Vill*, porque no hay ninguno (entre los usuales a lo menos) que tenga *b* inicial antes de la combinación *ill*.

(2) Este catálogo contiene casi todos los nombres de dudosa ortografía que hemos encontrado en la geografía de la Nueva Granada; de entre los extranjeros, sólo hemos tomado los de poblaciones, ríos y montañas más notables.

Algunos hombres de letras con quienes hemos consultado sobre la ortografía de los nombres geográficos indígenas, han opinado que de ellos deben desterrarse la *z*, la *c* antes de *e* y de *i*, y la *v*, dando por sentado que entre los primeros habitantes del territorio granadino no eran conocidas las articulaciones que estos signos representan. Nosotros juzgamos que, pues los españoles empezaron a emplear aquellas letras en algunos de dichos nombres, lo harían por haber percibido en la lengua de los indios, o bien las articulaciones de la *z* y de la *v*, o bien otras más semejantes a estas que las de la *s* y la *b*. Pero sea de ello lo que fuere, como el único objeto de nuestra obra es dar a conocer lo que ha establecido el uso respecto de la ortografía de cada palabra, presentamos dichos nombres geográficos tales como los escribe la generalidad de las personas ilustradas.

Ceja.
Celandia.
Cepitá.
Cerdeña.
Cereté.
Cerinza.
Cesar.
Cesariense.
Ceutí.
Chimborazo.
Chinavita.
Chiriví.
Chivatá.
Cincelada.
Cipacón.
Cipaquirá. (1)
Cispatá.
Cite.
Copenhague.
Córcega.
Córdoba.
Corozal.
Covadonga.
Covarachía.
Cracovia.
Cultiva.
Cuzco.
Dalmacia.
David.
Egipto.
Enciso.
Engativá.
Envigado.
Escocia.
Esparciata.
Extremadura.
Facatativá.
Firavitoba.
Florencia.
Francia.
Funza.
Gachancipá.
Gachantivá.
Galicia.
Gámeza.
Garzón.
Génova.
Grecia.
Guadalquivir.
Guatavita.
Guativa.
Guavatá.
Guaviare.
Guipúzcoa.
Habana.
Haití.
Hanóver.
Hatillo.
Haya.
Helvecia.
Hesperia.
Higuerón.
Hircania.
Hispalense.
Hispánica.
Hispano.
Hobo.
Holanda.
Honda.
Huasanó.
Huelva.
Huila.
Húngaro.
Hungría.
Inzá.
Iza.
Jerez.
Lacedemonia.
Lovaina.
Macaravita.
Macedonia.
Mahates.
Mahón.
Manizales.
Manzanares.
Méjico.
Molagavita.
Moldavia.
Montevideo.
Moravita.
Moscovia.
Motavita.
Murcia.
Muzo.
Nacianzo.
Narbonés.
Navarra.
Neiva.
Nicea.
Nóvita.
Olival.
Onzaga.
Orizaba.
Oviedo.
Pachavita.
Palencia.
Patavino.
Pavas.
Pensilvania.
Peruviano.
Pivijay.
Placencia. (2)
Plasencia. (3)
Pontevedra.
Provenza.
Puracé.
Quilcacé.
Ravena.
Recetor.
Riohacha.
Ruiz.
Sahagún.
Salahonda
Sátiva.
Segovia.
Serrezuela.
Servia.
Sevilla.
Sicilia.
Sigüenza
Silvia.
Sincé.
Sincelejo.
Suecia.
Suiza.
Talavera.
Tocancipó.
Tomarazón.
Transilvania.
Tunahí.
Uvita.
Vahos.
Valaquia.
Valdivia.
Valencia.
Valparaíso.
Valladolid.
Vándalo.
Varela.
Varsovia.
Vascongadas.
Veletri.
Vélez.
Venadillo.
Venecia.
Véneto.
Venezuela.
Veracruz.
Veraguas.
Vergara.

(1) Los naturales y los habitantes de Zipaquirá, por respeto a la forma antigua del nombre de su ciudad natal, lo escriben con z. Alabamos su buena intención y creemos deber conformarnos con ella.

(2) Ciudad de Italia.

(3) Ciudad de España.

Versalles.	Vijes.	Vitoncó.	Zapatoca.
Vesfalia.	Viotá.	Vizcaya.	Zapatosa.
Vesubio.	Viracachá.	Vosgos.	Zapote.
Vetas.	Visigodo.	Wurtemberg.	Zaragoza.
Vianí.	Vístula.	Yaviza.	Zarzal.
Vichada.	Viterbo.	Zacatecas.	Zulia.
Viena.	Vitoria.	Zamora.	

CORRECCIONES DE IMPRENTA

Toda prueba de un impreso, sea en *tiras*, sea en *pliego*, debe considerarse dividida en dos partes iguales por una línea vertical imaginaria. Las correcciones de los errores que se hallen en la parte de la derecha deben señalarse en el margen del lado derecho, y los que se hallen en la parte de la izquierda, en el margen correspondiente.

Se traza una línea vertical por sobre la letra o signo que se deba suprimir, cambiar por otro o colocar bien, y por sobre el espacio en que se haya omitido algo.

Si lo que hay que suprimir o que cambiar es un conjunto de letras o palabras, se traza una línea horizontal que lo cubra todo, mas siempre se trazará la vertical, cortando a la otra en cualquier punto.

La vertical se copia al margen, y a la derecha de ella se pone la letra, voz o signo que indica la corrección.

En la mayor parte de los casos, lo que hay que poner a la derecha de la línea es la letra, el signo, la palabra o la reunión de palabras que el impresor debe introducir o variar. Pero además se usa de los signos siguientes:

-- Para indicar que debe ponerse aparte, esto es, formando párrafo, una cosa que se había puesto en el mismo renglón que lo que le antecede.

Para que deje de quedar aparte lo que no debe formar párrafo, se traza una horizontal desde el punto en que termine el renglón hasta donde empieza el margen; se la hacer volver, sin interrumpirla, por debajo del mismo renglón hasta donde empieza el margen de la izquierda, y se vuelve de izquierda a derecha hasta el principio del párrafo.

⌐ Para hacer entrar un renglón,

¬ Para hacerlo salir.

9 Para indicar que una letra está al revés, es decir, con lo de arriba abajo.

Para indicar que deben separarse dos letras o palabras que están juntas.

(.) Para indicar que deben juntarse dos letras.

ꝺ Para indicar que debe quitarse algo que está de más, como una letra que se repite, o algo que se quiere suprimir en lo impreso.

+ o ≡ o ·|· Para que se evite el que quede estampado un espacio ú otra pieza.

~~~~~ Para llamar la atención del impresor hacia algún defecto de imposición, como torcedura de letras, etc.

Para hacer que se ponga arriba una letra que no debe estar en el renglón, como la *a* de la abreviatura *p.ª* o la *o* de 1.°, se coloca esta letra en el margen sobre una rayita vertical, en esta forma: ª |

| | | | Para igualar los espacios de una linea, cuando no están bien repartidos.

Para que se cambie el orden en que se hallan dos palabras, se traza una línea horizontal por la parte superior de la primera y otra por la inferior de la segunda; únense estas dos líneas por medio de una vertical que pase por entre las dos palabras; se copia al margen la figura que de la reunión de estas tres líneas resulta, y se escribe el número 1 dentro del ángulo de la derecha, y el número 2 dentro del otro. Este mismo procedimiento es aplicable a dos grupos de palabras. Para alterar el orden de dos renglones, se traza una vertical por la izquierda del 1.° y otra por la derecha del 2.°, se unen con una horizontal, se copia al margen la figura que resulta, y se escriben dentro de los ángulos los nú-
~~~~~

meros 1 y 2, indicando el orden en que se quiere que vengan a quedar los renglones. Lo que decimos de dos renglones puede aplicarse a dos grupos de renglones.

Puede hacerse uso de otras combinaciones de líneas semejantes a éstas para indicar por medio de números que debe cambiarse el orden de más de dos palabras ó de más de dos renglones.

Cuando se quiere que se aparten los renglones, se traza por entre ellos una línea, y en una de las extremidades de ésta o en ambas se pinta un cuadrado.

Si se quiere que se acerquen, se traza la línea; se corta en el extremo de la derecha con este signo:), y en el de la izquierda con éste: (.

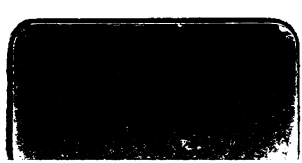
Se subraya con tres líneas lo que ha de imprimirse en mayúsculas.

Si se desea que el impresor ponga en bastardilla lo que ha puesto en otra clase de letra, se subraya en la prueba, y en el margen se copia la línea con que se ha subrayado. En el caso contrario, se borra la palabra y se escribe en el margen.

Cuando el error ha consistido en la supresión o alteración de un número de sílabas o de palabras demasiado considerable para que pueda hacerse la corrección en el margen, se escribe en lugar de ella y entre paréntesis la palabra *ojo*, para advertir al impresor que debe comparar él mismo la prueba con el original.

En las primeras pruebas, que son las que se hacen en *tiras*, es permitido hacer algunas adiciones o modificaciones al contexto del original. En las pruebas que se reciben en pliego no debe yá hacerse otra cosa que anotar los errores puramente tipográficos que se adviertan en ellas.

INDICE

	Págs.
Prólogo	5
Tratado de Ortología	11
Tratado de Ortografía	33
Advertencias	35
De las voces afines	39
Uso de las letras	42
De la duplicación de las vocales	44
B	44
V	44
W	56
K	57
Z	57
C	67
CC	71
SC	72
Q	81
S	81
G	84
J	87
H	87
LL	94
Y	95
M	97
N	98
P	100
R	100
X	101
Advertencias finales	106
Lista de las palabras de dudosa ortografía que más á menudo se escriben mal	107
Ejemplos	107
Diccionario de palabras homófonas	116
Puntuación	133
Reglas para el uso de la coma	133
Punto y coma	141
Dos puntos	144
Punto final	147
Párrafos y apartes	148
De los otros signos de puntuación	148
Usos de la letra bastardilla o cursiva	153
Mayúsculas	155
Uso de la tilde	159
Del silabeo	163
División de los elementos de ciertas expresiones	165
Abreviaturas más usuales	170
Tabla de los números latinos	173
Lista de los nombres de pila de dudosa ortografía	175
Lista de los apellidos de dudosa ortografía	176
Lista de los nombres geográficos y gentilicios de dudosa ortografía	178
Correcciones de imprenta	180

AUG 2 0 1940